



Tous journalistes?

Sil est une tendance qui a le vent en poupe, c'est bien l'Internet. Avec ses millions d'entrées, cet outil est un formidable vecteur de connaissances. Blogs, réseaux sociaux, articles, journaux en ligne ou Wikipedia et j'en passe, le net regorge jusqu'à la lie d'informations diverses et variées. Le problème lié à cette surabondance est le fait, entre autres, que la hiérarchie s'efface. L'accès à toutes les sources, à toutes les analyses donne l'illusion que nous pouvons tous formuler une thèse. Quelle crédibilité peut-on alors accorder à ce qui circule, quand on sait que l'exercice de la profession obéit en principe à des règles précises, faites au minimum de distance, de vérification des sources, voire d'objectivité?

Pourtant, quand la machine à laver tombe en panne, rares sont ceux qui se bombardent réparateurs et, armés d'un cruciforme, entreprennent de démonter la bête. Pourtant encore, si l'on visite le CERN, rares sont ceux qui expliquent à Monsieur l'ingénieur le fonctionnement de l'accélérateur de particules. A chacun son métier, en fonction de son ou ses domaine(s) de compétences. Bizarrement, lorsqu'il s'agit d'informations, tout le monde sait. Qu'on ait un avis, autorisé ou non, est tout à fait souhaitable,

mais qu'on le lâche d'un air suffisant et autoritaire l'est nettement moins.

Que s'est-il donc passé en deux ou trois décennies pour que le métier de journaliste devienne le dada de tous?

Simple, en fait: une dérive de la liberté d'expression, alliée au politiquement correct, est à l'origine de tout. De nos jours, tout le monde est sollicité sur n'importe quel sujet. Bien mal avisé celui qui émettrait une critique à l'encontre de l'opinion d'untel ou d'unetelle, il serait aussitôt renvoyé dans le foyer des fascistes, racistes, bourgeois, élitistes, censeurs et autres petits Adolfs en devenir... Aussi sec, la profession elle-même est galvaudée, puisqu'il ne peut plus y avoir de différences entre quidam et professionnel.

Pourtant les conséquences sont dramatiques. N'importe quel individu peut ouvrir un blog, écrire ce que bon lui semble sur un ton péremptoire et son navet paraîtra sur une page de recherche aux côtés du *Monde* ou du *Temps*. Quiconque, non informé préalablement, ouvrira ladite page gèrera aussi bien les propos du *Monde* que ceux du blog. C'est Umberto Eco qui faisait remarquer qu'Internet est un outil formida-

ble, mais surtout pour les connaisseurs... Entendons par là que l'objet est une ressource extraordinaire, à condition d'être capable de faire le tri dans le flux d'informations.

Mais il existe plus grave: plus n'est besoin de sources, le locuteur sait, alors même que rien ne valide ce savoir. Chacun a un avis, sur Israël, la criminalité, l'Egypte, le réchauffement climatique, la dernière Citroën, la Syrie, M^{me} Calmy-Rey, la cellulite de Loana et le nucléaire. Chacun peut énoncer quelque chose sur tous ces sujets, pas un! Tous!

Vous me lirez en ricanant doucement, vous imaginant que vous êtes à l'abri de telles absurdités, mais reconnaissant son voisin, conjoint, cousin ou épicière dans ces lignes. Ne vous y trompez pas! Nous sommes tous contaminés! De nos jours, opinion = avis = argument. Remettons le spécialiste au cœur de sa discipline et rentrons dans nos foyers. Que l'on cesse une fois pour toutes de demander à un chanteur son avis sur la politique de Monsieur Sarkozy, d'interviewer un acteur et lui permettre de nous endoctriner, de prendre n'importe qui à témoin et de le laisser nous raconter le monde!

Stephan Bruggmann

Sommaire

Avis	2
Dossier: Médias d'aujourd'hui	3
– Portrait	3
– Analyse	5
– A la une	7
– Sur les ondes	13
– L'information globale	15
– Connections	16
Centres de Loisirs	18

Informations officielles	21
Trois-Chêne	21
– Information sur la fibre optique dans les Trois-Chêne	24
Chêne-Bougeries	26
Chêne-Bourg	33
Thônex	37
Voirie dans les Trois-Chêne	44

Paroisse protestante	45
Culture	47
Musique	50
Vie associative	51
Sports	54
Chroniques conchoises	61
Mille feuilles	62
Pêle-Mêle	63
ThônexArtSpectacles:	
Saison culturelle automne 2011	64

Prochaine parution du Chênois:
25 au 28 octobre 2011

Energie(s)

Délai rédactionnel
et publicitaire:
23 septembre 2011

Campagne d'information de l'Association Alzheimer

Dans le cadre de la campagne d'information InfoMobil, l'Association Alzheimer Genève part à la rencontre de la population à bord d'un mini-bus, de mi-septembre à mi-octobre. But de l'opération: informer et sensibiliser l'opinion publique sur la maladie d'Alzheimer et faire prendre conscience de son impact sur la qualité de vie des personnes concer-

nées – malades et proches – ainsi que ses conséquences en termes de santé publique. Les promoteurs de cette campagne souhaitent ainsi briser le tabou qui entoure la démence, dont on peine encore à parler. Le bus InfoMobil sera de passage à Thônex les 23 et 24 septembre (sur la place Graveson) et à Chêne-Bourg, le 27 septembre (devant la Migros de Chêne-Bourg). ■

Arrêt sur image



Souvenir de la cérémonie de remise de commandement de la compagnie des sapeurs-pompiers 22 de Chêne-Bourg par le capitaine Hubert Borcard au capitaine Bertrand Longchamp en présence des autorités cantonales et communales, le 25 mai 2011.

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 484 – 96^e année – septembre 2011 – Tirage utile: 15 400 exemplaires

Editeur responsable: Anne-Marie Jaquet, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois:

Flávio Borda d'Água, vice-président (CM Chêne-Bougeries);
Enrico Castelli, trésorier, (CM Thônex); Paul Annen, secrétaire (CM Chêne-Bourg);
Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);
Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);
Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard,
Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu,
Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani, Jacques et Florence Sans

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Préresse: Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

Administration (publicités): Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Frs 20.-/an

Dates des prochaines parutions en 2011:

25 octobre et 6 décembre 2011



gardez votre énergie ! isolez maintenant*

*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... biedermann-sa.com en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

biedermann
les métiers du bois

De Cayenne à Chêne: la passion d'un journaliste

Entretien avec Frédéric Montanya,
journaliste au Chênois et ancien collaborateur de L'Hebdo et de La Suisse.

«**E**tre journaliste n'est pas un métier ordinaire que l'on peut faire entre 9 heures et 18 heures en restant confortablement assis derrière un bureau. C'est une passion qui devient très vite une addiction.» Cette passion contagieuse se lit sur le visage de Frédéric Montanya lorsqu'il parle de sa profession.»

«Tout a commencé lorsque j'avais 12 ans»

«A cette époque, j'ai créé mon premier "journal" de classe sous la houlette d'un journaliste du *Daily Telegraph*, John Myers. C'est ce journaliste exceptionnel, qui est resté pour moi une sorte de mentor, qui m'a donné le virus! Etre journaliste, c'est apprendre sans relâche, être sur le qui-vive, lire, consulter des archives, enquêter, vérifier des informations et des sources. Et, une fois le premier jet mis sur papier, il faut relire et révéifier de façon à être certain, qu'en fin de compte, le lecteur soit à même de comprendre une information qui repose sur des faits vérifiés et, qu'avec cette information, il puisse se forger sa propre opinion. Car, pour moi, l'intérêt de cette profession ne réside pas tellement dans le fait de faire passer un message, une vision prédigérée de l'information, mais bien de donner aux gens les éléments qui leur permettront de mieux comprendre le monde dans lequel ils vivent.»

C'est en sortant du Centre d'enseignement du journalisme de Strasbourg en 1977 que Frédéric Montanya se lance dans l'aventure. Un journaliste lui propose d'aller en Guyane créer un quotidien. Sans hésiter, il embarque pour Cayenne. «A l'époque, il n'y avait pas de quotidien dans ce lointain département d'Outre-mer Français où n'existait qu'une version locale bihebdomadaire du quotidien *France Antilles* du groupe Hersant. A quatre, nous avons dû tout faire, depuis l'aménagement d'un vieux hangar pour en faire une salle de rédaction où, à certains moments, il faisait plus de 45° C, jusqu'à la création d'une imprimerie. Intitulé *Guyane Matin*, le journal sortait cinq jours sur sept; le papier et les plaques photos venaient de la Métropole par bateau, et quand ils n'arrivaient pas, nous étions obligés d'attendre désespérément l'arrivée d'un avion pour être livrés. Faute de moyens financiers suffisants, l'expérience a duré un an,



une année épuisante et enthousiasmante à la fois.»

Le retour

De retour en Métropole après un séjour au Brésil, Frédéric Montanya retrouve l'un de ses anciens collègues de *Guyane Matin* et le rejoint au *Messenger de Haute-Savoie*. C'est là où il se spécialise dans les nouvelles locales. «Les gens ont soif de savoir ce qui se passe près de chez eux. Les journaux cantonaux ou nationaux, la télévision et maintenant Internet leur fournissent des nouvelles de leur canton, de leur pays ou du monde. Toutefois, seuls les journaux locaux, notamment aujourd'hui les publications des communes comme *Le Chênois*, sont à même de les renseigner sur leur environnement immédiat.»

Après quelques années passées entre Thonon, Annecy et Saint-Julien, il devient rédacteur en chef adjoint du *Journal de Nyon*, puis il passe à *Télé Top Matin* et ensuite à *L'Hebdo*. En 1991, il entre à *La Suisse*. «Le journal *La Suisse* a été sûrement l'une des plus belles expériences de ma carrière. Il régnait dans ce quotidien une atmosphère que je n'ai

retrouvée nulle part ailleurs. Tout le monde participait à la confection du journal. Tous les journalistes étaient présents lors des conférences de rédaction et chacun pouvait dire son mot sur n'importe quel sujet: un chroniqueur sportif pouvait recommander un sujet de politique internationale, de même qu'un metteur en page pouvait préconiser de changer un titre.» Après *La Suisse*, Frédéric Montanya, travaille au *Courrier*, devient rédacteur en chef adjoint de *l'Evénement Syndical* puis journaliste indépendant pour divers autres journaux dont *Le Chênois*. «J'ai toujours aimé la diversité. C'est vital pour moi», précise-t-il.

Le paysage de la presse genevoise a beaucoup changé!

«Ce qui a changé dans le paysage de la presse genevoise, c'est la diminution de la concurrence. A une époque, les journalistes devaient faire preuve de beaucoup de pugnacité et d'imagination pour damer le pion aux collègues des autres journaux. Aujourd'hui, avec la disparition de nombreux titres, cette concurrence est moindre et la diversité de l'information s'en ressent. Un autre aspect

qui lui aussi a changé, ce sont les impératifs financiers qui actuellement gouvernent, plus qu'autrefois, les politiques éditoriales. Certes, nous n'en sommes pas encore au point où, comme en France, les grands journaux sont de plus en plus la propriété de groupes financiers ou industriels, mais, même si chez nous ce sont encore des groupes de presse qui possèdent les journaux, les impératifs financiers prennent peu à peu le dessus. Un tout petit exemple très significatif: il y a quelques années, les pages de droite, qui sont les plus lues, étaient uniquement consacrées au rédactionnel; aujourd'hui ce n'est plus le cas, certaines de ces pages ne contiennent parfois que de la publicité. Il est loin le temps où Ringier pouvait se permettre de publier à perte *L'Hebdo* pendant plusieurs années! Il est vrai aussi que si les lecteurs devaient payer les journaux au prix coûtant, peu de gens pourraient s'offrir un quotidien à 8 ou 10 Frs pièce.»

La presse de demain

A quoi ressemblera demain le monde de la presse? A cette question, Frédéric Montanya répond très clairement: «Internet est devenu incontournable comme source d'information, mais ce média souffre d'un problème majeur: le manque de crédibilité. Il y a de tout sur le Net, le meilleur comme le pire. Le problème du citoyen lambda est de faire le tri entre ce qui est vrai et ce qui est faux. A long terme, les lecteurs vont se lasser de ces rumeurs bien souvent sans fondement. C'est vrai en particulier pour les Blogs qui peuvent très vite virer à la propagande. L'avantage de cette situation pour les journalistes, c'est qu'elle donne une pertinence nouvelle à leur travail.»

Et Frédéric Montanya de conclure: «Si les journalistes en ont les moyens, notamment en termes de conditions de travail et de temps, ils pourront toujours permettre à leurs lecteurs, par leurs analyses et leurs explications, de décrypter le flot d'informations qui les submergent tous les jours. En ce sens, la presse écrite, qui traverse actuellement une crise sérieuse comme les autres secteurs économiques, a encore de beaux jours devant elle pour autant qu'elle trouve des synergies intelligentes avec les nouvelles technologies comme Internet. L'information brute sans réelle plus-value a vécu!»

Jean Michel Jakobowicz

Joyeux anniversaire !

GRAND JEU
CONCOURS

Fêtez les 3 ans de votre
Centre Commercial du
mercredi 28 septembre
au samedi 1^{er} octobre !



Comment participer ?

Dès le samedi 24 septembre, les commerçants du Centre vous distribueront des jetons à jouer. Gardez-les précieusement et venez tenter votre chance en les insérant dans une des deux bornes, du mercredi 28 septembre au samedi 1^{er} octobre. Une multitude de bons cadeaux est à gagner !

www.thonex-centre.ch

106, rue de Genève



tram 12, 16, 17 arrêt Graveson

Thonex
CENTRE COMMERCIAL

Anatomie des “gratuits”

Le journal gratuit est un concept assez récent et pour le moins déroutant. De nos jours, tout le monde veut tout, tout de suite, le moins cher possible et c'est mieux si on peut ne pas payer du tout, la musique, les livres, les jeux, les logiciels et tant d'autres bonnes choses... L'information n'échappe pas à cette règle. Les journaux gratuits d'information se sont donc mis à pulluler, à disparaître, à fusionner, avant d'atteindre une vitesse de croisière à présent bien établie. Tout le monde adhère et les caissettes sont vides dès huit heures du matin. On monte dans le tram et tout le monde, ou presque, est plongé dans le même journal, à se repaître des mêmes informations, potins et autres publicités. Tout semble aller pour le mieux dans le meilleur des mondes gratuits possibles...

La qualité en question

Pourtant, la gratuité d'un journal informatif pose plusieurs problèmes. Le premier est la dérive du concept même d'information. Cette dernière nécessitait d'abondantes recherches, corrections et améliorations avant de mériter les honneurs de la presse. A présent, avec le gratuit, plus le temps, pas les moyens et on s'en moque: le lecteur ne veut

plus être informé, il consomme de l'information. Il faut tout, tout de suite et surtout ce qui frappe: un bon suicide juteux, un immonde pédophile qui fait peur, un bel incendie, un savoureux hold up, un délicieux casse bien sanglant et j'en passe. Le consommateur d'information est donc prêt à se repaître de ce qu'on lui offre et se sent informé. Il estime que c'est son droit et il zappe, jour après jour, de malfaiteur en people, de scandale politique en tsunami, de petit miracle en gros blockbuster qui choque. Ce dernier mot est choisi à dessein: l'information est devenue divertissement, le lecteur, spectateur dans le village monde. Un chaland sans cesse décoiffé par l'événement.

Le second problème posé par le gratuit découle du précédent: la baisse de la qualité de l'information. En effet, autrefois, si on était friand d'informations, on aimait aussi lire de bonnes plumes. Un article était d'autant plus intéressant qu'il était travaillé par un professionnel chevronné, relu, repris, retravaillé et peaufiné. Donc, outre le travail d'enquêteur inhérent au métier de journaliste, se trouvait aussi un travail qui procurait un véritable plaisir au lecteur et d'ailleurs, nombre de grands journalistes étaient, à l'instar d'un Camus, d'authentiques écrivains. De

plus, l'enquête, l'écriture, la correction, tout ça prend du temps. Or du temps, on n'en a plus: nous vivons dans l'instantanéité de l'information. Si le pape éternue, ça doit s'entendre en Papouasie; si le président des Etats-Unis s'étouffe avec un bretzel, on doit en rire dans le Lötschenthal, et dans la seconde qui suit! Et, plus important, si Paris Hilton fait encore une niaiserie, la province de Guangdong doit l'apprendre, tout comme les autres. Le journal gratuit doit donc faire vite, plaire aux consommateurs, aplanir les distances et les différences sociales et rester compétitif: on publiera alors des dépêches, à peine relues, à peine retouchées et parfois mal mises en page, mais *the show must go on*. La baisse qualitative de l'information gratuite est donc double: d'une part, cette rapidité empêche une enquête sérieuse et un tri intelligent de la matière et elle interdit, d'autre part, tout traitement correct de ladite matière avant qu'elle ne soit jetée comme de tristes reliefs en pâture à la meute si friande de faits informatifs devenus divers.

Quelle information voulons-nous?

Qu'on se le dise: le gratuit n'existe pas!

Rien, en ce bas monde, ne coûte rien. Tout a un prix.

Un journal, ce sont des journalistes, des photographes, des rédacteurs, des metteurs en page, des chefs, des stagiaires, du papier, de l'encre, de la publicité, des démarqueurs, des presses, des distributeurs, des camions, de la logistique et j'en passe.

Chaque étape vaut une certaine valeur et même si l'on rogne abondamment sur les coûts, le gratuit coûte et donc doit rapporter.

Le lecteur consommateur devrait donc se demander:

- s'il est vraiment nécessaire de tout savoir en temps réel, au risque de voir de vraies informations noyées dans un flot de banalités sans intérêt;
- si son esprit critique résiste audit flot de sensationnel;
- si, conséquemment, il est encore capable d'analyser et de critiquer une information, ou si son cerveau la gobe toute cuite, prémâchée;
- si, enfin, il est vraiment nécessaire de savoir ce qui se passe à l'autre bout du monde quand on se moque de savoir ce qui se passe derrière la porte de son voisin...

Stephan Bruggmann



alto™

www.alto-bistrot.ch

Café Bar Restaurant

**Spécialité Méditerranéenne
Brochettes & Gambas À GOGO**



T. +41 22 348 52 52

réservation@alto-bistrot.ch

Rue de Genève 154

1226 Thônex / Moillesulaz

La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison

Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livraisons à la campagne

Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre

1226 Thônex

Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif classique
- Massage classique



AMBROSIO S.A.

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

PROMOTION



**WAE 24362
BOSCH**

~~1295.-~~
695.-

Lave Linge Frontal
Capacité variable automatique: 1 à 7 kg
Classe Energie: A++ / A / B
Consommation Eau: 48 Litres - Electricité: 0.90 kWh
Programmes spéciaux: Express 15 min, Mix, Laine /
Lavage à la main / Délicat/Soie
Display LED pour déroulement de cycle, temps restant et fin différée
Vitesse d'essorage: 0 à 1200 t/mn
Volume du tambour: 55 l
Dimensions: H 84.8 x L 60 x P 59 cm

**HC 854260F
SIEMENS**



~~2598.-~~
1298.-

Four Tiroir Multifonction Volume 65 l
Nettoyage pyrolyse
8 modes de cuisson
Programmeur électronique EPS
(Electronique Professionnelle Simplifiée)
Boutons escamotables
Table de cuisson vitrocéramique
4 foyers Quick-Light
Dimensions: (H x L x P): 85 cm x 60 cm x 60 cm

~~1880.-~~
949.-

**KGN 36VW20
BOSCH**



Volume utile total: 287 l
Classe énergétique: A+
Consommation Annuelle:
293 kWh/an
Réfrigérateur: Volume utile 221 l
Congélateur: Volume utile 66 l
NO FROST
Dimensions:
H 185 x L 60 x P 65 cm

CORNAVIN

3, rue de Cornavin
Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ

Tél. 022 786 04 02

Commande par internet:

www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÊNE-BOURG Centre des Trois Chêne

2, rue Peillonex (angle rue de Genève)
Tél. 022 349 12 12 / Fax 022 786 04 06

Vigousse, la satire romande

“**S**atire”: selon le Petit Robert, son sens moderne et courant est: «Écrit, discours qui s'attaque à quelque chose, à quelqu'un, en s'en moquant». Son origine est lointaine: les Grecs la pratiquaient déjà il y a plus de deux mille trois cents ans. Les Romains en firent un genre littéraire à part et poussèrent le plaisir de la satire jusque dans la poésie. Au Moyen Âge, elle disparaît de nos contrées, hormis dans le fameux “Roman de Renart”. C'est au cours du XIV^e siècle qu'elle réapparaît pour ne plus jamais quitter nos littérateurs, de Rabelais à Orwell, de Cervantes à Houellebecq.

La presse, de son côté, n'est pas en reste. Dès qu'un semblant de liberté s'en vient chatouiller les narines, quelques esprits libres se lancent sur la voie de la satire. Si durant la révolution française, les premiers essais avortent rapidement, en revanche, dès le second quart du XIX^e siècle, le genre explose. En France, en 1826, est créé le *Figaro*, journal satirique à ses débuts, puis naîtront le *Charivari*, la *Caricature* ou l'*Eclipse*, le *Punch* en Angleterre et *Kladde-radatsch* en Allemagne. Et le genre fait encore recette de nos jours avec

des titres comme le *Canard enchaîné* ou *Charlie Hebdo*.

En Suisse romande, en revanche, toute tentative semble systématiquement vouée à l'échec. En vrac: *Le Bonjour*, *La Pilule*, *Le Crétin des Alpes*, *La Pomme* ou encore en 2006, 1^{er} degré de Mix et Rem qui furent tous aussi éphémères que fugaces.

C'est au journal *Vigousse* de tenter à présent de se creuser un trou dans le monde



très restreint de la presse en Romandie. Avec ce genre difficile à manier, le jeune titre s'essaie au débusquage de scoops, au rire gênant, à la dénonciation de petites magouilles indignes, bref, il secoue les cocotiers bien tranquilles du petit monde romand.

Créé au cours de l'année 2009 par Barrigue, notre caricaturiste national bien connu, et Patrick Nordmann,

le titre irrévérencieux paraît une première fois à titre d'essai en décembre. Test réussi, le petit groupe se lance et la formule hebdomadaire voit le jour le 15 janvier 2010. Depuis, le journal, qui paraît chaque vendredi, poursuit sa course au succès et aux abonnements. Ses maîtres mots sont: perspicacité, en vue de dénoncer les magouilles et dénichage d'informations exclusives, le tout sous la bannière de l'amusement, car il faut que l'information soit drôle. Ce journal est une sorte de show à renouveler sans cesse.

Il dérange parfois. On lui fait quelques procès. On lui reproche sa partialité gauchisante, son manque de subtilité, sa misogynie et tant d'autres qualificatifs peu élogieux. Tout cela est-il vrai? Est-il faux? Qu'importe! Pourvu qu'on en parle...

Il plaît, ou il ne plaît pas, *Vigousse*, mais il occupe une place vacante sous nos ciels et il est légitime de lui souhaiter bonne chance.

Stephan Bruggmann

Découvrez *Vigousse* sur
www.vigousse.ch

Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		20.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS		80.-
ETE / HIVER		
- GEOMETRIE		50.-

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



A la découverte de deux médias latino-suisses

A l'heure d'internet, les médias doivent se battre et se démarquer pour survivre. Et les plus largement diffusés restent, tandis que les plus modestes doivent souvent mettre la clef sous la porte. Si le web est un outil extraordinaire de diffusion de l'information, défiant les limites d'espace et de temps, l'offre abondante et gratuite qu'il contient, outre de souvent perdre en clarté et en qualité, a aussi tué les petites entreprises, ainsi que la plupart des médias imprimés. Sous notre loupe, des médias latino-suisse.

L'Hebdo Hispano tient bon la rampe

L'*Hebdo Hispano* est un hebdomadaire à l'histoire tumultueuse caractéristique de notre époque de révolution des médias. Il a mis ses pages au

service d'une immigration de plus en plus lointaine, pour offrir à l'intégration toujours plus complexe les structures qu'elle nécessite, et pour réfléchir plus en profondeur sur le sujet capital de la migration et de la mixité. Il l'aborde à travers un dénominateur commun essentiel à toute réflexion, la langue, et sert le lien entre la communauté hispano-lusophone d'Amérique latine et la Suisse, et réciproquement. Une étude recensait en janvier 2011 pas moins de 60 000 hispanophones à Genève.

L'immigration aussi connaît sa révolution

Depuis la nuit des temps, ce sont les situations de crise qui font migrer les peuples, mixent leurs langues, leurs cultures et leurs traditions. Les premiers hommes étaient des nomades,

voyageant pour leur survie là où il faisait meilleur vivre. Depuis que les moyens de locomotion se sont développés, accélérés et démocratisés, les continents ont multiplié les échanges de biens, de personnes et d'idées. Invariablement, des El Dorado aussi mobiles qu'éphémères continuent d'attirer dans leur sillage des vagues d'immigrants poussés par les crises. Il y a un peu plus de cent ans, une immigration économique venant d'Europe, un continent alors affamé par les transformations économiques et sociales, bigarrait le tissu social latino-américain. Depuis, c'est l'Europe qui s'est reconvertie en terre d'accueil, d'abord lors d'émigrations internes comme celles de nombreux Espagnols, Italiens et Portugais, et dès les années septante en accueillant les premiers immigrants venus

d'Amérique latine, comme les réfugiés politiques chiliens fuyant la dictature de Pinochet. Parmi la communauté cristallisée autour des deux langues latines que sont l'espagnol et le portugais, il y a aujourd'hui tout un continent: le continent sud-américain. Car l'histoire des migrations a définitivement pris un tournant nouveau, tant les technologies se développent et les populations augmentent, et elle repousse aujourd'hui ses limites physiques de la même façon que la planète rapetisse dans la perception que nous en avons. Dans quelque pays que ce soit, les immigrants viennent de toujours plus loin sur la planète, si bien que l'on en a fait le tour. Cette mixité à son maximum apporte des défis, mais aussi des ressources nouvelles dont l'*Hebdo Hispano* veut être le médiateur.



Crédit photos: Clarisse Miazza

Comment l'*Hebdo Hispano* a trouvé sa voix

C'est en mars 2009 que sort le premier numéro de l'*Hebdo Hispano* "La voix de l'Amérique latine en Suisse". Alors journal papier gratuit, il émane d'une association aujourd'hui disparue, I-Sud, œuvrant pour l'intégration notamment en terme de travail, et de la volonté d'une poignée de latinos ayant connu le même parcours: Suisses ou non, ils arrivaient le plus souvent avec un haut degré de formation qui n'était pas reconnu en Suisse et les obligeait à vivre de petits emplois ne nécessitant aucune qualification. Une situation dont on mesure d'autant mieux l'impact psychologique et pécuniaire aujourd'hui que des Suisses ayant toujours vécu dans leur pays se trouvent nouvellement confrontés à la crise de l'emploi.

Daniel Eduardo est un Bolivien né de père suisse, qui n'a eu aucun problème à immigrer puisqu'il possède le passeport helvétique, mais il n'a pas vu sa licence en gestion d'entreprise validée et n'a donc pas trouvé d'emploi une fois arrivé à Genève. Il ne manque pas de patience puisqu'il refait ses études sur place et devient le premier rédacteur en chef de l'*Hebdo Hispano*, alors hebdomadaire gratuit en espagnol et en français, avec quelques articles en portugais. Il fait alors d'une pierre deux coups en se faisant avec d'autres sa place, et en mettant sur pied de quoi aider ses pairs.

Déboires économiques des petites entreprises: vie et mort par le web

Aujourd'hui, c'est Alfonso Vásquez qui me reçoit, car le flambeau après

s'être presque éteint, lui est revenu. Sans financement sauf de faibles recettes publicitaires, l'édition imprimée s'arrêta début 2010, tuée par l'offre abondante et gratuite du net. L'équipe bien que découragée composa avec son ennemi et garda une version électronique de l'hebdomadaire, tout en recherchant des financements. Après Mariela Cao, Alfonso, qui avait commencé comme pigiste, devient le nouveau rédacteur en chef. Sa passion pour l'histoire et son parcours atypique ajoutent à son énergie et son caractère bien trempé. D'une ancienne famille suisse-allemande du côté de sa mère et chilien par son père diplomate, sa famille voyagea dans le sillage de ce dernier à une époque mouvementée de l'histoire latino-américaine. En 1975, il part de Paris pour le Chili, et étudie l'histoire et le journalisme à l'université catholique. Un retour au pays plutôt corsé lorsque l'on se souvient que le Chili était alors encore sous dictature militaire. Rentré en France en 1979, il s'installe au Brésil en 1983, où il dit être «né une deuxième fois». Une personnalité multi-culturelle qui semble coller aux nouveaux défis lancés au journal. Parmi ses nouveaux projets, une fenêtre sur le monde artistique d'Amérique latine, un domaine qui lui est cher, lui-même touchant au théâtre et à la peinture.

Une vocation ne s'abandonne pas, et l'*Hebdo Hispano* qui maintient sa vocation d'aide à l'intégration sur le web espère aujourd'hui revenir en tant qu'hebdomadaire imprimé, fort de son expérience: avec environ sept mille visiteurs sur le site par

mois, Alfonso espère le maintenir cette fois en tant qu'hebdomadaire payant, tout en conservant son interface sur le net, qui a l'avantage de toucher des lecteurs du monde entier.

Trop de choix tue le choix

Le problème du net: financer le journalisme. A moins d'être un média connu et d'un certain poids, si l'on monnaie l'information, on perd en général un lecteur qui n'a que l'embaras du choix. C'est ce qui est étonnant dans le cas de l'*Hebdo Hispano*: le choix n'y est pas, car les grands médias suisses ou même européens, et les journaux imprimés ne parlent pour ainsi dire pas de l'Amérique latine, encore moins de sujets précis ou d'analyses approfondies politiques, économiques ou sociales. Pourtant, l'importance de certains pays d'Amérique latine dans l'actualité et la balance mondiale est loin d'être négligeable. Qui plus est, la diversité est très grande et le continent est un laboratoire formidable d'idées. Le journal s'est donc lancé dans une nouvelle aventure dès la fin août: nouvel éditorial, nouvelle direction et de nouveaux programmes artistiques et de revalorisation de l'immigration pour contrer les messages politiques xénophobes. «L'immigration est fondamentale pour Genève et les immigrés font marcher une part majeure de l'économie locale. Les problèmes liés à une quelconque présence étrangère ne sont pas des problèmes de racines, mais de banditisme», analyse Alfonso.

Stratégies de survie

Alfonso, le nouveau rédacteur en chef, a monté une petite équipe et étudie une façon de financer le journal avec ESSAIM, une structure d'aide pour le développement de nouvelles activités économiques émanant de l'Association pour la promotion de l'économie sociale et solidaire APRES-GE. Lui-même se maintient dans l'aventure grâce au Rmcas qui finance pour l'instant son salaire. Idéalement, l'*Hebdo Hispano* voudrait réunir toutes les petites associations latinos «pour établir encore plus de ponts et de communication, pour cumuler les richesses culturelles et cognitives de la Suisse et de l'Amérique latine». Il commence par se relancer avec une nouvelle direction, mais sa mission reste inchangée: épauler et informer, des étudiants étrangers aux sans papiers, et tenir

informés de l'actualité les Latino-Suisses par des nouvelles bien documentées. Les requêtes des lecteurs, que tout le monde peut formuler, concernent en général majoritairement le travail. Chaque question fait l'objet d'une sérieuse étude et obtient réponse. Le journal se dit ouvert à tous, et à toute collaboration, «il doit rester une base de rencontre et d'information».

«De nombreux Genevois sont aux poursuites, il y a un problème de précarité grave, et aussi d'isolement. Malheureusement, les partis préfèrent parler de ce qui rapporte des votes. Il y a beaucoup de mythes sur la Suisse qui occultent le fait que la corruption ou la criminalité y existent aussi, même avec un système unique au monde. Il faut à la fois casser ces mythes, et parler des problèmes économiques et des problèmes conjoncturels graves, plus importants que le sujet de l'immigration», conclut Alfonso. Et qui nous dit que la nouvelle crise qui secoue l'Europe n'annonce pas une nouvelle direction dans le flux des migrations?

C. Miazza

Retrouvez l'*Hebdo Hispano*
"La voz de Iberoamérica en Suiza"
sur www.hebdohispano.com

Contact:
alfonsovasquezun@hotmail.com
et
Alfonso Vasquez – *Hebdo Hispano*
30, avenue du Mail
1205 Genève

Swisslatin: média caméléon et visionnaire

Il existe un autre média consacré depuis ses débuts à une diffusion online et à la communication entre la Suisse et l'Amérique latine: *Swisslatin*. Né en 1999, il était alors l'un des premiers médias électroniques. Mal accepté par le "vieux monde" journalistique, peu pris au sérieux, le nouveau moyen de diffusion aujourd'hui si répandu qu'est le net n'obtenait alors aucune crédibilité. La lutte était antinomique à celle d'aujourd'hui, il y a de cela à peine plus de dix ans! Légalement, le média était et est resté jusqu'à aujourd'hui le bulletin d'information de l'association *Swisslatin*. Si sa situation légale est restée inchangée, le journal disponible sur le web est dans les faits une véritable entreprise indépendante. Depuis ses débuts précurseurs, *Swisslatin* vit des publicités et des services payants disponibles sur son site, un soutien économique qui occupe un poste à plein temps. Le rédacteur en chef, Alberto Dufey, termine son mandat de direction et se réjouit de se consacrer bientôt à nouveau entièrement à son travail de journaliste!

Centré au départ sur les Suisses de l'étranger, *Swisslatin* a évolué vers une information plus générale. En espagnol et en anglais, il s'agit d'un tout autre service que celui de l'*Hebdo Hispano*. Depuis le 1^{er} janvier 2010, la politique éditoriale a changé pour couvrir les activités des Organisations Internationales et ONGs de Genève et d'autres villes de Suisse. Mais sur le fond, *Swisslatin* et l'*Hebdo Hispano* se rejoignent, voulant réaffirmer le caractère multiculturel de Genève. Le but de *Swisslatin*: une information élaborée dans un langage accessible à tous, pour sensibiliser au domaine international essentiel de la vie genevoise et suisse, et y inter-agir.

C. M.

<http://www.swisslatin.ch>

Publicité

Votre hypothèque
arrive à échéance
avant juillet 2012



Allianz 

Agence générale Laurent Ischi
contact.laurent.ischi@allianz-suisse.ch
Tél. 058 357 89 01

l'émiliE: un journal joli, joli et... agissant!

Dans l'univers des médias genevois *l'émiliE* occupe une place à part. Militant, le périodique a traversé tout le 20^e siècle: il est le plus vieux journal féministe d'Europe encore en vie. Il a su se remettre de ses crises et affiche aujourd'hui un beau dynamisme.

Lancé en 1912, *l'émiliE* fêtera ses cent ans l'année prochaine. Le journal porte le nom de sa fondatrice Emilie Gourd, une intellectuelle issue de la bourgeoisie protestante éclairée. Militante de l'association genevoise pour le suffrage féminin, Emilie crée le mensuel *Le Mouvement féministe* – premier nom du journal – afin de donner une voix à son combat pour le droit de vote des femmes. A la mort d'Emilie Gourd en 1946, le journal connaît sa première crise et se scinde en deux publications. Mais ces deux journaux fusionneront en 1960 pour ne laisser place dès lors qu'à une seule parution. Après l'obtention du droit de vote des femmes en 1971, le journal s'assoupit quelque peu. Il faudra attendre 2001 pour qu'une nouvelle équipe plus jeune et plus radicale redonne un nouveau souffle à la parution. C'est à cette occasion que le journal prend le nom *l'émiliE*.

Le choix d'une nouvelle formule

Comme tous les journaux indépendants, *l'émiliE* fait face au constant souci de son financement. Largement soutenu par la Fondation Emilie Gourd – qui subventionne également d'autres projets féministes – le journal reçoit parfois des contributions financières d'entreprises privées. Cela ne suffit malheureusement pas à assurer la bonne marche de la publication dont la recherche de fonds occupe une grande part de l'activité.

Limité par ses faibles moyens financiers, *l'émiliE* ne renonce pas pour autant à ses ambitions. En septembre 2009, le comité du journal décide de s'octroyer une année d'interruption pour réaliser un travail de réflexion et créer un nouveau concept. Près d'un siècle après la naissance du journal, le monde des médias a changé. Les canaux de diffusion de l'information se sont démultipliés. La décision est prise à ce moment-là d'arrêter la parution en format papier mensuel et d'orienter le journal vers une forme transversale appelée cross media où les différents supports utilisés retentissent entre eux. Cela va amener le journal à se décliner en trois entités: un site, une édition papier incorporée à un quotidien local et une partie événementielle.



En 2010, *l'émiliE* inaugure son site internet qui devient la colonne vertébrale du journal. Cette adaptation aux techniques de communication actuelles vise aussi un élargissement du public. L'accès au site est donc gratuit. C'est également un choix militant: tout un chacun doit pouvoir connaître l'histoire des femmes! «Les femmes font l'histoire autant que les hommes mais elles ne l'écrivent pas. Il est donc important que nous, femmes, écrivions notre histoire», souligne Nathalie Brochard, rédactrice en chef du journal. «Notre but est que la femme soit présente dans l'espace public, qu'elle marque son temps.»

Parallèlement, *l'émiliE* a mis en place une collaboration avec le journal *Le Courrier*. Le deuxième mardi de chaque mois, *l'émiliE* se présente ainsi aux lecteurs de la presse papier. Les sujets développés dans *Le Courrier* sont adaptés à l'actualité. Une

moment de la précédente grande métamorphose du journal. «Il fallait que nous continuions à casser l'image stéréotypée de la féministe castratrice», explique Nathalie Brochard. «Nous abordons en plus des sujets de revendication historique des thématiques en dehors du terrain de prédilection des féministes. Nous avons par exemple écrit un article sur les performeuses du New Burlesque, une forme de cabaret politique avec des performances réalisées par des danseuses légèrement vêtues.» Sans interrompre son combat pour les droits sociaux des femmes le journal s'intéresse donc aujourd'hui davantage aux rapports sociaux de sexe tels qu'ils sont vécus à la fois dans la sphère privée et dans la sphère publique.

S'inspirant des réseaux français comme «osez le féminisme» ou «la barbe» – un groupe d'action féministe dont les militantes envahissent des lieux traditionnellement dominés par les hommes en portant une barbe –, *l'émiliE* aborde désormais aussi les questions féminines par le biais d'événements et d'actions symboliques et ludiques. Son équipe était donc présente le 14 juin dernier à «la journée d'actions et de revendications pour l'égalité entre femmes et hommes dans les faits» et a émis différents messages avec la radio éphémère *Resistencia* qui a diffusé toute la journée à partir du village créé pour la circonstance dans le parc des Bastions.

L'année prochaine, une grande journée de festivités est prévue pour les cent ans du journal. Mais l'événement phare de cet anniversaire sera un festival de films féministes au *Spoutnik*, le cinéma de l'Usine. «Les films choisis sont récents et inédits puisqu'ils

n'ont pas réussi à ce jour à être distribués en Suisse», précise Nathalie Brochard qui insiste sur la cohérence de la démarche. «Il s'agit à nouveau d'écrire l'histoire des femmes et de leur permettre de laisser une trace.» Quant à sa vision du féminisme porté par *l'émiliE*, Nathalie Brochard la résume par le message suivant aux femmes: «Restez vigilantes, solidaires et ouvertes. Le féminisme d'aujourd'hui est une question de justice humaine et sociale!»

Annick Roduit

ver-
articles se retrouve sur le site permettant aux plus curieuses d'étoffer leur connaissance.

Mais la réflexion menée entre 2009 et 2010 ne s'est pas uniquement portée sur le format du journal. Le but était aussi de repenser le contenu de *l'émiliE* afin de sortir d'un féminisme un peu caricaturé. Cette volonté de s'ouvrir aux différents courants du féminisme s'était d'ailleurs enclenchée en 2001 au

La Feuille de Trèfle: une feuille de chance pour tous



Devant Car Touche, Renato et Ali, alors l'un des vendeurs de *La Feuille*.

Lorsque l'on m'a confié de traiter de la *Feuille de Trèfle*, j'étais de ces lecteurs potentiels qui la connaissent sans jamais l'avoir lue. Pas le fait d'un coût exorbitant, puisque la somme est à bien plaire à concurrence des 1 CHF de frais d'édition. Un coût négociable à la portée de toutes les bourses: premier trait de singularité, alors que même aux puces de Plainpalais les prix sont désormais fixes, et les marchands scandalisés au premier badaud qui les discute. Alors comment donc n'avais-je jamais lu la *Feuille de Trèfle*? Encore moins par désintérêt, mais plutôt comme pour 99% des potentiels lecteurs, par méconnaissance du média. Car là encore il se singularise, sans opération marketing pour percer les mailles de l'offre dense et de ses modes, ce dont il n'a ni les moyens, ni la vocation.

J'ouvris les grandes pages aérées et artistiques, aux antipodes des quotidiens boulimiques remplis des errata du lendemain. Ce geste ample me plongea dans l'univers alternatif de la *Feuille de Trèfle*, qui tiendrait du roman ou du livre de contes, si ce n'était l'actualité et la lucidité de ses chapitres... pardon, de ses articles. La lecture n'a pas le défaut d'être monotone, parce que les sujets variés sont souvent écrits avec les tripes. Les illustrations reflètent le propos,

parfois purement informatif, d'autres fois bouillonnant et artistique. Un souffle de liberté anime l'expression, ouvrant une fenêtre sur une facette trop discrète de la vie genevoise. La pointe d'un iceberg appelé Carrefour-Rue dépassant d'un tissu social bien liché.

Racines de La Feuille

Carrefour-Rue, l'association privée d'action sociale luttant contre le manque de ressources, l'isolement et l'exclusion sous ses multiples formes, veut et doit rester une petite structure pour survivre, mais possède des ramifications d'une créativité incroyable. Obligée à la fois de voir à long terme et de s'adapter, l'association est indépendante, inventive et bénévole. Alors qu'ailleurs les aides sont souvent affaires de l'état et doivent se borner à subvenir à la nourriture et au logement, Carrefour-Rue n'œuvre pas seulement en termes de besoins fondamentaux. Elle offre des activités pour rétablir les liens de ceux qui ont perdu pied ou ont été fragilisés par leur expérience de vie, aboutissant à une marginalité complète ou partielle. Ce rôle, lui aussi marginal autant qu'essentiel de l'association au sein de notre société, tient grâce au génie et au cran d'une poignée de dévoués et de bénévoles.

Des liens pour colmater la brèche

C'est à rétablir ce lien que participe *La Feuille de Trèfle*, en donnant de l'espoir, de la fierté, des contacts, du travail, et de l'instruction, souligne Renato, responsable du journal. *La Feuille de Trèfle*, comme la "Radio sans chaîne" (voir article en p. 14), ne sont pas seulement là pour informer et interpeller le public à travers ses témoignages, mais «pour faire travailler la tête» de ses collaborateurs en rupture sociale. Le journal *La Feuille de Trèfle* possède la souplesse de l'association dont elle émane, Carrefour-Rue: elle soutient mais ne chapeaute pas. «On n'obtient rien sous la contrainte», s'entendent à dire Renato et Vince (ndlr. le supérieur de Renato et responsable des activités), qui préfèrent parler d'encouragement, de tremplin ou de dépannage, pour faire face temporairement à

des ruptures qu'ils espèrent toujours provisoires. Jamais de prise en charge totale, mais une responsabilisation, même si elle doit laisser parfois Renato dans la panade car les articles promis ne sont pas sur le bureau à temps! «Nous ne sommes pas leurs parents, mais participons tous les jours à une belle et unique aventure, grâce au charisme du créateur Noël Constant qui a initié beaucoup de projets.» Comme un service de rickshaws qui avait été mis en place, jusqu'à ce que la ville reprenne l'idée. L'association doit savoir passer alors à autre chose, et Renato et Vince se disent ainsi «toujours en chantier»!

La crise, dont celle catastrophique du logement, n'est pas leur seul difficulté: en aval de leur travail, il y a la quantité de règlements qui freinent la concrétisation des projets, en amont, des problèmes générés par notre société devenue très individualiste, c'est-à-dire celui croissant de l'isolement et d'une vie communautaire de moins en moins facile à faire fonctionner.

Une pièce discrète du puzzle genevois

On confond souvent *La Feuille de Trèfle* avec le journal *Sans Abri*, qui n'a pourtant rien à voir, pas même sa

(Suite en page 12)

Publicité

Bloquez vos taux*!

3 ans 1.02%

5 ans 1.35%

10 ans 2.15%

*Taux indicatifs au 06.09.2011, en 1^{er} rang rabais inclus à valider lors de l'analyse du dossier

Allianz 

Agence générale Laurent Ischi
contact.laurent.ischi@allianz-suisse.ch
Tél. 058 357 89 01

nationalité. Ce dernier est basé à Annecy, alors que *La Feuille* est un pur cru genevois. International à l'image de sa ville, le journal ne va pas sans son bus "Car Touche", vieux bus londonien stationné derrière la Gare Cornavin et fief des vendeurs. C'est là que s'était tout d'abord installée la permanence gratuite d'écrivain public, depuis déplacée à la villa Baulacre. Autre territoire de la *Feuille de Trèfle*, la villa Baulacre offre également un atelier d'écriture gratuit et ouvert à chacun.

Les articles de la *Feuille de Trèfle* émanent de cet atelier d'écriture très prolifique, et de rédacteurs dont une majorité à l'AI. Les vendeurs du journal, ou des personnes de l'extérieur complètent occasionnellement le propos.

La Feuille se met à la page

Si sa grande-sœur La Coulou est née en tant qu'abri pour sans-abris en hiver 1986, c'est depuis bientôt dix-huit ans que paraissent les 4 à 5 numéros par an de la *Feuille de Trèfle*, presque nonante au total, assortis d'un calendrier comme sixième numéro de l'année. Elle a donc décidé de réajuster son look pour la rentrée. «C'est une évolution, mais pas une révolution», m'explique Renato. «Il ne s'agit pas de dépayser le lecteur, mais seulement d'apporter un coup de frais au journal, car le public est aujourd'hui tellement sollicité qu'il faut se surpasser en tant que journal non professionnalisé, et mettre en avant notre proximité avec les gens en tant que revue genevoise.» Le mot d'ordre jusqu'ici: champ libre. Mais des thèmes seront mis en place pour la rentrée, faisant office d'entonnoir

entre l'espace illimité d'expression et le confort du lecteur. Puis une nouvelle structure sous forme de rubriques, et enfin un nouveau format plus "pratique". «Nous gardons un papier de qualité supérieure, et une présentation soignée, c'est pour nous une forme de respect de toute la chaîne de production, et bien sûr du client.»

La "Radio Sans Chaîne" et la *Feuille de Trèfle* sont opposées et complémentaires: la première donne la parole aux orateurs, l'autre aux écrivains, il en faut pour tous les goûts. Quand aucun des deux moyens d'expression n'est envisageable, on cherche encore plus loin. Musique ou dessin, comme en témoignent les illustrations de *La Feuille*, poèmes aussi. L'idée d'une maison d'édition a naturellement mûri, qui a déjà trouvé son nom, mais pas encore les fonds: "Les laissés pour compte racontent". Autre projet peut-être plus imminent car incontournable: mettre la *Feuille* online...

La vie de l'association n'est pas sans connaître des déboires: déjà deux incendies après lesquels il a fallu tout reconstruire à la sueur des fronts, à la Coulou et à la villa Baulacre. Les rapiécages divers du bus Car Touche ne sont pas en reste: vandalisme comme accidents ont usé le placide véhicule, dont la mobilité s'est réduite à quelques sauts de puce pour se plier aux décisions et satisfaire les autorisations. Comme le disent les responsables de l'association à propos de leur travail: «c'est du sport!» Heureusement, le dernier déménagement du Car Touche l'a passablement épargné: à peine dix mètres au mois d'août.

La *Feuille* est donc un bon moyen de porter un peu de chance autour de

soi, mais aussi de mieux connaître comment se porte la société au pas de notre porte, dont on entend en général bien moins parler que la bourse mondiale. On y apprend beaucoup sur des vies qui sortent du vélo-boulot-dodo, et les divers activités et événements organisés par

Carrefour-Rue ou La Coulou. Alors, la prochaine fois qu'Ali ou un autre vendeur de *La Feuille* vous interpelle, prenez le temps de vous informer et de tendre la main à ceux et celles qui, à l'exemple de Renato, seront nos homologues de demain.

C. Miazza

Le bus Car Touche, stationné derrière la gare Cornavin, est ouvert le lundi et le vendredi de 9 h à 11 h, et le mercredi de 16 h à 18 h.

Permanence gratuite d'écrivain public le jeudi de 18 h à 19 h, et atelier d'écriture gratuit et ouvert à chacun le mardi, de 14 h à 17 h, villa Baulacre, rue Baulacre 10.

Professionnalisme sur le tas, Renato raconte

Renato était sans emploi et en fin de droit au chômage, lorsqu'il s'est vu placé grâce à l'introduction des emplois de solidarité par la DES, comme responsable de *La Feuille de Trèfle*, devenant l'un des rares salariés de Carrefour-Rue. Le challenge auquel il s'est vu immédiatement confronté: diriger cette publication sans employés. Il faut donc continuellement motiver les rédacteurs bien intentionnés sans certitude du résultat... et s'attendre à des surprises! Une fois encore, la souplesse est le mot d'ordre de tous les collaborateurs de Carrefour-Rue. «Il faut apprendre à travailler dans ce milieu; il n'y a pas la menace du rapport patron-employé, avec ses bons et mauvais côtés. Si l'on néglige les gens ou que l'on sévit, c'est contre-productif, car notre travail est justement de remotiver. Bien sûr, nous avons des exigences, mais il n'y a pas de course à la performance. Chacun apporte sa pierre à l'édifice et nous sommes contents quand le travail est bien fait.» Un responsable seul avec la collaboration de tous: Renato ne s'attendait pas à se voir confier une telle responsabilité. Bien sûr, avant l'impression, il est épaulé par un comité de contrôle, plutôt sympathique: un ancien journaliste de la tsr revoit gracieusement le tout. Enfin, maillons essentiels au bout de la chaîne, les vendeurs. Le centre de distribution est le Bus Car Touche, pour qui veut gagner un peu d'agent de poche, touchant le bénéfice de la vente, une fois le 1 CHF de frais d'édition rétrocédés à l'éditeur La Coulou, l'une des ramifications de Carrefour-Rue.

Publicité

Ouverture Cabinet d'Orthodontie

MICHELE BENABOUD

Médecin-dentiste
spécialiste en Orthodontie

Invisalign - Lingual - Damon

• Enfants - Adultes •

8, Avenue Adrien-Jeandin, 1226 Thônex

022 349 24 24



CUISINE ET COURS DE CUISINE A DOMICILE

Soirées huîtres chez vous - Conseils en vins

Allo Basile : 076 349 21 41 - www.legoutdebasile.ch

Patrick Grenier

Conseiller

Agence Générale Vittorio Martinelli
Rue de Genève 94
Case postale 256
1226 Thônex



Téléphone +41 22 860 88 41
Fax +41 22 860 88 31/+41 44 639 82 01
Mobile +41 79 773 89 10
E-Mail patrick.grenier@zurich.ch

Good morning Switzerland

Interview de Philippe Mottaz, directeur de World Radio Switzerland (WRS)

Pourquoi dans un pays quadrilingue comme la Suisse le service public offre-t-il en plus une station de radio en anglais?

En raison de l'importance de l'anglais aujourd'hui en Suisse. Nolens volens, l'anglais fait désormais partie de l'histoire de la Suisse aujourd'hui. Au-delà de ses voisins immédiats, très largement, la Suisse se raconte en anglais. Et en Suisse même, l'anglais est devenu une langue de communication entre Confédérés, mais aussi entre Suisses et étrangers du monde entier. D'après l'Office fédéral de la statistique 700 000 Suisses, soit près de 30% de la population active parle l'anglais. Quand on dit "parler" il faut nuancer: c'est parfois peu, parfois couramment, mais bon, c'est énorme! Nous sommes la radio de ce que nous appelons l'Anglo-sphère: ce cercle, cette communauté qui rassemble au quotidien les anglophones – ils sont près de 150 000 en Suisse – les anglo-professionnels qui parlent l'anglais au travail indépendamment de leur nationalité et les anglophiles, qui aiment la langue ou souhaitent se familiariser avec elle. WRS fêtera ses 4 ans en novembre. Elle a pris une dimension véritablement nationale, quand la chaîne a été intégrée dans la SSR, remplaçant World Radio Geneva, chaîne commerciale qui diffusait uniquement en FM sur le bassin lémanique. Outre la fréquence 101.7 en FM sur la région lémanique, nous sommes diffusés sur l'ensemble du territoire suisse en DAB, la radio numérique. Tous les postes de radio aujourd'hui reçoivent le DAB. Nous sommes aussi bien sûr en direct sur l'internet.

A quoi bon une radio anglophone alors qu'avec la modulation de fréquence et Internet il est possible de capter à peu près toutes les radios anglophones du monde?

Parce qu'aucune de ces autres radios ne parle de la Suisse. WRS remplit un rôle très spécifique. Il ne s'agit pas pour nous de dupliquer ce qui est très bien fait par ailleurs, mais de donner aux anglophones qui viennent en Suisse, un "goût" de ce qu'est la Suisse sous tous ses aspects, que ce soit politique, culturelle, sportif... Notre audience, ce sont en priorité les étrangers qui résident en Suisse. Notre but est de leur donner une meilleure idée de ce qu'est la Suisse, de sa diversité, de sa complexité, afin de contribuer à leur intégration. En comprenant les enjeux nationaux, ils seront de facto mieux intégrés, plus aptes à échanger avec les Suisses sur des sujets du quotidien comme les résultats de votations, le dernier match de l'équipe suisse de foot, les



problèmes d'assurance maladie... Notre idée est que chaque étranger qui vient travailler en Suisse habite trois maisons, trois "homes". La première de ces maisons, irremplaçable, est le pays d'origine, générateur de "homesickness", de "Heimweh". La deuxième "home" est souvent virtuelle, c'est "la homepage" qui les relie à leur pays d'origine, souvent un site d'information du quotidien ou du média favori. Vient enfin leur dernière "maison", celle où ils vivent pour un certain temps, c'est-à-dire la Suisse et c'est là où nous intervenons.

Ne serait-il pas plus facile et plus utile de leur offrir des cours de français, pour leur permettre de lire les journaux ou regarder les télévisions locales?

Le problème de beaucoup de ces anglophones c'est que, bien souvent, ils ne restent pas très longtemps en Suisse et n'ont pas le temps d'apprendre le français. Par exemple, nous avons dans le cadre d'*Executive Life*, interviewé près de 20 CEO étrangers en Suisse. En 4 ans, 15 d'entre eux ont changé de job ou ont été mutés ailleurs. De plus, il faut bien admettre que pour un étranger se passionner pour la politique Suisse n'est pas toujours évident! Notre rôle est de décoder les événements nationaux, d'une façon suffisamment simple et concise, pour être compris par une personne de passage.

En quoi WRS peut-elle être aussi utile à des Suisses?

WRS offre la possibilité de familiariser l'oreille avec la langue anglaise sur des sujets qui sont proches des auditeurs. Si quelqu'un doit faire une intervention en anglais, qui n'est pas la langue qu'il pratique couramment, écouter WRS va lui permettre sinon d'apprendre l'anglais tout du moins de familiariser son oreille avec une langue qu'il n'utilise pas tous les jours. De même nos émissions sont fréquemment employées dans des écoles comme exercice de compréhension. A nouveau, les sujets que nous traitons accrochent l'intérêt des étudiants car ils sont proches d'eux. Pour la petite histoire, certains de nos auditeurs suisses nous ont dit écouter nos émissions car cela leur donnait sous forme synthétique l'essentiel de ce qui se passe dans notre pays.

Programmez-vous des cours d'anglais?

Non. C'est peut-être quelque chose que nous développerons sur l'Internet. Mais pour l'instant, nous n'en avons pas les moyens. Nous avons tenté l'expérience de diffuser une même émission avec des accents différents, comme l'accent anglais, américain ou australien. Le retour de nos auditeurs a été très positif.

Est-ce que vous diffusez 24 heures sur 24?

Non, nos émissions sont diffusées du lundi au vendredi de 6 heures à

19 heures. Pour le reste du temps nous reprenons des émissions de nos radios publics partenaires: la BBC (anglaise), NPR (USA) et ABC (Australie). Une chose est certaine, quelque soit l'heure à laquelle vous vous branchez sur WRS vous entendrez de l'anglais.

Quelle est la taille de votre équipe?

Nous sommes 19 fixes. Ce chiffre inclut à la fois les journalistes, le personnel technique et administratif. Nous sommes répartis entre notre bureau de Genève, de loin le plus important, Lausanne, Berne et Zurich.

Quel genre d'émissions proposez-vous?

Notre émission phare est *The National*, notre matinale, de 6 h 30 à 9 h. Comme son nom l'indique, elle parle de l'ensemble de la Suisse et d'ailleurs elle est diffusée simultanément de nos studios de Genève et de Zurich. *The Mix*, de 10 à 14 h, nous permet de rediffuser nos émissions propres. En fin de journée, *The Wrap* fait à la fois une synthèse de l'actualité suisse, mais contient des rubriques qui vont du conseil et la gastronomie en Suisse, aux sorties dans les cinémas. Nous organisons des tables rondes avec des personnalités de premier plan. Nous avons aussi des émissions pratiques, sur les enfants, la santé, le jardinage, l'automobile... Nous diffusons bien sûr de la musique, des reportages sportifs, mais aussi d'autres sujets. Nous pouvons compter sur des partenaires prestigieux, tels que la BBC pour les informations internationales et des émissions magazines. C'est le cas aussi de NPR et PRI, radios publiques américaines et d'ABC Australie dont nous reprenons une émission de vulgarisation scientifique d'excellent niveau.

Comment avez-vous recruté vos journalistes?

Par voie de presse. Ils sont venus des quatre coins du monde. Pour la plupart, ils n'avaient que très peu de connaissances de la Suisse et ne parlaient souvent que l'anglais. La première chose que j'ai faite, c'est leur faire faire un tour de Suisse d'une semaine pour les familiariser avec le pays. La seconde démarche a été de leur faire apprendre au moins une langue nationale. Ils sont maintenant non seulement tous au moins bilingues, mais en plus ce sont de véritables hommes orchestre. En effet, au vu de nos ressources limitées, ils assurent aussi bien la présentation que l'aspect technique de leurs émissions.

Jean Michel Jakobowicz

Sur le web, "Radio Sans Chaîne" lutte contre l'exclusion

Inaugurée en juin 2011, "Radio Sans Chaîne" offre un droit de parole à tout un chacun, en particulier à ceux qui en sont généralement démunis.

Plusieurs personnes sans domicile fixe ont par exemple pu partager et faire entendre leurs expériences sur les ondes de ce nouveau média à vocation sociale lancé par l'association Carrefour-Rue. Dans le même temps, encadrés par des professionnels, journalistes et animateurs amateurs en recherche d'emploi ont la possibilité de se faire la voix ou d'approfondir leurs compétences radio-phoniques.

Un projet en parfaite cohérence avec les enjeux défendus par Carrefour-Rue. Cette association œuvre depuis deux décennies en faveur des plus démunis, en offrant notamment repas et lieux d'accueil, comme l'explique Noël Constant, président et fondateur: «L'espoir passe par la culture, par des occupations qui nous maintiennent et nous permettent d'aller de l'avant. Lutter contre l'exclusion et la précarité, ce n'est pas seulement fournir de la nourriture et des logements aux personnes en difficulté, il faut aussi penser à l'esprit. Manger ne suffit pas si l'on n'est pas bien dans sa tête. Il est nécessaire de mettre en place d'autres activités. Dans cet esprit, Internet offre de grandes possibilités à moindres coûts... Et à l'heure actuelle, il est aussi important que nous ne manquions pas le train de la modernité, important de ne pas se laisser dépasser».

Soutenir la culture orale

Ainsi, après la *Feuille de Trèfle*, le journal de Genève des gens en rade, qui offre la plume à des personnes venues de tous les horizons (voir en page 11), le nouveau média de Carrefour-Rue, "Radio Sans Chaîne" donne de la voix aux personnes qui restent d'habitude dans le silence: «Tous n'ont pas la possibilité de communiquer par écrit et nous désirons ouvrir les possibilités de s'exprimer au plus grand nombre, offrir un espace à cette culture orale. Parmi les témoignages déjà recueillis, nous avons d'ailleurs été surpris par ceux qui ont pu parler pleinement et dépasser certaines formes de timidité. Ils ont également dit leur joie d'avoir pu partager leur vécu avec les auditeurs et sont repartis visiblement très heureux de cette expérience», poursuit Vince Frasciani, responsable des activités au sein de Carrefour-Rue.



Noël Constant, à gauche, avec une partie de l'équipe: Cyril, Lionel et Patrick.

Une grille de programme ouverte à tous

Bien accueillie dès son lancement tant par la presse que par les auditeurs, "Radio Sans Chaîne" émet 24 heures sur 24 en mêlant des émissions préenregistrées (environ une par jour pour l'instant) et des plages de musique.

Pour lui donner vie, ce sont 7 animateurs et/ou journalistes néophytes qui sont réunis sous la houlette de Jean-Louis Claude, chef d'antenne. Il insuffle sa longue expérience radiophonique, notamment au sein de la RSR, à une équipe pleine d'enthousiasme.

Certains sont d'ores et déjà spécialisés dans la technique, comme Lionel. D'autres axent leurs efforts sur le plan journalistique ou encore musical, à l'instar de Patrick qui transmet sur les ondes ses différentes passions. Très éclectique, il permet ainsi aux amateurs de rock, de soul-jazz, de musique du monde ou encore de classique d'y trouver leur compte. Un spécialiste de reggae-ragga, ainsi que les nombreux mix laissés par un DJ, aujourd'hui de retour en emploi, complètent le programme.

Quant aux émissions, elles se développent rapidement et restent ouvertes à toutes les propositions. Revues de presse, débats axés sur l'exclusion sociale ou sur tout autre thème proposé par M. et M^{me} Tout le Monde sont ainsi bienvenus, à l'instar de ce chanteur local venu parler de ses projets. Une chronique judiciaire portant sur l'histoire de Genève du 17^e siècle à nos jours va également débiter. D'une durée

de 30 minutes, elle sera diffusée à raison d'une à deux fois par semaine: «L'idée est de multiplier ce genre d'émissions! Nous avons réservé une plage de 11 h 30 à 13 h pour nos émissions, qui sont ensuite reprises chaque jour entre 17 h 30 et 19 h... Pour l'instant nous cherchons nos marques, mais notre objectif est de proposer le plus rapidement possible une grille complète de programmes», se réjouit Lionel. Dans

ce but, les personnes qui voudraient collaborer bénévolement à "Radio Sans Chaîne" sont les bienvenues pour témoigner ou transmettre leur passion... Et notamment ceux qui pourraient donner un coup de main pour la maintenance du site.

Pleine de peps, "Radio Sans Chaîne" vise un fonctionnement sur le long terme, d'autant qu'il a fallu beaucoup de persévérance pour lancer ce projet, comme en témoigne Noël Constant: «Il n'est pas facile de se lancer dans un domaine totalement nouveau et de monter une équipe. On rencontre des résistances, mais il est nécessaire d'imposer sa façon de voir même si cela prend du temps... Car si le silence est bon, il faut aussi savoir entendre les cris! Il ne faut pas s'enfermer avec la pauvreté, mais au contraire trouver des moyens de rester en lien avec le monde, ne pas être laminé parce qu'on est différent. La créativité est en ce sens un moteur extraordinaire, qui nous pousse à évoluer et à trouver notre place».

C. Resvard

Envie de participer, d'encourager ce nouveau média? Rendez-vous sur <http://www.radio-sans-chaîne.com/> Il suffit d'aller sur le site pour écouter les programmes.

Carrefour rue, aperçu des actions

Active depuis plus de 20 ans, cette association privée d'aide sociale créée par Noël Constant, travailleur social toujours bénévole, offre un toit et de la nourriture aux plus démunis par le biais de plusieurs structures. A commencer par la Coulou, lieu de vie qui connaît plusieurs "satellites" (villas, studios, etc.). L'association peut ainsi proposer des chambres dans des logements communautaires ou de petits appartements à très bas prix, voire gratuitement.

Et parmi les lieux de rendez-vous, le Jardin de Montbrillant propose chaque jour des repas aux personnes en situation de précarité.

Un important travail est également effectué dans la rue en matière d'accompagnement et de prévention, «sans intervenir dans le choix de vie des gens, mais en leur offrant des possibilités de se remettre à flot», comme le précise Vince Frasciani, responsable des activités.

Parmi les autres structures mises en place, il faut également mentionner des boutiques de récup', dont une spécialement consacrée aux enfants, qui mettent à disposition vêtements et objets du quotidien, ainsi qu'un espace d'hygiène et de santé gratuit (le Point d'Eau). Sans oublier le hameau des cheminots, espace d'activités et de vacances composées de wagons, d'une roulotte et d'une yourte qui accueille ceux qui ont besoin de se ressourcer pendant la belle saison.

Autant de lieux où officient de nombreux bénévoles, ainsi que des personnes aux RMCAS ou encore au bénéfice d'un emploi de solidarité. Carrefour-Rue peut ainsi offrir différentes formations aux personnes en recherche d'emploi, ainsi que quelques travaux d'entretien rémunérés.

A cela s'ajoutent différentes activités culturelles, des ateliers et bien sûr les deux médias proposés par l'association: la *Feuille de Trèfle*, qui offre un petit revenu à ses vendeurs, ainsi que la toute nouvelle "Radio Sans Chaîne".

Plus d'infos sur: www.carrefour-rue.ch

L'ONU communique

Interview de Corinne Momal-Vanian, Directrice de l'Information de l'Office des Nations Unies à Genève

Pourquoi l'Organisation des Nations Unies (l'ONU) a-t-elle besoin d'un service de "l'information"?

Pour une raison très simple: se faire connaître, faire connaître ce que fait l'organisation et montrer à ses Etats membres, mais aussi au public au sens large, qu'ils "en ont pour leur argent". Car en dernière instance ce sont ceux qui paient des impôts dans le monde entier qui sont nos employeurs, et bien souvent, nos employeurs ne savent pas très bien ce que nous faisons.

Pourquoi est-ce si important?

Dans un système où l'argent se fait de plus en plus rare, nous devons justifier notre action aux yeux de tous et pour cela communiquer est indispensable. De plus, nombre de nos programmes reposent sur la communication, c'est le cas par exemple pour des campagnes comme celle contre le SIDA. Pour lutter efficacement contre le développement de cette maladie, il est indispensable que tout le monde soit informé. De même, lorsque nous lançons des campagnes pour lutter contre la faim en Afrique nous avons besoin de communiquer ne serait-ce que pour que le public soit au courant de l'ampleur de la catastrophe et en dernier recours, pour récolter des fonds pour venir en aide à ceux qui n'ont plus rien à manger.

Les gouvernements et les organisations non-gouvernementales (ONG) le font eux aussi!

Effectivement, souvent nos Etats membres et les ONG communiquent eux aussi. Notre rôle est, soit de soutenir leurs actions soit, lorsque les pays ne veulent pas ou n'ont pas les moyens, d'agir à leur place. Prenez le cas des Droits de l'homme: périodiquement l'ONU est en proie à des commentaires ironiques et acerbes sur l'inefficacité de son action. Tout d'abord, il faut souligner que l'ONU et son Conseil des Droits de l'Homme n'ont aucun moyen d'action pour faire changer les politiques des Etats dans ce domaine. Le seul pouvoir dont nous disposons est un effet de "casse de résonance". Quand le Conseil condamne un pays, cette nouvelle est automatiquement reprise par les médias internationaux. Les activités illicites de ce pays sont alors montrées du doigt et, quoiqu'ils en disent, les pays en cause n'ont aucune envie d'être ainsi mis au ban de la communauté internationale. Cette "publicité" négative provoque, bien souvent, un changement des politiques nationales.



Est-ce que l'ONU «se vend» bien?

Avant de répondre à cette question, il faut se rendre compte que depuis quelques années, les rédacteurs en chef, qui font la politique des journaux, ont décrété, à tort ou à raison, que leurs lecteurs ne s'intéressaient pas à l'"international". D'après eux, c'est le local ou ce qui touche directement leurs lecteurs qui font vendre, ce qui a pour effet de diminuer la place allouée aux nouvelles internationales et notre difficulté grandissante à nous faire entendre! Par contre lors de crises internationales, comme ce fut le cas récemment pour les épidémies de grippe ou des crises humanitaires comme le tsunami au Japon ou la famine en Afrique, l'ONU et ses agences font la Une des journaux. Dans d'autres cas, la communication est beaucoup plus difficile, en particulier lorsqu'il s'agit de programmes à long terme comme les Objectifs du Millénaire pour le développement. Il est vrai que maintenir l'attention du public sur des objectifs à 10 ou 15 ans relève de l'exploit.

Comment faites-vous «passer le message»?

Nous avons la chance de posséder de nombreux moyens pour le faire. Nos moyens traditionnels sont les médias. Nous avons plus de 200 journalistes accrédités au Palais des Nations à Genève, qui couvrent une cinquantaine de pays. Les principales agences de presse ont, elles aussi, leurs bureaux au Palais des Nations, ainsi que des équipes télévisuelles. Pour communiquer avec les médias, nous faisons deux fois par semaine des points de presse

où l'ONU et toutes ses agences viennent porter à l'attention des journalistes les principaux développements en cours. En plus de ces points presse, nous organisons des conférences de presse sur des sujets d'actualité. Nous distribuons des communiqués de presse, ainsi que des documents filmés que les télévisions peuvent utiliser. Nous avons aussi des moyens directs pour atteindre le public comme la radio des Nations Unies qui diffuse à partir de New York, dans une centaine de pays. L'ONU dispose de 63 centres d'information, répartis un peu partout dans le monde. Ces centres sont en contact direct avec le public et relaient nos informations dans les langues nationales.

Et le multimédia?

C'est peut-être là où il reste le plus à faire. Certes nous avons un site Internet pour les Nations Unies qui est géré à New York et un autre géré depuis Genève. De même, toutes nos agences disposent de sites Internet. Ces sites reçoivent plusieurs millions de visiteurs chaque jour, mais ce n'est pas suffisant. Nous sommes aussi présents sur Twitter, Facebook, Flickr...

Mais ce qui est finalement le plus porteur,

c'est d'utiliser des personnalités pour nous aider à faire passer le message. Lorsque Iker Casillas, le gardien de but du Real de Madrid fait une conférence de presse pour promouvoir le travail du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) tous les médias sont présents et reprennent ce qu'il dit. Quand un groupe de pop met sur son site la vidéo d'un message du Secrétaire général, beaucoup plus de monde la regarde que si nous mettons cette même vidéo sur notre propre site!

Mais n'est-ce pas un peu de la pub que vous faites?

Non, parce que nous nous sommes depuis longtemps aperçus que la pub pour l'ONU ne marchait pas. Tout d'abord, les journalistes ont horreur des pseudos-nouvelles qui se contentent de répéter «nous sommes les meilleurs», «nous avons fait ceci ou cela...» Cela n'intéresse personne! Cette pub ne fait pas changer d'avis ceux qui considèrent que les Nations Unies sont une usine à papier et n'apportent rien à ceux qui nous soutiennent. Par contre, si nous communiquons sur les problèmes du monde cela permet d'attirer l'attention du public et de lui faire prendre conscience de la nécessité de faire quelque chose.

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour
l'achat ou la vente de votre
bien immobilier

www.berthault.ch
022 348 68 88
26 chemin du mont-blanc
1224 chène-bougeries



Une famille chênnoise sur les Routes du Monde ⁽⁸⁾

A travers la thématique "Médias d'hier et d'aujourd'hui", nous vous proposons une petite réflexion sur les moyens de communication que nous employons, lors de notre périple.



Un réseau téléphonique performant à l'échelle mondiale

Tout d'abord, revenons en 1996, quand nous avons projeté, pour la première fois, notre voyage autour du monde. Internet n'était pas encore popularisé en Suisse et rares étaient les personnes qui se connectaient à domicile. De même, les entreprises privées et les organes officiels possédant un site n'étaient pas légion. Parallèlement, les téléphones mobiles passaient des Natel B aux Natel C et les premières offres intéressantes surgissaient sur le marché. Nous étions alors, loin d'imaginer l'ampleur, l'étendue et la vitesse avec lesquelles ce tsunami technologique allait se déverser sur l'ensemble de la planète et modifier irréversiblement la communication entre tous les êtres humains.

15 ans plus tard, alors que nous sommes sur les routes depuis un an, nous pouvons constater sans peine, que ce changement d'époque a eu lieu. Tout d'abord, hormis les régions désertiques et les vastes étendues inhabitées de hautes montagnes ou de forêts, la couverture du réseau téléphonique mobile est à la porte de toutes les villes de plus de 10 000 habitants.

Immanquablement, apparaissent, au creux de la main ou de l'oreille de

certaines habitants, ces bijoux numériques, outils indispensables et témoins évidents de cette marche forcée qu'impose le progrès. C'est ainsi, qu'on le veuille ou non, que, peu à peu, nous sommes irrémédiablement connectés les uns aux autres et ce de manière de plus en plus personnelle.

De même, si nous restons quelques semaines, dans un pays, très rapidement, nos amis et nos connaissances locales nous demandent ou nous proposent d'acheter la petite puce magique, afin de pouvoir nous glisser de loin, quelques mots à l'oreille. Nous avons bien essayé, de temps en temps, d'utiliser les cabines téléphoniques, mais force est de constater que si ces dernières fonctionnent toujours convenablement en Iran, dans la plupart des pays, elles sont soit inexistantes soit tombées en désuétude, vestiges délaissés d'un passé encore tout proche.

A plusieurs reprises, le téléphone portable nous a donc facilité la vie et dans quelques occasions, nous a fortement aidés, lors de problèmes éventuels. Comme par exemple, quand nous étions bloqués pendant 28 heures à la douane russo-mongole, ou encore lors de réparations importantes de notre véhicule où une traduction devenait sérieusement nécessaire.

L'accès à internet n'est pas aisé pour tous

Si la couverture téléphonique est relativement bien implantée partout, jusque dans certaines vallées éloignées du Tadjikistan ou de la Mongolie, l'accès à internet est par contre moins étendu et surtout plus onéreux. Utilisée de manière régulière par la plupart des voyageurs que nous rencontrons, la qualité de l'accès au réseau donne de très bonnes indications sur l'état de développement d'un pays et également de ses libertés. Il est normalement facile de trouver des cafés-internet dans toutes les villes importantes; par contre l'accès à la wifi, n'est lui répandu que dans les pays où le pouvoir d'achat et la richesse d'Etat sont conséquents. Ensuite, l'utilisation d'un PC, même dans le cadre du travail, est un luxe que très peu de personnes peuvent se permettre. Finalement, internet exclut d'entrée toute personne n'ayant pas reçu une éducation suffisante et qui ne sachant ni lire, ni écrire sont encore bien nombreuses de par le monde.

De l'utilité d'internet pour les voyageurs itinérants comme nous

Pour nous, famille itinérante, internet est devenu l'outil de communication

principal et indispensable durant ce voyage. Sans aucun doute, venant de Suisse, nous sommes déjà des êtres cybernétiquement modifiés. Auparavant, les voyageurs écrivaient des lettres, des cartes postales et employaient quelquefois le téléphone pour informer la famille et les amis. Néanmoins, ils pouvaient facilement se retrouver coupés de tout, sans nouvelles du monde et de leurs proches. Si le dépaysement est souvent considéré comme bénéfique, il arrive aussi que l'isolement vécu sur une longue durée, puisse amener, non seulement de la nostalgie, mais également le mal du pays, contraignant certaines fois les voyageurs à interrompre leur séjour pour revenir en terres connues.

De nos jours, il devenu si facile de rester en contact, que notre vie de voyageurs s'en trouve naturellement transformée. C'est ainsi que dans notre famille, chacun de nous a également son double qui affiche une certaine vie sur le monde de la toile. En effet, notre moyen principal de communication est notre site internet, où nous écrivons régulièrement des articles, publions des photos, affichons des dessins, réalisons des films et répondons aux commentaires des lecteurs les plus assidus.

Certes, administrer et alimenter un site est une activité enrichissante,

mais elle demande un grand investissement pour traiter l'information que nous «publions». Notre regard et celui des enfants sur les événements que nous traversons change inévitablement. Par exemple, nous ne vivons pas une panne ou une réparation de notre camping-car au milieu de la taïga sibérienne ou des montagnes du Pamir de la même manière. Effectivement, lors des incidents, nous penserons, malgré les ennuis, à prendre quelques photos pour documenter nos récits de l'événement.

D'un autre côté, internet nous permet de nous informer sur les situations des pays à traverser, c'est ainsi que nous avons évité de justesse les événements syriens ou que nous nous sommes aventurés sereinement en Iran obtenant des informations

fraîches de nos amis à l'intérieur du pays.

Ainsi, la messagerie électronique et surtout Skype nous permettent d'être en contact direct, dès que nous le désirons avec les personnes que nous aimons ou qui peuvent nous aider. De la même manière, les enfants ont suivi leur cursus scolaire et validé leur année en rendant des travaux et en passant des examens par ce biais. En outre, nous échangeons des informations avec d'autres voyageurs sur la route. Ce qui permet de connaître quels problèmes ils rencontrent et d'éviter leurs écueils.

Un cas concret

Il y a quelques jours, alors que nous venions d'arriver à Oulaan-Bator, je me suis fortement inquiété au sujet d'une fuite d'eau importante

au moteur, dont j'avais de la peine à déterminer la provenance. Ayant acquis une clé modem 3,5 G, je m'empressai d'appeler mon professeur de mécanique à Genève, par le biais de Skype sur son téléphone privé. Après une brève discussion, il me demanda de lui envoyer quelques photos les plus détaillées possible. Le lendemain, ayant transmis les photos, je reçois rapidement une réponse avec les causes et les détails de la réparation à effectuer. La pompe à eau du moteur s'était mise à fuir, et il me fallait la changer. Deux jours plus tard, nous réparâmes la panne, grâce à un ami espérantiste local, sur un parking public de la ville, sans même passer

par un garage. Une communication d'urgence qui finalement ne nous aura coûté que quelques centimes et nous aura permis d'économiser du temps, des tracas et les possibles surtaxes qu'un professionnel n'aurait pas hésité à infliger à un touriste. L'encadrement dont nous pouvons profiter à notre époque, grâce aux technologies de l'information et des communications augmente de manière considérable les possibilités et la sécurité lors d'un voyage de grande envergure. Encore faut-il vouloir se les approprier et en faire un bon usage...

A bientôt dans le prochain numéro du journal *Le Chênois*!

La Famille Sans

Vous pouvez suivre notre périple sur: <http://www.les1001bornes.ch>

Les conseils de **Genève Famille.ch** Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

Bibliothèques et médiathèques

Les bibliothèques et médiathèques offrent aux enfants ainsi qu'à leurs parents le monde merveilleux de la lecture mais plus seulement. Aujourd'hui ces lieux se sont ouverts à de nouveaux supports et proposent de nombreux services: formations, informations...

Il existe en Suisse romande plus de 150 bibliothèques où chaque personne, de tout âge, trouvera son bonheur.

Ainsi pour les tout-petits de 0 à 5 ans qui ne savent pas lire, des centaines de livres différents leur sont proposés. Formes, couleurs, matières éveilleront leurs sens, leur imaginaire sera stimulé, ils en babilleront de plaisir! S'ils passent rapidement d'une lecture à l'autre sachez les accompagner quand un livre retient leur attention. Asseyez-vous à côté d'eux, prenez-les dans vos bras et lisez-leur l'histoire. Vous trouverez également pour vos petits des livres audios à écouter à la maison: contes, comptines, fables... Et si vous avez peur qu'ils ne tiennent pas en place très longtemps, pas de soucis. Depuis trois ans, deux cents bibliothécaires de Suisse romande ont suivi une formation pour recevoir les tout-petits ainsi que leur famille. Des aménagements d'espace ont été réalisés (fauteuils, tapis de sol...) et les fonds de livres adaptés au plus jeune public. N'hésitez donc pas à y emmener vos dynamiques bambins!

Les plus âgés se régaleront des centaines de références que propo-



sent les bibliothèques. Des livres bien évidemment, de nombreuses bandes dessinées, des plus classiques (Lucky Luke, Astérix...) aux plus branchées comme les mangas qui font fureur aujourd'hui. Et puis des revues à emprunter ou lire sur place, des CD, des DVD...

Grâce aux nouvelles technologies, les bibliothèques proposent de nouveaux services sur les postes publics multimédia (PPM): jeux vidéo, accès internet, méthodes d'auto-apprentissage (langues, logiciels, loisirs) à partir de CD Roms, encyclopédies, journaux et quotidiens en ligne... Ces postes sont disponibles aux plus de seize ans et réservés aux adhérents.

Les bibliothèques et médiathèques sont ouvertes à tous gratuitement, sans droit d'entrée. En

revanche, chacune a son propre règlement concernant les prêts de documents. Souvent l'emprunt de livres (romans, BD, audio...) est gratuit, seul le prêt de DVD, CD est payant. Mais là encore faut-il le vérifier avec la bibliothèque où vous souhaitez vous inscrire. Ces lieux offrent également des activités culturelles ponctuelles: conférences, expositions, conteurs... Vous pouvez demander le calendrier de ces manifestations.

Maintenant, si vous ne pouvez vous déplacer en bibliothèque, le canton de Genève a mis en place, avec d'autres cantons, un service de Bibliobus. Ce sont des grands bus remplis de livres, de magazines, de supports audio, pour enfants et adultes, que vous pouvez emprunter. Ces bus se déplacent régulièrement dans tout le canton. A visiter aux heures d'ouverture.

Bonne lecture à tous!

Emmanuelle Allex

Quelques bonnes adresses près de chez vous

Service de bibliobus: avenue de Châtelaine 43, 1203 Genève, 022 418 92 70 (répondeur 24 heures sur 24); stationne à Chêne-Bourg et Thônex. Lieux et jours de passage à consulter dans l'Annuaire chênnois 2011-2012.

Bibliothèque de Gaillard: place Porte de France 7, +33 4 50 38 53 60; les habitants de Thônex peuvent s'inscrire auprès de la bibliothèque de Gaillard sur présentation d'une pièce d'identité. Horaires d'ouverture à consulter dans l'Annuaire chênnois 2011-2012.

Les Bibliothèques municipales de la Ville de Genève: rue de la Tour-de-Boël 10, Case postale 3930, 1211 Genève 3, 022 418 32 50; elles fonctionnent en réseau, les différentes adresses sur <http://www.ville-ge.ch/bm>

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis de 9 h 30 à 12 h 30, les mardis, jeudis et vendredis de 14 h à 17 h.

Enfants (dès la scolarisation jusqu'à 9 ans)

Mercredis des Mômes

Accueil du matin: de 8 h à 8 h 45.

Reprise du soir: de 17 h 15 à 18 h.

Objectif général: contribuer à l'éducation des enfants d'une façon complémentaire à l'école et la famille en favorisant la créativité, la vie de groupe, l'expression et l'estime de soi ainsi que la découverte de l'environnement.

Tarif: CHF 20.- par mercredi.

Les inscriptions et la facturation se font de l'arrivée de l'enfant jusqu'à la fin de la période automne, hiver, printemps.

Pour la bonne poursuite de nos objectifs pédagogiques une présence régulière est requise.

Centre aéré d'automne

24 au 28 octobre 2011.

Inscriptions: dès le 12 septembre 2011.

Préadolescents (de 10 à 14 ans)

Mercredis aérés

Accueil: 10 h-18 h avec repas. Possibilité d'accueil à partir de 12 h 30 sans repas.

Le programme est établi en début de période en collaboration avec toi, alors n'hésite pas: viens exprimer tes envies!

Centre aéré d'automne

24 au 28 octobre 2011.

Inscriptions: dès le 12 septembre 2011.

Boum anniversaire

Deux mardis par mois sur projet, de 17 h à 21 h.

Tu veux faire ton anniversaire? Mets tes parents dans le coup! La salle est mise à ta disposition et Nathalie t'aide à organiser la boum.

Un forfait de CHF 50.- est demandé pour le DJ.

Adolescents (de 12 à 17 ans)

Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis de 11 h 30 à 13 h 30.

Tu peux venir avec ton repas (un micro-ondes est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).

Accueil Ados

Les mercredis de 14 h à 19 h.

Les vendredis de 17 h à 22 h.

Les samedis de 16 h à 21 h.

A ta disposition, billard, babyfoot, ping-pong et autres jeux.

Les vendredis et samedis soirs, possibilité de manger pour presque rien!

Disco anniversaire

Tu peux organiser ta soirée disco pour ton anniversaire. La salle est mise à ta disposition de 19 h à 23 h. Renseignements auprès de Laurent.

Vacances d'automne

24 au 28 octobre 2011.

Repère les flyers pour l'horaire et le programme particulier...

Aînés

Restoainés

Tous les lundis de 11 h à 14 h.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux, de rencontre et de partage, nourrit l'âme autant que l'estomac.

Problème de transport ou de mobilité? Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

Renseignements et inscriptions:

M^{me} Anne-Lise Denarie,
tél. 022 348 00 75.

Club des aînés

Tous les jeudis entre 14 h et 18 h.

Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

Renseignements:

M^{me} Jacqueline Gallina,
tél. 022 348 61 87.

Gym dos seniors

Les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

Renseignements:

Claudine Streiff-Favre,
tél. 022 349 04 55.

Rythmique

Méthode interactive fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation.

Renseignements:

Institut Jacques-Dalcroze,
tél. 022 718 37 60.

Bridge

Pour les amateurs de jeux de cartes.

Renseignements:

Antoinette Fayet,
tél. 022 349 21 71.

Cours

Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux, gymnastique posturale, stretching, tonification d'après la méthode Pilates, training autogène.

Renseignements: Cornélie Wirth,
tél. 079 449 29 58

Eutonie

Une méthode corporelle sensitive qui associe la relaxation et le mouvement. Ses bienfaits: un assouplissement articulaire, une tonification de la musculature, une amélioration des fonctions neuro-végétatives (circulation, respiration, sommeil, nervosité), un meilleur équilibre physique et psychique.

Renseignements: Rose-Marie Günther,
tél. 022 345 47 60.

Self-Défense

Renseignements: Alain Mangano,
tél. 079 937 46 10.

Danse Country Western

Renseignements: Jean-Claude Herren,
tél. 079 371 70 74.

Poterie

Technique du tour, modelage travail à la plaque et avec moules.

Tous publics.

Renseignements: Sandra Bueno,
tél. 078 733 13 97.

Batterie, djembé, congas

Tous publics.

Renseignements: Guillaume Duchêne,
tél. 076 589 08 83.

Nouveau au CRL Chêne-Bougeries

Nous avons mis à disposition du public un espace d'échange de livres en libre service. Basé sur le principe du livre nomade institué par les bibliothèques de la ville de Genève, les livres "je me balade" peuvent être empruntés par n'importe qui pourvu qu'ils reviennent dans le circuit de lecture. Sans inscription préalable avec pour seul idéal le plaisir du partage, de l'échange d'un écrit et de l'envie de transmettre un moment de bonheur. Amoureux de la lecture ou simple curieux, rendez-vous au Centre de rencontres et loisirs de Chêne-Bougeries!

Copyright des illustrations: Olivier Jaquet.



CHÊNE-BOUGERIES
CENTRE DE RENCONTRES
ET DE LOISIRS
CHEMIN DE LA GRADELLE 41
1224 CHÊNE-BOUGERIES

Publicité

Vente
Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **CANAL+**

MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration
Transformations
Rénovation
Entretien

Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg



Yves-André Meynet: Collage "1/G".

Edito

L'été s'enfuit, mais l'automne nous accueille les bras ouverts, généreux et chatoyant. A l'image de ces jours où lumière douce et couleurs vives se mélangent, le Centre de loisirs vous propose un programme tout en nuances, vous emmenant de la gaieté de la garden party à l'intimité des soirées femmes tout en passant par la convivialité du partage de plats d'ailleurs mijotés avec audace et amour. Laissez vos sens en éveil et dégustez la saison nouvelle en notre compagnie!

Horaire d'accueil au public

Lundi: de 14 h à 20 h.
Mardi: de 9 h à 22 h.
Mercredi: de 9 h à 21 h.
Jeudi: de 14 h à 21 h.
Vendredi: de 14 h à 22 h.
Samedi et dimanche: selon activités.

Ouverture du secrétariat

Lundi et mardi: de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h.
Jeudi et vendredi: de 8 h 30 à 12 h (permanence téléphonique).



Enfants

Centre aéré d'automne

Pour les enfants de 6 à 12 ans.

Quand: du lundi 24 au vendredi 28 octobre.

Accueil: de 8 h à 18 h; activités de 9 h à 17 h.

Tarif: de Frs 40.- à Frs 250.- en fonction du revenu familial.

La Grande Récré des enfants

Pour enfants de 6 à 10 ans.

Des moments d'activités intenses, passant de la forêt au monde imaginaire d'un spectacle.

Chaque mercredi, une activité différente.

Reprise: le mercredi 31 août.

Horaire: de 14 h à 18 h. Accueil dès 13 h 30.

Prix: Frs. 160.- de septembre à décembre.

Attention: 12 enfants au maximum!

Spectacle tout public dès 5 ans

Théâtre et tour de magie "Billy the Cid"

par le Théâtre Attrape de Bruxelles.

Stanislas, un magicien passionné par le théâtre, propose au public de jouer une pièce de théâtre classique "Le Cid" de Corneille.

Mais l'humour, le second degré et l'imagination vont dominer la mise en scène.

Ainsi vous assisterez à l'élaboration des décors et accessoires et vous serez témoin du départ du Cid vers de nouvelles aventures.

Quand: mercredi 12 octobre à 15 h.

Réservation: dès le 3 octobre.

Prix des places: enfant Frs. 6.-, adulte Frs. 12.-.

Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit, et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.

Attention: réservation indispensable au 022 348 96 78.

Manifestations

Garden Party

Vendredi 23 septembre 16 h à 20 h au Parc Floraire.

La traditionnelle Garden Party pour fêter l'arrivée de l'automne dans la joie et la bonne humeur! Venez nous rejoindre et contribuez ainsi à soutenir une association œuvrant sur le canton de Genève.

Sur place: buvette et petite restauration.

Au programme: jeux et animations pour les enfants, vente de sucreries par les enfants du GIAP.

Entrée libre.

Scène libre

Vendredi 7 octobre.

Tous les premiers vendredis de chaque mois, le Centre de loisirs offre la possibilité à des groupes de musique de venir jouer dans sa salle de spectacle. Sono, lumières et un technicien à disposition.

Nouveau cours tout public

Cours méthode Pilates

Le Pilates est une technique douce de renforcement et de rééquilibrage

musculaire alliant un travail de force et de mobilité à travers un rythme respiratoire précis. La pratique de cette méthode permet entre autres, d'améliorer sa posture, de réduire d'éventuelles tensions, de travailler sur l'équilibre, la coordination et de renforcer le centre de son corps. C'est également un moment pour soi qui permet de sortir du cours plus détendu et empli d'une nouvelle énergie positive.

Professeur: Bérénice Bersier.

Début du cours: lundi 12 septembre.

Horaire: lundi de 18 h 30 à 19 h 30.

Prix: Frs. 224.- de septembre à décembre.

Expositions

Photographie "Tous à terre!"

Marie-José Wiedmer et Denis Grin.

Exposition jusqu'au 30 septembre.

Images rapportées de deux périples: en Argentine et au Far West.

Collage "1/G"

Yves-André Meynet.

Exposition du 5 au 28 octobre.

Vernissage: le 5 octobre à 18 h 30.



**CENTRE DE LOISIRS
DE CHENE-BOURG**

Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil au public

Lundi: FERMÉ; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres, n'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter!

Enfants de 5 à 11 ans

Centre aéré d'automne

Du 24 au 28 octobre, une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

Pour l'inscription de votre enfant, il est nécessaire d'amener avec vous:

- > Le carnet de vaccination de votre enfant;
- > son numéro d'assuré maladie et accident;
- > l'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable);
- > une photocopie de sa carte d'identité.

Cours de poterie

Il reste encore quelques places disponibles pour le cours de poterie du mardi après-midi (16 h 30-18 h).

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong

et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h.

Vendredi: de 16 h à 22 h.

Samedi: de 14 h à 18 h.

Vacances d'octobre

Du 24 au 28 octobre.

Venez nombreux discuter de vos envies pour ces vacances, le **vendredi 23 septembre à 16 h** autour d'un goûter. En l'absence de propositions, le Centre sera ouvert sous forme d'accueil libre de 14 h à 19 h.

Soirées discos (12-15 ans)

Le vendredi 21 octobre, de 19 h à 22 h.

NOUVEAU

Cours de dessin (12-16 ans) noir/blanc

Diverses techniques et matériaux seront utilisés (encre, fusain etc...).

Pour tous les niveaux.

Adultes-familles-aînés

Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les **mardis 11 octobre et 8 novembre de 19 h à 22 h**.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 16 h le même jour. Repas adulte: CHF 5.-; repas enfant: CHF 3.-.

Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi matin et après-midi.

Le groupe d'aînés

Le mardi et le vendredi, de 14 h à 18 h, un espace est réservé aux aînés pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes... Renseignements au Centre.

Repas aînés

Nous cherchons toujours des personnes bénévoles pour participer à la confection de repas avec des aînés le dernier vendredi midi de chaque mois. Venez nous rejoindre. Renseignements au Centre.

NOUVEAU

Atelier d'informatique pour les seniors

Cet atelier s'adresse aux personnes n'ayant peu ou pas du tout utilisé cette technologie.

Les jeudis de 14 h à 15 h 30 – 1^{er} cours le jeudi 29 septembre.

Calendrier des événements

Vendredi 23 septembre

Dès 20 h, concerts "metal" avec: Prométhée, Power Age, etc.

Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Samedi 24 septembre

Dès 20 h, concerts "metal" avec: Dissidents Pachydermes, etc.

Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Dimanche 2 octobre

A 14h: spectacle tout public.

"L'association la Suisse raconte" présente "Mon p'tit village": contes facétieux du Moyen-Orient avec la participation du public.

Entrée: CHF 5.- pour les enfants et CHF 10.- pour les adultes.

Samedi 22 octobre

Dès 20 h, concerts "garage indi" avec: Hellsight, Ass of Spades, Road Fever.

Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans.)

Dimanche 30 octobre

Fête de la glace de 14 h 30 à 18 h pour l'ouverture officielle de la patinoire de Sous-Moulin.

Entrée libre et patins gratuits.



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32 – Fax 022 348 31 90

Publicité

meubles BARBEY Fils

Au Paradis Du Sommeil

Tél 022 348 02 18
95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 348 01 72
Train 12 & 18 arrêt
place Gravaton
info@meublesbarbey.ch

SUPERBA **bico** **Elite** **TEMPUR**

Votre centre officiel Stressless Genève, La Côte

Nouveau: airflow

Le lit qui respire.

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies. La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos. La housse est lavable à 60° C.

Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.

Les Trois-Chêne

Vacances d'automne

Du lundi 24 au vendredi 28 octobre 2011. La rentrée est fixée au lundi 31 octobre.

Heure d'hiver

L'heure d'été prendra fin le dimanche 30 octobre 2011, à 3 h. Il sera alors 2 h.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01. Ouverture: lundi-vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h. Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent;

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.
- Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38

1207 Genève

Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24 h sur 24 h.

www.fsasd.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15^B⁽¹⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;

b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM₁₀) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Taille des haies (art. 76 de la loi sur les routes)

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m au-dessus de ladite voie. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Le Foyer du Vallon, EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes, cherche bénévoles pour des activités d'animation et de loisirs individuelles ou de groupe: lectures, sorties, ateliers bricolages et divers.

Contact:
Foyer du Vallon
route du Vallon 16
1224 Chêne-Bougeries
Tél: 022 305 08 08

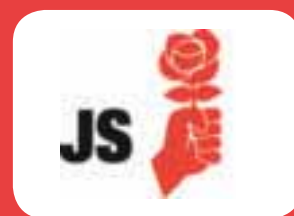
La voix des Trois-Chêne au Conseil National POUR TOUTES ET TOUS, SANS PRIVILEGES!



Christine Serdaly Morgan
LISTE N°2
Les Socialistes



Romain de Sainte Marie
LISTE N°21
Les Jeunes socialistes



Diverses cartouches de toner laser et inkjet, bâton de cire pour vos imprimantes, fax des marques HP, CANON, BROTHER, XEROX, etc.

Rubans de machines à écrire et papier photocopies de haute définition au prix discount Commander aujourd'hui, livrable dans les 48 h, paiement cash

info@bdiscount.ch; www.bdiscount.ch
Mr. Dessoulavy Bureau Discount

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - rénovations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Conches Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



Baissant
paysages sa

Haies à remplacer ?

Demandez une offre, c'est la saison pour les plantations.

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex

Tél. 022 347 04 05
Fax 022 347 51 47

www.baissant.ch
christian.schnegg@baissant.ch

NIKADECOR

Tapissière courtepoinrière

Katarina Rimac Bozic

Réfection de sièges

Confection de housses, rideaux, etc.

Rue Peillonex 3
Chêne-Bourg

022 349 36 06
079 774 25 64

Prévention routière: une action intercommunale

“S”auver une vie” est un programme de prévention routière novateur à l'attention des jeunes, initié en 2008 par les communes de Bernex et Confignon, en partenariat avec la FASE et le BUPP et en collaboration avec différents acteurs de ce domaine, soit le SIS, la Police genevoise, les HUG, la Fondation Roadcross ou encore le TCS.

Le samedi 8 octobre, une vingtaine de jeunes des communes partenaires âgés de 18 à 25 ans (une dizaine de Bernex et Confignon et une dizaine des communes des Trois-Chêne) participeront à cette journée de rencontre avec des professionnels de la sécurité, de la justice ou encore de la médecine, tous confrontés aux différents aspects engendrés par les accidents de la route et les conséquences de conduites à risque. A noter que cette frange de la population est statistiquement souvent impliquée dans des accidents de la circulation.

Cette année, les communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex sont associées à ce programme. Les 3 premières éditions ont été concluantes, comme en témoignent les évolutions positives de certains comportements observés au quotidien et sur le terrain par les

travailleurs sociaux hors murs (THSM-FASe).

Le programme “Sauver une vie” vise à privilégier les contacts humains et faire vivre aux jeunes participants une expérience leur permettant

d'être face aux réalités bouleversantes des conséquences dramatiques de la vitesse excessive et d'une conduite sous l'emprise de l'alcool ou de la drogue. Ils sont, d'ailleurs, de plus en plus nombreux à vouloir

participer à cette journée. Les Autorités communales, toujours soucieuses de la sécurité au sein de leur territoire, se rallient avec enthousiasme à ce concept tant le bilan est positif.



Publicité

Pharmacie de
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23



Durlermann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage
24h/24

• 36, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlermann.ch

www.durlermann.ch



SIG fibre optique

Lumière sur les Trois-Chêne

LE RÉSEAU DE FIBRE OPTIQUE DÉVELOPPÉ PAR SIG SE CONSTRUIT PRÈS DE CHEZ VOUS!

Les premières démarches usuelles ont commencé auprès des propriétaires immobiliers afin d'établir le plan de déploiement et de raccordement des bâtiments à la fibre optique dans les communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex.

SIG a mandaté plusieurs entreprises pour l'étude et la réalisation de cette étape fondamentale (liste exhaustive des mandataires consultable sous www.sigfibreoptique.ch/mandataires). Cette première phase durera environ 4 à 5 mois.

Le déploiement du réseau de fibre optique sera optimisé afin de limiter les perturbations liées aux travaux de génie civil en tenant compte des impératifs techniques et économiques de raccordement des bâtiments et villas souhaitant être reliés au réseau (construction financée par SIG).

La fibre optique se trouvera physiquement à l'intérieur des bâtiments, dans un coffret appelé BEP généralement au sous-sol.

Une fois le réseau installé et opérationnel dans la commune, il suffit qu'un habitant du bâtiment (qu'il soit locataire ou propriétaire) souscrive à une prestation multimédia proposée sur la fibre optique pour qu'un installateur agréé se charge d'acheminer la fibre depuis le coffret BEP jusqu'à la première prise de l'appartement. Cette opération est financée par SIG*.

La construction d'une zone telle que les Trois-Chêne peut durer jusqu'à 18 mois.

* sous réserve des « Conditions contractuelles Raccordement à fibre optique » disponibles sur le site www.sigfibreoptique.ch.



Une énergie propre à chacun



POURQUOI LA FIBRE EST-ELLE PLUS PERFORMANTE QUE L'ADSL OU LE CÂBLE ?

Quels sont les avantages pour un propriétaire ?

La connexion d'un bâtiment ou d'une villa à la fibre optique fait partie des infrastructures techniques de base au même titre que l'électricité, l'eau et le gaz, et vous permet :

- ▶ d'augmenter l'attrait et la valeur du bâtiment
- ▶ d'accéder à des services d'avenir comme la télégestion énergétique ou la télésurveillance de vos bâtiments
- ▶ de profiter de prix plus bas et d'avantages en matière d'innovation grâce à la concurrence
- ▶ de faire bénéficier vos locataires d'un choix élargi de services numériques : Internet à très grande vitesse, téléphone, télévision en qualité HD et services complémentaires comme la vidéo à la demande.

Pourquoi signer un contrat de raccordement ?

Ce contrat est à distinguer d'un contrat de service, il énonce clairement les conditions de connexion du bâtiment au réseau de fibre optique et régit les aspects suivants :

- ▶ principes de connexion à la fibre optique
- ▶ financement et partage des frais
- ▶ techniques de raccordement à la colonne montante
- ▶ droits de connexion, d'accès et d'exploitation
- ▶ modalité et calendrier de réalisation
- ▶ maintenance de la connexion par fibre optique

Il est recommandé de signer le contrat durant le déploiement du réseau de fibre optique. En effet, les conditions permettent à SIG d'offrir le raccordement à titre gratuit*. Des travaux engendrés après coup pour le raccordement d'un bâtiment au réseau ne pourront plus être assumés par SIG uniquement et seront donc à la charge du propriétaire.

Performance et rapidité :

La fibre optique est un fil en verre de la taille d'un cheveu permettant par un signal lumineux une vitesse de transmission illimitée.

Fiabilité et qualité de service :

Le débit et la qualité de transmission sont garantis. Chaque abonné dispose de sa propre fibre optique.

Pérennité et innovation :

L'ADSL ou le câble ont aujourd'hui atteint leur limite de performance. À l'inverse, la fibre optique vous permettra de bénéficier des services numériques à venir qui nécessiteront des débits de données de plus en plus grands.

A l'automne, une séance publique d'information à la salle des Fêtes de Thônex sera organisée.

Elle permettra à chacun de mieux comprendre les prochaines étapes du développement du réseau pour les 3 communes ainsi que les avantages offerts par les services sur la fibre optique.

Un flyer sera adressé à la population pour communiquer la date.

Restez informé en vous inscrivant à la newsletter sur www.sigfibreoptique.ch

Chêne-Bougeries



Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiens qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, **les jeudis 22 septembre et 24 novembre 2011**, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h sans interruption** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi**, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

– Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
– Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de juin et juillet 2011:

Mariages:	13
Partenariat:	1
Naissances:	144
Décès:	25

Attention: fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électroniques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades.

Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Chânats, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie des Trois-Chêne").

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet (maximum 12 places assises);
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 - (40 places assises) Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.

- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 (50 places assises).

Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendue pour minuit.

- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.

Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie (022 869 17 17).

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Cimetière – Columbarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1991, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2011, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, dans un délai d'un mois, à partir de la date de parution du présent avis.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2011 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1^{er} janvier 2012, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;



- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de juin: M^{mes} Anne-Michelle Etienne, Simone Krieg, Monique Terrier; MM. Roland Dufour, Luis Guisado.
- Pour le mois de juillet: M^{mes} Jeanne Balmer, Jeanine Du Bois, Annette Girani, Jeanne Mathieu, Jacqueline Medalcy,

Arlette Nospikel; MM. Gérard Beran, Jacques Berthoud, Fernand Genoud, Pierre Macherel.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de juin: M^{mes} Odette Rey, Irma Schutzbach, Ellen Sutin.
- Pour le mois de juillet: M^{me} Berta Ventura.

M^{me} Josefina Granditsky a fêté ses 102 ans le 5 juin dernier.

M^{me} Marie Kislig a fêté ses 102 ans le 9 juillet dernier.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

APA 33552/2-2 – M. P. Griffin Winston – Rénovation de la toiture et modifications intérieures, création d'une véranda – 15, chemin des Voirons-

APA 33700/2-2 – M. et M^{me} Jean Pillet p.a. Cerutti Architectes – Agrandissement d'une habitation (26,8%), couvert de liaison, deux couverts à voitures, isolation périphérique, portail, modifications des constructions de peu d'importance – 11, chemin des Flombards.

APA 34512-2 – M. Vincent Esposito – Cinéma Forum – Transformation en salle de jeux, création d'un fumoir – 40, rue de Chêne-Bougeries.

APA 34705-2 – M^{me} Ariane Ellberger – Aménagement d'une terrasse extérieure – 29, avenue Jacques-Martin.

APA 34755-2 – M. P. F. Werzinger – Rénovation et isolation de la toiture et changement partiel des vitrages – 6, chemin J.-Des-Arts.

APA 34757-2 – M. F. Michel Espacité Sàrl – Aménagement d'un balcon et création d'un jour en toiture – 170B, route de Malagnou.

APA 34777-2 – Metallover SA – Construction d'un portail – 12, chemin des Tornalettes.

APA 34807-2 – Magicpool SA – Construction d'une piscine – 37A, chemin De-La-Montagne.

APA 34812-2 – M. Fabien Steiner pour Permages SA – Installation de sondes géothermiques – 151C, route de Malagnou.

APA 35025-2 – M. Niedermann – Rénovation des façades en attique et remplacement des vitrages – 20bis, chemin de la Gradelle.

APA 35037-2 – M^{me} I. Cittadini pour M. et M^{me} Shore et M. et M^{me} Cittadini – Fermeture de deux balcons – 71bis-73, chemin de la Gradelle.

APA 35053-2 – M. et M^{me} Gilles Laydevant – Agrandissement et transformation d'une villa, terrasse, création de 4 places de stationnement, muret – 12, chemin J.-F. Dupuy.

APA 35109-2 – Prisme créations pour M. et M^{me} Jean-Damien et Claire Marie – Création d'une véranda – 123C, route de Chêne.

APA 35111-2 – Solar Report SARL – Installation de panneaux solaires en toiture – 2, avenue Georges-Werner.

DD 100026/2-2 – MM. Abou Zeid et Ohayon c/o M. Marmet – Deux villas individuelles, véranda, piscine; villa A: modifications intérieures et de la toiture, création de jours en toiture, local technique, fenêtre au sous-sol, portails; villa B: modifications intérieures et des ouvertures de la façade nord, création de portails – 24-26, chemin du Vieux-Clos.

DD 100637/2-2 – Bureau Central d'aide Sociale – BCAS p.a. dl-a, designlab architecture SA – EMS Le Nouveau Prieuré, construction d'un EMS – Modifications diverses du projet initial – 3, chemin du Pré-du-Couvent.

DD 101398/2-2 – Banque cantonale de Genève – Transformation et agrandissement d'un centre de formation; bâtiment B: modification du groupe sanitaire au rez, organisations des locaux de l'étage, remplacement salles de formation

par des dépôts au sous-sol; bâtiment A: modification des salles du rez et des locaux au sous-sol – 30C, chemin de la Colombe.

DD 103800/2-2 – Ad Concepts – Construction de deux villas mitoyennes avec garages et portail (27,5% HSE) – 35, 35A, route Jean-Jacques Rigaud.

DD 103367/2-2 – Clinique des Grangettes SA – Pavillon pour patients étrangers et chirurgie esthétique avec bloc opératoire en sous-sol, installation de sondes géothermiques, parking, modification du projet initial, installation chauffage à pellets – 5, chemin des Grangettes.

DD 104255-2 – M. et M^{me} Nejdett Baysan – Transformation de deux bâtiments en habitats groupés, garage souterrain, piscine intérieure – 29, chemin De-La-Montagne.

DD 104285-2 – M. L. Fisquet c/o RAS pour M. et M^{me} A. Pichon – Transformation et rénovation d'une villa – 16, chemin Saladin.

DD 104340-2 – M. et M^{me} J.-P. Cohen-Ben Igeri – Création d'un couvert à voiture + garage, agrandissement du sous-sol, terrasse – 23, chemin de la Paumière.

DD 104362-2 – M^{me} S. Bergamin – Construction d'une villa contiguë, couvert à voitures, panneaux solaires – 12, chemin du Pâquier.

DD 104369-2 – Société privée de gérance, Asset Development – Construction de deux immeubles de logements avec garage souterrain – 13, chemin Deluc.

DD 104374-2 – M. et M^{me} Michel Lewin – Construction d'une maison d'habitation avec garage – 28B, chemin de la Colombe.

M 6611-2 – Permages SA – Démolition d'un garage et d'une piscine – 151C, route de Malagnou.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 13 octobre 2011.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la villa Sismondi, route du Vallon 4.

Tri des organ' hic

Depuis plusieurs années, la ville de Chêne-Bougeries organise la collecte des déchets organiques sur son territoire. Le succès de cette opération ne se dément plus. La progression des tonnages ramassés ne fait qu'augmenter et ce n'est pas moins de 50 tonnes qui ont été collectées en 2010 par nos prestataires. Il est à relever une progression exceptionnelle de 40% entre 2009 et 2010. Quant aux chiffres 2011, ils tiennent leurs

promesses en affichant une hausse de 35% à ce jour. Seule ombre au tableau, l'incivilité de certains résidents d'immeubles qui déversent toutes sortes de déchets dans les containers organiques mis à disposition des habitants. Malgré cela, cette minorité ne doit pas gâcher le succès de cette collecte et, à l'instar de l'association des locataires de la Gradelle, informons nos voisins sur cette possibilité de tri supplémentaire.



Ça s'est passé cet été à Chêne-Bougeries

Pour bien préparer les vacances, il convient de bien finir l'année scolaire avec une belle fête des Promotions.

Jeux, manèges, musique ont réjoui les élèves et leur famille par une belle journée, le 1^{er} juillet.



Pour ceux qui ne quittent pas immédiatement la commune, les **Concerts au parc** sont un havre de paix, mêlant belle musique et cadre insolite. On vient au parc Stagni, à pied ou à vélo, en famille et, parfois avec un pique-nique, on fait l'impasse sur les bancs en bois, peu confortables, on s'assied dans l'herbe ou on apporte son fauteuil, on papote au pied d'un bel arbre, on bouquine, baigné par la lumière d'une fin de journée estivale et par la musique classique. L'Ensemble Instrumental Romand, sous la direction d'Eric Bauer (4 juillet) et le tout nouvel Orchestre des Trois-Chêne, dirigé par Théo Gafner (5 juillet) ont interprété deux magnifiques concerts et rassemblé chaque soir près de 400 amoureux de la musique. Parenthèse de calme, moment de convivialité et d'échange autour du verre de l'amitié offert par la mairie, les Concerts au parc sont chaque année plus appréciés.



Stand de la commune "planter un chêne".

Juste avant la rentrée scolaire, les dernières réjouissances de l'été – et non les moindres – ont été proposées par le **Festival BimBadaBoum** (18 au 21 août), aux enfants, jeunes et parents. De grandes stars de la chanson, un adorable cirque Starlight, des contes, ateliers, jeux... de quoi remplir une belle journée et fabriquer de beaux souvenirs et des rêves. ■



Un clown au parc Stagni.

Un atelier artistique s'ouvre au cœur de la Gradelle

Un nouvel espace créatif pour enfants et adultes s'est ouvert à Chêne-Bougeries.

Des activités artistiques dans des domaines variés sont ainsi proposées. Chacun peut s'essayer dans différents cours à des techniques telles que:

- le modelage et la réalisation de perles en pâte Fimo;
- la mosaïque sur divers supports;
- la peinture sur soie et ses innombrables techniques;
- la technique "serviette" permettant de personnaliser ses créations ou de découvrir le découpage en 3D.

Beaucoup de documentation et de nombreux exemples sont à disposition pour guider les participants.

Toutes ces activités sont proposées par Francine Dupraz, enseignante depuis plus de 10 ans, spécialisée dans la peinture sur soie et la pâte Fimo.

Les cours sont donnés dans un espace lumineux et aéré, généreusement mis à disposition par la mairie de Chêne-Bougeries qui désire favoriser des rencontres intergénérationnelles conviviales et enrichissantes.



Francine Dupraz
7, avenue des Cavaliers
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 786 53 83

Horaires

Lundi	16 h 30	à	18 h 00
Mardi	16 h 30	à	18 h 00
Mercredi	10 h 00	à	11 h 30
	13 h 30	à	15 h 00
	15 h 30	à	17 h 00
	17 h 30	à	19 h 00
Jeudi	09 h 00	à	12 h 00
	17 h 30	à	19 h 30
Vendredi	16 h 30	à	18 h 00

Le ♥œur volé

Poèmes et textes
d'Arthur Rimbaud
(1854-1891)

"Ce n'était ni le Diable ni le bon Dieu,
c'était Arthur Rimbaud, c'est-à-dire
un très grand poète, absolument original,
d'une saveur unique, prodigieux linguiste,
- un garçon pas comme tout le monde, non certes !"
Paul Verlaine, Les Hommes d'aujourd'hui, Janvier, 1888

mis en espace et interprétés par

Philippe Lüscher

comédien

"On aime Rimbaud parce qu'on y a reconnu quelque chose de soi"

Mardi 8, mercredi 9 et jeudi 10 novembre, à 20h00
Salle Jean-Jacques Gautier - 1, rte du Vallon
Billets : Frs 20.- et Frs 10.-, en vente à l'entrée

Avec le soutien de la **ville de Chêne-Bougeries**

ChêneBougeries

Ça me saoule!! Encore un spectacle sur l'alcool

Nouvelle création du
THEÂTROCHAMP

Mise en scène
Anouchka Chenevard Sommaruga

Toujours plus, toujours plus jeune, telle semble être la nouvelle façon de boire de certains adolescents. En leur donnant la parole pour démêler cette problématique sociologique, Théâtrechamp poursuit son but premier: produire un théâtre social qui donne une voix aux jeunes pour exposer et débattre de leurs questionnements.

Du 4 au 18 octobre 2011

Mardi, jeudi et samedi à 9 h 30
Vendredi à 20 h
Dimanche à 17 h

Salle Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon, Chêne-Bougeries

Billets: Fr. 19.– et 14.–
Réservations: 022 349 49 82
toc@theatrochamp.ch

Restauration bio avant et après le spectacle
avec le soutien de la **Ville de Chêne-Bougeries**



À NOTER DANS VOTRE AGENDA!

**LES PROCHAINES MANIFESTATIONS
À CHÊNE-BOUGERIES**

NOVEMBRE

**Du mercredi 9 au dimanche 20
14 h-17 h**

Exposition "ZOOFOLIES" à l'Espace Nouveau Vallon
Bestiaire fabuleux imaginé par Jean Fontaine
Ateliers et animations
www.jeanfontaine.org

DÉCEMBRE

**Samedi 3 et dimanche 4
10 h-18 h**

MARCHÉ DE NOËL DU VIEUX BOURG
de la place des Martyrs à la place du Gothard

Mardi 6
Rendez-vous à 17 h 45
Devant la salle communale Jean-Jacques Gautier

FÊTE DE SAINT-NICOLAS
Cortège aux flambeaux, venue de Saint-Nicolas,
distribution de friandises.

Rens. Mairie de Chêne-Bougeries
Service culturel – T 022 869 17 37



Publicité

AU SOURIRE
Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation
de vos prothèses dentaires

Tél. 022 860 27 47

1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLER

Créateur de bijoux

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580

Agent **GUESS**
TISSOT


Achète or et vieux bijoux



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch



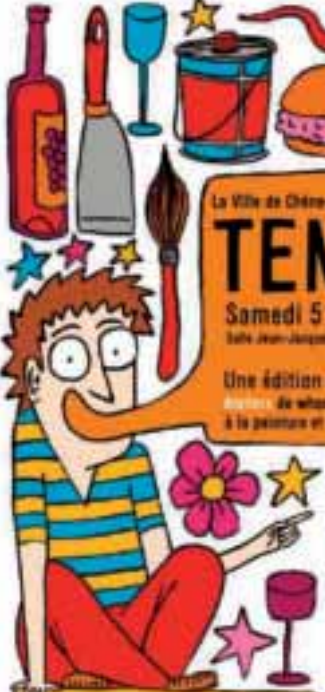
Cabinet de Consultation Nicole Fleury
Psychothérapeute, praticienne de santé, formatrice à Thônex

- * Psychothérapie, soutien, coaching
- * Libération d'événements traumatiques
- * Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
- * Médecine naturelle: réflexo-chromothérapie, reiki, équilibrage énergétique
- * FORMATIONS
 - chromothérapie-réflexochromie (rec. ASCA)
 - Antenne de Lecher

A Thônex, proche tram 12, 16 et bus C

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

www.nfleury-therapies.ch
Tél. 022 349 58 09

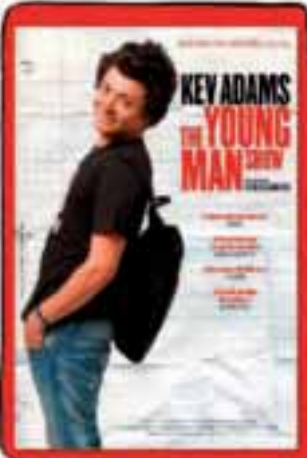


La Ville de Chêne-Bougeries présente la 6ème édition de

TENDANCES

Samedi 5 novembre 2011
Salle Jean-Jacques Gautier, Chêne-Bougeries

Une édition gourmande et décapante !
Assortiment de whoopie pie, d'œuvrages, de patines, d'initiation à la peinture et l'art young man show de KEV ADAMS !



Salle Jean-Jacques Gautier,
Route du Vallon 1, Chêne-Bougeries,
tram 12, 16 et 17, arrêt Chêne-Bougeries ou Grange-Falquet

Infos : Mairie de Chêne-Bougeries, Service culture,
02 322 889 17 17, www.chene-bougeries.ch

Billetterie : Mairie de Chêne-Bougeries et points FNAC



KEV ADAMS
THE YOUNG MAN SHOW
Samedi 5 novembre
à 20h30

Si KEV ADAMS était un adulte, on ne serait pas KEV ADAMS ! Parce que KEV est un ado. Il a vrai ! 18 ans, une aisance et un talent hors du commun ! KEV vous fait comprendre, apprendre, vivre du mieux l'adolescence, mais surtout en rire ! C'est des artistes les plus doués de sa génération qui l'ont appris dans toutes les émissions TV humoristiques.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES SPECTACLE :

Billets : 25 CHF, tarif réduit : 20 CHF

Places non numérotées

Lieu : salle Jean-Jacques Gautier, 1 route du Vallon, Chêne-Bougeries

Accès : tram 12, 16 et 17, arrêt Chêne-Bougeries ou Grange-Falquet

Parking disponible

Billetterie : points FNAC et Mairie de Chêne-Bougeries, 138 route de Chêne

Le festival est organisé par :

Ville de Chêne-Bougeries - www.chene-bougeries.ch

Interior Design Philosophy - www.jorgensen.ch

ATTENTION ! Billets à la FNAC épuisés.
Encore quelques billets en vente à la mairie
dès le 20 septembre.

TENDANCES '11

Une édition gourmande et décapante !

Pour cette 6ème édition, la gourmandise et l'humour décapant sont à l'honneur ! Samedi 5 novembre '11, sera une journée consacrée à divers ateliers pour éveiller vos sens et votre créativité dans la bonne humeur ! Et, cerise sur le gâteau, pour clôturer le festival : "the young man show" de KEV ADAMS à 20h30 !



PROGRAMME ET HORAIRES :

10h00 - 12h00	atelier peinture
10h30 - 12h00	atelier patine
11h00 - 12h30	atelier œuvrage
11h30 - 12h30	atelier whoopie pie
13h30 - 15h30	atelier peinture
14h00 - 15h30	atelier patine
14h30 - 15h30	atelier œuvrage
15h00 - 16h00	atelier whoopie pie
16h00 - 17h30	atelier patine
16h30 - 18h30	atelier peinture
17h00 - 18h30	atelier œuvrage
17h30 - 18h30	atelier whoopie pie
18h00 - 20h30	restauration avant le spectacle
20h30	the young man show de KEV ADAMS
22h00 - 23h30	bar ouvert après le spectacle

RESTAURATION :

Daniel Sage, le traiteur des "tartes de la saravane" des marchés de Plainpalais sera là avant et après le spectacle pour les petites soûles et les grandes faims ou vice versa ! Un régal assuré !

LES ATELIERS :

Atelier peinture :

Laissez libre cours à votre créativité et, sans connaissance particulière, repartez avec un tableau que vous aurez réalisé sous les conseils avisés de Laurence Marguerat. Dès 16 ans, dès 18 ans. Durée : 2h00. Prix CHF 15.-

Atelier patine :

Les patines pour décorer vos meubles et objets en bois décapé n'auront plus de secrets pour vous grâce aux talents d'Isabelle Naggar. Dès 16 ans. Durée : 1h30. Prix CHF 15.-

Atelier œuvrage :

Une initiation à travers le monde du vin et ses différents cépages que vous propose avec maestria Yann Fergeau. Dès 18 ans. Durée : 1h30. Prix CHF 15.-

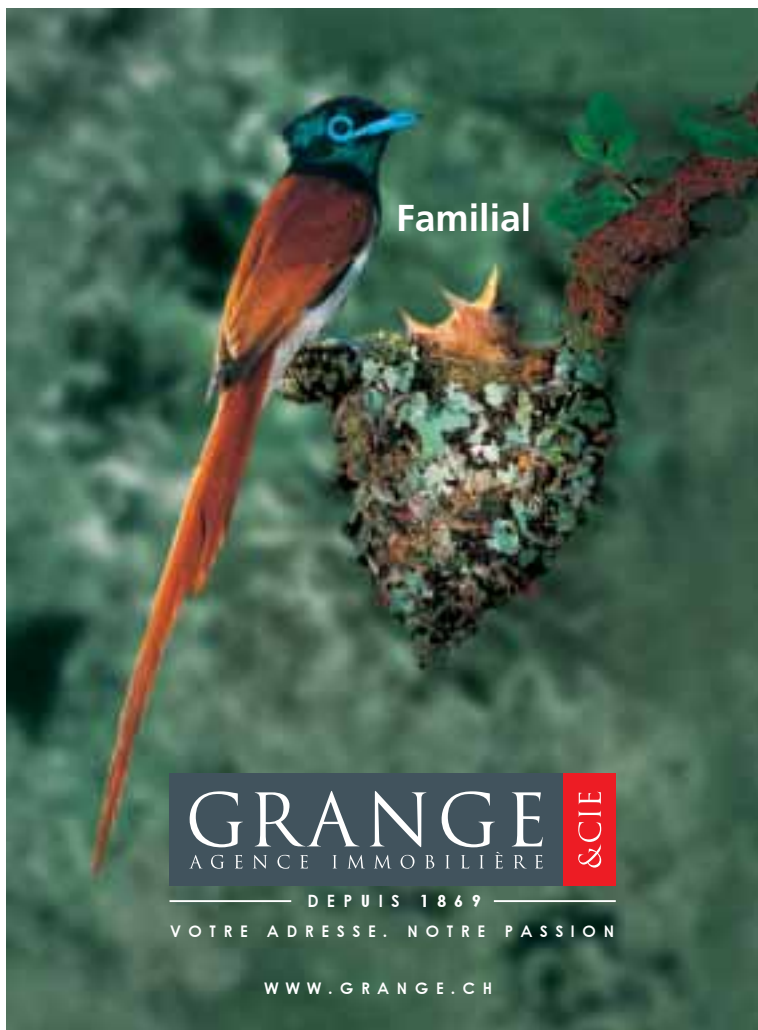
Atelier whoopie pie :

Réalisez et savourez cette nouvelle gourmandise très tendance, à partir de bases déjà cuites, avec la délicieuse Suzanne Zuffenry Noguchi. Ouverts à tous (enfants de 6 à 8 ans accompagnés par un parent). Durée : 1h00. Prix CHF 8.-



RENSEIGNEMENTS PRATIQUES ATELIERS :

Places limitées
Inscriptions et paiement : à la Mairie de Chêne-Bougeries
138, route de Chêne, téléphone 022 889 17 17
Lieu : salle Jean-Jacques Gautier, 1 route du Vallon, Chêne-Bougeries
Accès : tram 12, 16 et 17, arrêt Chêne-Bougeries ou Grange-Falquet.
Parking disponible
www.chene-bougeries.ch



Familial

GRANGE
AGENCE IMMOBILIÈRE & CIE

DEPUIS 1869

VOTRE ADRESSE. NOTRE PASSION

WWW.GRANGE.CH

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

A. BOTTIGLIERI

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1978...
"Au delà d'un nom,
une famille,
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
E : bontuyaux@hotmail.com

Pierre Del Bon

ELECTRICITE • TELEPHONE • CÂBLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06



R. MAZZOLI S.A.
© 1966


Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02
www.mazzoli.ch



Arrêtez de fumer en 1 heure seulement!
Depuis 10 ans à Genève
Garantie et suivi gratuit d'un an.
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.
TABAC STOP Center
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



SERRURERIE
Renato LAZZARONI
DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 37 39
Fax 022 349 52 72

Atelier:
Tél. + fax 022 781 56 26
Natel 079 431 66 29



Décoration – Intérieur
Frédéric MESSMER
Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32



PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7
94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE
022 349 21 21

Chêne-Bourg

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 20 mai au 22 août 2011:

Mariages:	30
Partenariat:	0
Naissance:	0
Reconnaissances:	16
Décès:	83

Autorisations de construire

APA 34573-2 – 3903 – Compagnie générale de prospection SA – Aménagement d'un cabinet médico-sportif – 67 à 71, rue de Genève.

APA 30259/2-2 – 3507 – M. et M^{me} Patrick et Dominique Perret – Création d'une véranda, d'un atelier et d'un couvert à voitures, installation de panneaux solaires en toiture, pose d'un portail coulissant – 5, chemin de Clairejoie.

APA 34445-2 – 3731 – M. et M^{me} Heta – Piscine – 11, avenue de l'Aurore.

APA 34605-2 – 3910 – M. et M^{me} Delorme – Installation d'une pompe à chaleur avec sonde géothermique, panneaux solaires en toiture – 22, route de Sous-Moulin.

APA 34616-2 – 4081 – M. et M^{me} Hoang – Création d'une véranda – 28-30, avenue Petit-Senn.

APA 34698-2 – 4304 – M^{me} Judith Ito – Création d'un escalier extérieur et d'une cuisine – 53, chemin du Petit-Bel-Air.

APA 34760-2 – 3926 – Commune de Chêne-Bourg – Installation de panneaux solaires en toiture – 13, avenue Petit-Senn.

APA 34847-2 – 4307 – Domaine public cantonal – Installation d'un ralentisseur – Rue Antoine-Floquet.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l) ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.-.

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tel que anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: mardis 13.10, 10.11 et 08.12 tôt le matin.

Ces objets ne doivent être déposés aux emplacements habituels de levées des ordures **obligatoirement que le lundi au soir**. Les autorités de la commune ont décidé de lutter contre le dépôt des déchets sauvages. Aussi tout manquement à cette disposition sera sanctionné par une contravention.

Cartes journalières CFF

Nous avons donc le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Musée suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Cimetière

Avis aux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1990 et les concessions accordées jusqu'en 2010 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2012, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Au nom du Conseil administratif,
Le Maire

Horaires d'ouverture

Nous informons la population qu'à partir depuis le 1^{er} octobre 2007, le cimetière est fermé la nuit entre 17 h et 8 h.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture (art. 17 du règlement du cimetière de la commune de Chêne-Bourg).

Ornement des giratoires



Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: 022 869 41 15.

PUBLICITE.....

**Pompes Funèbres
Générales Genève S.A**

Maison Funéraire

JOUR ET
NUIT



022 342 30 60

CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch

Appuis extrascolaires

La commune de Chêne-Bourg recherche des **animateurs-trices** pour les ateliers d'appuis extrascolaires qu'elle a ouverts en collaboration avec le GIAP (Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire) et l'ARA (Association de Répétitoires Ajeta).

Dates: 2 périodes de huit semaines réparties sur l'année scolaire, la première commençant en octobre 2011
 Durée: 1 heure par semaine par atelier (éventuellement plusieurs ateliers par animateur)
 Horaire: de 16 h 45 à 17 h 45
 Lieu: écoles de la commune
 Rétribution Fr. 50.- de l'heure, moins charges sociales

Les postulants-tes doivent pouvoir justifier d'une expérience dans le domaine concerné (attestations reconnues demandées) et être prêts-tes à suivre un complément de formation et à participer à des réunions ponctuelles.

Ateliers d'appui aux devoirs

Expérience

- être ou avoir été répétiteur-trice à l'ARA ou
- avoir enseigné ou
- avoir encadré des enfants

Complément de formation

- séminaire ARA « Apprendre à apprendre »

Ateliers de lecture

Expérience

- être ou avoir été répétiteur-trice à l'ARA ou
- avoir enseigné ou
- avoir encadré des enfants
- être ou avoir été actif dans le monde du théâtre

Complément de formation

- séminaire ARA de lecture

Chaque candidature sera étudiée **sur dossier**.

Les personnes intéressées peuvent soumettre leurs offres manuscrites, accompagnées de leur curriculum vitae, de copies de certificats et/ou attestations et d'une photographie à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46, case postale 148, 1225 Chêne-Bourg.

La commune de Chêne-Bourg recherche des bénévoles pour assurer le service des repas de midi aux enfants qui fréquentent ses restaurants scolaires.

Le nombre d'élèves croissant sans cesse, nous avons besoin de plusieurs personnes pour compléter les dynamiques équipes qui œuvrent dans les écoles de la place Favre, Floraire et De Haller.

Les personnes intéressées peuvent prendre contact directement avec les concierges des écoles concernées ou avec la Mairie, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg, tél. 022 869 41 10.

AVIS

Depuis le 1^{er} juin, le jardin d'enfants "Polichinelle" a une nouvelle présidente en la personne de Madame Denise Cattin.



Votre sécurité nous tient à cœur!

La police municipale est présente sur le territoire communal tous les jours de la semaine de 8 h à 20 h. En dehors de cet horaire, la société Protectas réalise, pour le compte de la commune, des contrôles et des patrouilles dans plusieurs lieux publics.

De plus, depuis le 1^{er} septembre 2011, le nouveau numéro de téléphone de la police municipale

022 869 41 17

répond à vos appels 24 h/24

En cas d'urgence, les numéros suivants restent valables:

Police: 117 – Feu: 118 – Urgences sanitaires: 144

Les aînés-es de Chêne-Bourg en balade au Grau du Roi/Port Camargue

Du 18 au 23 mai, 51 aînés-es chênois ont participé au voyage organisé par la commune de Chêne-Bourg.

Cette année, ils sont partis en France, au Grau du Roi petit port de pêche et station balnéaire incontournable. Logés dans un bel hôtel situé face à la mer, ils ont pu durant cette semaine visiter le Seaquarium, un espace consacré aux différentes espèces de la Méditerranée, avec la primeur donnée aux requins. Ils ont également exploré la Grotte des Demoiselles, visité le Pont du Gard, un mas en Camargue mais encore se perdre dans les ruelles de la cité médiévale d'Aigues Mortes et dans son marché plein des couleurs et senteurs de Provence.

C'est la tête et le cœur remplis de magnifiques souvenirs que nos aînés sont rentrés en terres chênoises. ■



Dans le cadre de la première partie de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront:

**Le vendredi 7 octobre 2011
à 20 h 30**

"Novecento" **Alessio Nebiolo**

Le récital proposé par Alessio Nebiolo, traduit au mieux les intérêts musicaux de ce guitariste. Il cherche à proposer une interprétation des pièces majeures du XX^e siècle, mais également à enrichir son répertoire d'œuvres délaissées ou inédites. Ce programme de récital met en lumière l'originalité de sa démarche de musicien et illustre à merveille la richesse et la variété du répertoire composé pour la guitare du siècle dernier.

Durée: env. 1 h 15



Le vendredi 14 octobre 2011 à 20 h 30

GAMA TOUR 2011 **Concert Rock**

GAMA est un groupe de pop rock francophone avec un univers et un style bien à lui. GAMA a déjà fait plusieurs concerts et quelques premières parties, dont celle de Patrick Bruel au stade de la Maladière devant plus de 15 000 personnes.

Début 2011, GAMA sort son premier album, "Sexes Opposés". Avec cet album sous le bras, le groupe vous donnera l'opportunité de vous transporter dans son univers!

Durée: 1 h 30



Le dimanche 16 octobre 2011 à 17 h

Joanna Brzezinska **Franz Liszt – 200 ans** **après sa naissance**

Franz Liszt (1811-1886) est le père de la technique pianistique moderne et du récital. Avec lui naissent l'impressionnisme au piano, le piano orchestral et le piano littéraire. Innovateur et promoteur de la "musique de l'avenir", Liszt influence et soutient plusieurs figures majeures du XIX^e siècle musical: Wagner, Berlioz, Saint-Saëns, Smetana, Grieg et A. Borodine. Aussi féconde que diverse, son œuvre a inspiré plusieurs courants majeurs de la musique moderne, qu'il s'agisse de l'impressionnisme, de la renaissance du folklore, de la musique de film ou du dodécaphonisme.

Durée: 1 h 15 avec commentaires



Le mercredi 19 octobre 2011 à 15 h

Projection du film **"Heidi"** **D'après l'œuvre** **de Johanna Spyri**

Heidi, l'histoire d'une petite fille des montagnes, menant une existence idyllique avec son grand-père dans un village des Alpes, jusqu'à ce que sa tante ne la rappelle à Francfort afin de s'occuper de son éducation.

Heidi fait alors la connaissance de la petite Clara, qui est condamnée à passer le reste de ses jours dans un fauteuil roulant. Pour Heidi, habituée à vivre librement dans les pâturages, l'adaptation à sa nouvelle existence dans une ville inhospitalière sera très difficile...

Durée: 1 h 30 / VF / Couleurs



Plus d'informations en temps voulu sur ces concerts et spectacles sur le site Internet de la commune: www.chene-bourg.ch

Noctambus

Horaires des Noctambus au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50	
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55	3 h 15
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59	3 h 19

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

p
g

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILECentre commercial
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-BougeriesTél. 022 348 35 68
Fax 022 348 03 67

*Pour tous,
petits et grands,
filles et garçons*

Dès 2 1/2 ans

Parents-enfants

Dès 3 ans

Eveil gymnique

Dès 4 ans

Gymnastique générale et aux engins
Gymnastique & danse

Dès 7 ans

Athlétisme, Gymnastique loisirs

Adultes

Aérobic, Gym douce, Marche nordique,
Mise en forme, Trampoline, Gym Hommes

Renseignements et informations:
www.chenegymnastique.ch

AïKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX

(Centre Sportif Sous-Moulin) :

ADULTES :

(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS :

(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00
Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS :

(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30

Renseignements :

Natel : 079 416 35 34

Internet: www.aiki-ge.chUN MOIS D'ESSAI
GRATUIT

(Sans Engagement)

Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22

info@ecolenatationthonex.com8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THONEX
TÉLÉPHONE 022 348 72 50

Parking public couvert
(entrée route de Jussy, face Rolex)



HORAIRE D'OUVERTURE DU BASSIN COUVERT DU 19 SEPTEMBRE AU 31 DÉCEMBRE 2011

Du 12 au 18 septembre, fermeture annuelle pour la révision des installations

Lundi: Fermé (réservé aux écoles) Vendredi: de 11 h 30 à 20 h 30
Mardi: de 11 h 30 à 20 h 30 Samedi: de 9 h 00 à 17 h 00
Mercredi: de 9 h 00 à 20 h 30 Dimanche: de 9 h 00 à 17 h 00
Jeudi: de 11 h 30 à 18 h 30 (clubs de 19 h à 20 h 30)
L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées

Cours
de natation:
Tél. 022 349 04 22
Club de plongée
de Thonex:
079 606 35 06
dès 13 h

TARIFS DE LA PISCINE DE THONEX (TVA incluse)

	Tarif général					Habitants de Thonex		Habitants de Thonex et des communes affiliées ⁽¹⁾		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-

⁽¹⁾ Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique. Cette taxe sera remboursée lors de la restitution de la carte. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

Thônex



Conseil administratif

Le Conseil administratif a décidé de former son bureau pour la période du 1^{er} juin 2011 au 31 mai 2012 de la manière suivante:

Maire:

Monsieur Philippe Decrey

Conseiller administratif:

Monsieur Claude Détruche

Conseiller administratif:

Monsieur Pascal Uehlinger

Conseil municipal

Dans sa séance du 6 juin, le Conseil municipal a décidé de former son bureau pour la période 2011-2012 de la manière suivante:

Bureau 2011-2012 du Conseil municipal

Président:

Monsieur Enrico Castelli

1^{er} vice-président:

Monsieur Fabiano Forte

2^e vice-président:

Monsieur Philippe Noël

3^e vice-président:

Monsieur Hans Rudolf Roth

1^{er} vice-secrétaire

Monsieur Jean Villette

2^e vice-secrétaire:

Monsieur Stephen Knörr

Tondeuses à gazon

Le Département de l'intérieur rappelle que le règlement sur la tranquillité publique du 8 août 1956 (art. 10b) stipule que l'usage de tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit de 20 h à 8 h du matin, du lundi au samedi.

Requêtes en démolition et construction

APA 34685-2 – parcelle 5862 – fe 13 – M. Fabio Heer, ingénieur pour SIG et Fondation des parkings – Aménagement d'un local Télécom – 3, route Blanche.

APA 34531-2 – parcelle 4655 – fe 19 – M. José Cacheiro, architecte pour Stutz Immobilier SA – Rénovation d'un appartement au 2^e étage – 23, chemin des Deux-Communes.

APAT 5747-2 – parcelle 5998 – fe 25 – M. Jürgen Gries pour lui-même – Création d'un jour en toiture – 20G, chemin du Foron.

APA 34822-2 – parcelles 4562, 6392 – fe 28 – M. Stéphane Barchinsky, architecte pour M. et M^{me} Michel et Christelle Frossard, M^{me} Sarah Schaller – Couvert à voiture, portail – 25, chemin des Mésanges.

APA 34793-2 – parcelle 4003 – fe 35 – M. et M^{me} Patrick et Laure Pantano pour eux-mêmes – Surélévation d'un mur d'enceinte – 2, chemin Plein-Sud.

APA 34832-2 – parcelles 3623, DP5862 – fe 13 – SES Société d'Energie Solaire SA pour Fondation des Parkings, Commune de Thônex – Installation de panneaux solaires photovoltaïques sur la toiture – 3, route Blanche.

APA 34841-2 – parcelle 5894 – fe 28 – Avenir Energies SA pour M. et M^{me} Patrick et Claudia Leuzinger – Installation de panneaux solaires photovoltaïques en toiture – 37, chemin des Mésanges.

APA 34883-2 – parcelle 4928 – fe 28 – M. Gabriel Orizet, architecte pour M^{me} Leyla Tahindzi – Création d'un couvert de jardin, ouverture en façade, transformation d'un balcon en véranda, amélioration de l'isolation de la maison – 44, chemin du Petit-Bel-Air.

DD 103520/2-2 – parcelle 2153 – fe 9 – M. Roland Apotheloz, architecte pour M. Camillo Pasquini, pour M. Otto Meyer – Construction de deux villas jumelées (HSE 27,5%), couverts à voitures, piscine, installation de sondes géothermiques – 32, 34, avenue des Verchères.

DD 104233-2 – parcelle 6374 – fe 38 – Swisscom (Suisse) SA – Installation pour téléphonie mobile – chemin de la Montagne.

DD 104307-2 – parcelle 4701 – fe 40 – Swisscom (Suisse) SA – Installation pour téléphonie mobile – 3, chemin du Pont-Bochet.

APA 34928-2 – parcelle 5487 – fe 24 – DCTI pour Etat de Genève – Transformations intérieures au 1^{er} et 2^e étage – 43, chemin du Foron.

APA 34981-2 – parcelle 5085 – fe 33 – M. Roger Landucci pour lui-même – Construction d'un mur antibruit – 10, chemin des Herbolandes.

DD 103286/3-2 – parcelles 4002, 4015, 4022 – fe 35 – M. José Cacheiro, architecte pour M. Francesco Bisanti – Surélévation d'une villa et construction d'un couvert à voiture, modifications des façades et de la toiture – 1, chemin Plein-Sud.

M 6612-2 – parcelle 5420 – fe 13 – M. P. Tanari, architecte pour M. et M^{me} M. et A.-M. Licker – Démolition d'une maison individuelle – 16, avenue des Verchères.

DD 104360-2 – parcelle 5420 – fe 13 – M. P. Tanari, architecte pour M. et M^{me} M. et A.-M. Licker – Construction d'une maison individuelle avec piscine et garage, installation de sondes géothermiques – 16, avenue des Verchères.

APAT 5765-2 – parcelle 4932 – 28 – Autos & Energies Sàrl pour M. Pierre Rouge – Installation de panneaux solaires en toiture – 32, chemin du Petit-Bel-Air.

APA 35008-2 – parcelle 5515 – fe 32 – Grunenwald AG pour M. et M^{me} Pastore – Installation d'une pompe à chaleur avec sonde géothermique – 12, chemin des Verdières.

M 6615-2 – parcelle 3990 – fe 35 – M. Jürg Moesle, architecte pour M. David et M^{me} Sabine Lufkin – Démolition d'une villa – 32, chemin Plein-Sud.

DD 104370-2 – parcelle 3990 – fe 35 – M. Jürg Moesle, architecte pour M. David et M^{me} Sabine Lufkin – Construction d'une villa, panneaux solaires – 32, chemin Plein-Sud.

APA 35061-2 – parcelle 4696 – fe 34 – LFM Sàrl pour M. et M^{me} Odone – Création d'un garage, mur – 4, impasse de Mon-Idee.

APA 35076-2 – parcelle 5943 – fe 10 – M. François Kunz architecte pour M. Serge et M^{me} Marielle Ghinet – Agrandissement d'une villa – 42, avenue de Thônex.

APA 35083-2 – parcelle 4160 – fe 10 – M. André Bernath pour lui-même – Construction d'un mur – 61, route de Sous-Moulin.

M 6623-2 – parcelle 5669 – fe 40 – M. Gérald Henriod, architecte pour D&B Immobilier Sàrl – Démolition d'une villa et d'annexes – 8, chemin du Pont-Bochet.

DD 104396-2 – parcelle 5669 – fe 40 – M. Gérald Henriod, architecte pour D&B Immobilier Sàrl – Construction d'un habitat groupé (HPE), garage en sous-sol, panneaux solaires – 8, chemin du Pont-Bochet.

APA 35122-2 – parcelle 5867 – fe 14 – M. Patrizio Pizanello pour lui-même – Construction d'une pergola – 6B, chemin Jules-Dufresne.

Mérite Thônésien 2011

En vue de l'attribution du "Mérite Thônésien 2011", nous recherchons toute personne ou société qui, par son dévouement ou ses actions, pourrait bénéficier de cette distinction.

Les personnes proposées doivent être domiciliées à/ou originaires de Thônex ou avoir un lien particulier avec la commune.

Les propositions devront être déposées d'ici au vendredi 21 octobre 2011 à la Mairie de Thônex, chemin du Bois-Des-Arts 58, 1226 Thônex.

Formulaire et règlement à disposition à la réception de la Mairie (annexe) et sur notre site internet www.thonex.ch

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 27 septembre 2011.



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

PATINOIRE


DU 8 OCTOBRE 2011 AU 29 MARS 2012
TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--
- Carte de 10 entrées 2)	1) 45.--	1) 25.--
- Accompagnants	5.--	3.--
Abonnement saison		
Habitants 3-Chêne	1) 55.--	1) 30.--
Autres	1) 85.--	1) 45.--
Location de patins	5.--	3.--
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--

1) y compris carte à puce (CHF 5.--)

2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi 13h.00 – 16h.30

Vendredi 12h.00 – 16h.30 (12h.00-13h.30 : 2/3 patinoire)

Mercredi 14h.15 – 16h.30 (dès 15h.30 : 2/3 patinoire)

Samedi 14h.30 – 17h.15 (dès 16h.00 : 2/3 patinoire)

Dimanche 10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 19h.30
(10h.00-11h.30 : 2/3 patinoire)
HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h.45)

Tous niveaux : Vendredi 12h.00 – 13h.30 (1/3)

Débutants : Samedi 16h.00 – 17h.15 (1/3)

Parents-enfants : Dimanche 10h.00 – 11h.30 (1/3)

Hockeyeurs confirmés : Dimanche 19h.45 – 21h.30

Vacances scolaires genevoises :
horaire modifié
DURANT LA SAISON :

Plusieurs animations spéciales.

les détails suivront sur notre site internet


Partir à la retraite
L'esprit tranquille.

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – www.raiffeisen.ch


FERDINAND DESJACQUES & C° SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG Tél. 022 348 61 67

Le Conseil fédéral en visite à Thônex



Photos: Carole Théraulaz.

À la demande de Madame Micheline Calmy-Rey, présidente du Conseil fédéral, celui-ci, lors de sa course d'école de fin d'année, a rencontré la population de Thônex, à la Salle des Fêtes, le 7 juillet 2011, vers 16 h 30.

Après une brève visite du poste de douane de Moillesullaz, où ils ont pu rencontrer le chien renifleur Gerili et s'entretenir avec les garde-frontière sur les problèmes de sécurité, les membres du Conseil fédéral se sont rendus à pied à la Salle des Fêtes où plus de trois cent personnes avaient répondu à l'invitation à la population transmise par la commune.

C'est en présence du Conseil administratif au complet, du président du Conseil municipal et de plusieurs de ses membres, de Madame Isabel Rochat, conseillère d'Etat et ancienne conseillère administrative de Thônex, de nombreuses personnalités du canton, des représentants des garde-frontière et de la presse, que le secrétaire général a ouvert la séance officielle en passant la parole au maire, Monsieur Philippe Decrey.

En résumé, dans son allocution, il a remercié la présidente d'avoir choisi Thônex pour cette rencontre avec la population. Il a rappelé, entre autres, que «Thônex compte désormais 14 000 habitants et possède cinq postes frontière avec la France, le long du Foron.



Celle-ci, aujourd'hui, est d'une notion toute relative, comme il l'a été constaté lors de la visite du poste de douane de Moillesullaz, car il n'est pas inhabituel pour les habitants de se rendre en France voisine ainsi qu'en ville de Genève.

Nos trams genevois traverseront bientôt la frontière tout comme le font déjà certains bus.

Le jumelage avec la commune de Graveson, depuis 40 ans, ne peut que rappeler, s'il le faut, les échanges et les rapports privilégiés que nous entretenons avec nos voisins français.

C'est une réalité avec laquelle nous nous réjouissons de vivre encore plus étroitement demain.

Il faut également souligner l'énorme trafic de transit journalier que la commune subit par l'apport des nombreux travailleurs qui se rendent à Genève tous les matins pour rentrer le soir.

Nous espérons également que la venue du CEVA désengorgera la commune du fort trafic actuel.

Madame la présidente, vous le voyez, l'ouverture à Thônex est une réalité d'aujourd'hui et de demain.»

La présidente du Conseil fédéral, Madame Calmy-Rey, a, pour sa part, relevé entre autres que les problèmes que connaît Thônex ne sont pas négligés par le Conseil fédéral et que Thônex est une commune avec une ouverture vers l'Europe de



demain, qui participe au développement transfrontalier de par sa position géographique particulière.

Elle a rappelé entre autres que si un grand nombre de frontaliers vient travailler à Genève, un certain nombre de Genevois se sont établis dans le canton de Vaud ou en France voisine, ce qui contribue à un rapprochement dans le cadre du programme «France-Valdo-Genevois».

Après la partie officielle, les invités ont pu converser avec les membres du Conseil fédéral avant que celui-ci ne se retire, tout en appréciant l'apéritif dinatoire offert à la population et préparé par l'équipe de l'auberge de la Salle des Fêtes. ■

J. Fischer

Les aînés de Thônex en visite sur les lacs du Nord de l'Italie

Mardi 28 juin 2011

95 aînés prennent place dans les deux cars Buchard, direction Stresa par le col du Simplon, avec une première halte café au restoroute de Martigny, avant le repas qui sera servi à Brigue.

Continuation donc l'après-midi, avec arrêt au col du Simplon pour la vue sur les Alpes majestueuses et un petit coup de fendant pour certains (bibli), direction Domodossola, pour finir, en fin de journée, avec l'installation dans le magnifique "Grand Hôtel Bristol"*** à Stresa, avant le souper et la soirée libre.

Mercredi 29 juin

Après un copieux petit déjeuner, la journée débute par la visite des îles Boromées en bateau; l'"Isola Madre" en premier, suivie de l'"Isola Bella" avec son palais et qui possède une luxuriante végétation d'un climat typiquement méditerranéen.

Dîner à Pettenasco et, l'après-midi, départ vers le lac d'Orta pour y faire une excursion en bateau avec visite d'une île pleine de charme.

Nous étions loin de nous attendre à l'averse qui se préparait au retour. Des trombes d'eau se sont abattues sur nous qui n'étions, pour



Photo: Johan Staffelbach



La Villa Carlotta.

la plupart, pas équipés pour la pluie; c'est donc trempés jusqu'aux os que nous sommes rentrés à l'hôtel. Nous nous en souviendrons encore longtemps!

Jeudi 30 juin

Retour du soleil jusqu'à la fin cette fois. Départ le long du lac Majeur en direction de Côme, ville des sculp-

teurs. Après le dîner, visite de la "Villa Carlotta" et de ses magnifiques jardins, à Tremezzo.

Vendredi 1^{er} juillet

Après le solide petit déjeuner buffet, départ en direction de la vallée de l'Ossola qui se situe entre les cantons du Valais et du Tessin. Découverte du village de Magagnana, au

pied du Mont-Rose, et visite de la première mine d'or des Alpes, heureusement fermée depuis longtemps.

Dans les galeries, la température avoisine les 9 degrés. Les mineurs de l'époque, équipés de bougies, commençaient à travailler vers l'âge de 14 ans et leur espérance de vie ne dépassait que rarement les 37 ans.

L'après-midi s'est déroulé pour certains au bord et dans la magnifique piscine, et pour d'autres par un thé dansant au frais, à l'intérieur de l'hôtel.

Samedi 2 juillet,

Départ pour Melide afin de visiter la Suisse en miniature où se trouvent les plus grandes attractions que compte la Suisse: 120 maisons patriciennes, églises, châteaux, forteresses et monuments sont représentés en petit format. 3,5 kilomètres de rails, 18 trains et des remontées mécaniques ainsi que 15 000 plantes et fleurs égalaient le site tout au long du circuit.

Cette visite a été suivie de celle de Lugano et du Monte-Bré, accompagnée d'une guide, avant de nous libérer pour le repas de midi où chacun a pu choisir où se restaurer dans la ville.

L'après-midi, nous avons visité la chocolaterie "Alprose" et son musée avant de retourner, par la rive italienne du lac et une superbe traversée en bac de Laveno à Intra, pour le souper à l'hôtel.

Dimanche 3 juillet

Hélas, déjà le retour vers nos pénates. Après la photo de famille, départ à nouveau par le col du Simplon avec, cette fois, une surprise en route: le coup de fendant du patron offert par Buchard.

Un excellent repas de midi nous attendait à Sion, capitale du Valais et fief du FC Sion qui attendait d'un pied ferme pour le derby le FC Servette, bien entendu!

Arrivée tous sains et saufs en fin de journée. Félicitations aux chauffeurs pour leur maîtrise sur des routes parfois étroites, ainsi qu'à l'accompagnatrice infirmière, et une ovation à François Diserens pour la parfaite organisation du voyage ainsi qu'un grand merci à la mairie pour tout le travail administratif de cette sortie.

Encore un beau voyage qui a bien réussi.

A l'an prochain, tous en pleine forme!

■ José Fischer

Thônex fête une alerte centenaire

Le 14 juin 2011, une cinquantaine de personnes étaient réunies autour de Madame Blandine Schwab pour fêter son centenaire.

Etaient présents un représentant du Conseil d'Etat, le maire de la commune, Philippe Decrey, le conseiller administratif, Pascal Uehlinger, la conseillère municipale, Anne-Marie Jaquet, le secrétaire général, Philippe Guex, la famille de Blandine, de nombreux amis et amies des cartes, des voisins et des connaissances.

Cette sympathique cérémonie, organisée par son fils et sa belle-fille, venus tout exprès de Paris, s'est déroulée sur la terrasse avec en plus, comme invité, un soleil aussi radieux que le sourire de Blandine.

Les invités, qui ont été reçus en musique par Dédé à l'accordéon (que l'on ne présente plus), se sont retrouvés pour fêter cet anniversaire avec un verre de champagne, étiqueté au nom de Blandine, à la main.

Après la partie officielle, un magnifique gâteau d'anniversaire décoré avec un jeu de cartes a été proposé à la dégustation aux invités.

Le représentant de l'Etat de Genève a rappelé que l'année de nais-



sance de Blandine, 1911, avait vu de grands chambardements en Chine et assisté à la naissance de plusieurs futurs grands de ce monde.

Blandine a traversé deux siècles d'existence et s'est assise dans son fauteuil, cadeau de l'Etat, entourée

des nombreux bouquets reçus ce jour.

Cette alerte centenaire, qui conduisait encore sa voiture il y a quelques mois, qui assiste aux lotos des aînés de la commune et qui joue encore régulièrement aux

cartes, a fêté dignement son centenaire.

Encore bravo à Blandine! Avec nos souhaits que ses amis puissent l'entourer encore bien des années.

José Fischer

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcelly)

Tél. 022 349 17 11

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13 h 30 à 17 h 30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.



Bibliothèque de Gaillard

7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60

Lundi: 9 h à 11 h 30. Mercredi et samedi: 9 h à 11 h 30; 15 h à 18 h 30.
Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

Abonnement Adulte

Individuel ou couple 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1^{er} juillet)
+ Location des livres adultes 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'Art 1.30 CHF)
4 livres par adulte pour 3 semaines

Abonnement Famille

Parents* et enfants 10.00 CHF (5.00 CHF dès le 1^{er} juillet)
+ Location des livres adultes 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'Art 1.30 CHF)
Location de livres enfants gratuite
4 livres par adulte pour 3 semaines
4 livres par enfant pour 3 semaines
8 livres enfants maximum par famille

* Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'Heure du conte et des Lectures d'Albums, des animations gratuites destinées aux enfants.

Une grande braderie de livres est également organisée au début de l'été.
Renseignements: www.bibliothequegaillard.com

Caran d'Ache: entreprise familiale depuis 35 ans à Thônex

Origine du nom

Emmanuel Poiré, Caran d'Ache de son nom d'artiste (qui signifie "crayon" en langue russe), se distingue par ses histoires sans paroles, demandées par la plupart des journaux illustrés de l'époque. C'est pour honorer sa mémoire que l'ancienne fabrique suisse de crayons emprunta le nom de Caran d'Ache.

Notice historique

L'invention du crayon remonte au 16^e siècle avec la découverte du graphite, matière tendre et onctueuse laissant une trace sur du papier, nommée encore, à l'époque, plombagine.

Ce n'est qu'à la fin du 18^e siècle qu'un chimiste suédois, nommé Scheele, prouva que cette prétendue plombagine était tout simplement du graphite (du grec "graphein" qui signifie écrire).

Le 19^e siècle vit naître, près de Nuremberg en Allemagne, plusieurs fabriques de crayons, bénéficiant d'un véritable monopole.

En 1924 fut fondée à Genève, par Arnold Schweizer, la fabrique suisse de crayons Caran d'Ache qui, en cinquante ans, réussit à conquérir une des premières places parmi les fabriques d'instruments à écrire.

Nouvelle usine

C'est en 1974 que Caran d'Ache entreprit la construction de sa nouvelle usine – une des plus modernes du monde dans ce domaine – sur la commune de Thônex, où elle s'installa en 1976 au chemin du Foron. La cheminée de l'ancienne usine, à la Terrassière, sera détruite une année plus tard.

L'entreprise compte actuellement quelque 290 collaborateurs dans ses différents services, dont les ouvriers sont pour la plupart polyvalents, évitant ainsi la monotonie d'un travail répétitif.

La nouvelle usine se compose actuellement de plusieurs bâtiments – dont un couvert de panneaux solaires –, d'une réception moderne totalement repensée, d'un restaurant d'entreprise avec une terrasse, et travaille dans le cadre du respect de l'environnement et du développement durable.

La fabrication des mines

Un dessinateur exige de sa mine une résistance à la rupture aussi grande que possible. A ce sujet, il est nécessaire de désigner les différents degrés de l'échelle de dureté: B pour noir, F pour ferme, H pour dur et HB pour dur et noir. Il y a 17 graduations techniques pour les mines, des plus tendres aux plus dures.



Pour les mines de couleur de Caran d'Ache, l'échelle n'en compte que trois: les Prismalo et Prismalo II, et les crayons de couleurs courantes.

Les matières premières pour la fabrication sont le koalin, les pigments naturels ou synthétiques et les agglomérants.

La fabrication des crayons

Il faut utiliser un bois de haute qualité: il doit être compact et résistant pour bien tenir la mine et faciliter la taille, donc sans nœuds. C'est le cèdre de Californie qui convient.

Le montage des crayons se fait aujourd'hui sur un automate qui réalise à lui seul cinq opérations: rabotage, encollage, distribution des mines, recouvrement et empiilage.

Ceux-ci sont ensuite enduits de plusieurs couches de vernis à l'eau,

plus long à sécher mais bien plus écologique.

Tous les crayons de haute qualité sont munis, à l'opposé de la pointe, d'une capsule vernie, avant d'être automatiquement groupés en étui par assortiments de couleurs.

Les porte-mines, créés en 1930 déjà sous le nom de Fixpencil, sont tous en métal et permettent d'utiliser plusieurs dimensions de mines. Ils se fabriquent aussi en version de luxe sous le nom d'Ecridor.

Les stylos à bille

Ce n'est qu'après la Seconde Guerre Mondiale que l'on vit les premiers stylos à bille apparaître sur le marché. Mais c'est seulement en 1955 que Caran d'Ache se lança dans la production grâce à des automates de précision.

Les stylos à feutre

Ceux-ci, dont l'usage s'est très vite répandu, ont été introduits dans la gamme des produits en 1963. Certains sont à pointe fine tandis que d'autres servent à souligner des textes.

Pour la fabrication d'articles en matière plastique, Caran d'Ache a fait l'acquisition de machines de précision pour la fabrication par injection ou par thermo-forage.

Dans la diversification de ses produits, la marque a également fabriqué des briquets et propose des articles en cuir souple de luxe, élaborés en Italie.

Rayonnement

Caran d'Ache reste à la pointe dans son domaine tout en respectant l'environnement et porte au loin le savoir-faire d'une entreprise suisse de haute qualité.

L'exportation dans 90 pays ainsi que les diverses boutiques en nom propre ouvertes dans le monde ainsi qu'à Genève, ses shops dans tous les aéroports et son rayonnement dans le cadre des beaux-arts contribuent à son dynamisme et son développement constant.

Félicitations à cette entreprise familiale qui n'a pas l'intention de quitter Thônex pour délocaliser sa production.

Enfin, merci au manager de la recherche et du développement, M. Yves Miche, pour ses précieuses informations sur la production lors de ma visite de l'usine.

José Fischer

ThônexArtSpectacles présente

Catherine Ringer

en concert, le samedi 22 octobre, à 20 h 30

L'Orchestre de Contrebasses

vendredi 4 novembre, à 20 h 30

Ces manifestations auront lieu à la salle des fêtes de Thônex.

Caisses et portes à 19 h 30.

Informations et renseignements: <http://www.thonex.ch/culture/agenda/>

Fête de la bière et de la choucroute

C'est avec un plaisir toujours renouvelé que nous organisons notre traditionnelle fête de la bière et de la choucroute, le samedi 15 octobre prochain à la salle des fêtes de Thônex.

Nous mettons tout en œuvre pour vous accueillir nombreux à cette soirée automnale, animée par l'orchestre Hans Wagner "La joyeuse Musique Bavaroise".

C'est dans une ambiance chaleureuse que vous aurez l'occasion de déguster l'excellente choucroute préparée par Lorenzo Sofia, et savourer diverses bières, notamment deux bières artisanales de la région.

Le Comité des fêtes
et du jumelage de Thônex

Avis aux amateurs

**Pour tous les Thônésiens
intéressés aux activités culturelles**

Le Conseil municipal de Thônex a décidé d'aider chaque année financièrement à la réalisation de projets dans les domaines culturels.

Musique – Théâtre Lettres – Arts visuels

Les projets doivent avoir pour but de faire connaître et de favoriser des activités dans les domaines culturels cités.

Les personnes, associations, groupements désirant bénéficier de cette aide doivent faire parvenir, sous forme écrite, en 7 exemplaires, un dossier comportant leur projet détaillé qui mentionnera les motifs et buts ainsi qu'un plan financier, avec nom et adresse des proposants, avant le 31 décembre 2011, à l'adresse suivante:

**Mairie de Thônex – Commission culturelle
58, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex**

Projets à but lucratif exclus.

La commission choisira un projet par année dans chaque thème fixé, pour autant qu'il entre dans les critères retenus.

Le règlement peut être retiré à la mairie de Thônex.

Nous attendons vos projets et espérons que, par cette action, la vie culturelle de la ville de Thônex s'anime encore plus. Tel est notre vœu. Alors, Madame, Mademoiselle, Monsieur, à vos plumes et, pour que Thônex gagne, soyez les meilleurs!

Commission culturelle du Conseil municipal de Thônex

Publicité

Pierre Rosso éclaire aussi vos œuvres d'art.



Pierre Rosso
encadrements
mise en valeur d'œuvres d'art

4, rue François Perréard
CH-1225 Chêne-Bourg
Tél.: +41 (0)22 349 43 50
www.rossoencadrements.com
rossoencadrements@bluewin.ch




















Auberge Communale de Thônex

Alain et sa sympathique équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait. Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônésienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, boudin, longeole, choucroute, etc...).

Deux plats du jour à choix, avec une salade, du lundi au vendredi (Fr. 17.-).

Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - Placé devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés
Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15 - www.aubergedethonex.ch

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2011-2012.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	① Levée le 4 ^e jeudi du mois.	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânat, ch. des Chânat, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânat, ch. des Chânat, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Déchets de jardin 	Levée chaque mercredi des mois de septembre et octobre 2011, les lundis 17, 24 et 31 octobre et lundi 7 novembre 2011. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire: (sauf jours fériés) lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi, du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	①	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânat, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânat, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets organiques 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h
été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères
Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idee (Denner).
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
3 Chemin de Marcelly.
4 Chemin des Deux-Communes.
5 148, rue de Genève.
6 Chemin des Cypres.
7 Villette.
8 Chemin des Mésanges.
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
10 Route de Sous-Moulin.
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
12 Chemin Edouard-Olivet.
13 20, chemin du Foron.

Dis papa...

«Dis papa, il y avait quoi avant le monde?»; «Dis maman, mamie elle va où après la mort?»; «Tu y crois toi aux anges?»

Pas besoin d'être croyant pour se poser des questions, pas besoin d'attendre d'être adulte pour réfléchir aux grandes questions de la vie. Personne en effet n'échappe à ces questions!

Qu'on le veuille ou non, qu'on soit croyant ou non, ces questions sont les nôtres, celles concernant la

vie et la mort, l'au-delà, le monde, les autres religions...

Toujours presque rien dans les écoles...

Cette année, une timide avancée aura lieu dans les écoles publiques genevoises avec l'introduction (au niveau du Cycle d'Orientation) de l'étude, par les maîtres d'histoire, de quelques grands textes fondateurs. Pour ce qui est du cycle primaire, toujours rien! C'est pourquoi notre paroisse organise des rencontres

ouvertes à tous les enfants qui le souhaitent (quelles que soient leurs origines, leur appartenance ou leur croyance) pour aborder avec eux les grandes questions de la vie en lien avec la Bible et cela dans un esprit d'ouverture.

Il y en a pour tous les âges, dès 3 ans et à des horaires variés.

Un groupe d'Evei à la foi (3 à 8 ans), un groupe pour les élèves de 5e pri-maire (anciennement 3P), différents groupes pour les 6 et 7 P (anciennement 4P et 5 P), un groupe

pour les 8P ainsi qu'un groupe pour les jeunes du cycle.

Certains groupes se réunissent durant la pause de midi, d'autres l'après-midi sans oublier de dire que, tous les dimanches, durant le culte, des activités sont prévues pour les enfants.

Impossible de vous donner ici tous les détails, mais nous vous encourageons à nous demander plus d'informations en téléphonant au 022 348 93 56 ou par courriel à emmanuel.fuchs@protestant.ch

Fête paroissiale

Paroisse protestante de Chêne

dimanche 9 octobre
de 10h00 à 19h00

culte à 10h00 ouverture des stands à 11h30
marché bric-à-brac boutique cadeaux
vente d'habits confitures pâtisseries artisanat
animations diverses pour tous les âges

concert à 17h30



viv(r)e la diversité!

Centre paroissial • Rue de Genève 77 • 1225 Chêne-Bourg
Trams : arrêt Peillonex



Paroisse de Chêne
www.epg.ch/direct/chene

Viv(r)e la diversité!

C'est sous ce titre qu'aura lieu cette année la grande fête de la paroisse protestante le dimanche 9 octobre au Centre paroissial de Chêne-Bourg (77, rue de Genève).

Savez-vous, en effet, que pas loin de trente nationalités différentes se retrouvent au sein de notre communauté? Nous voulons mettre en valeur la richesse de toutes ces cultures dans une fête qui s'annonce haute en couleurs.

Dès 11 h 30 et toute la journée: marché aux légumes, pâtisseries, confitures, bric-à-brac, vente d'habits, artisanat, boutique cadeaux, foire aux prestations, jeux, concours et animations pour petits et grands.

Dès 12 h, restauration chaude ou froide (avec des mets qui nous feront voyager par tous les pays!).

Sans oublier le culte pour tous les âges qui ouvre la fête à 10 h (toujours au centre) ainsi que le désormais traditionnel concert réunissant à 17 h 30 les talents musicaux de nos paroissiens sous la baguette, cette année, d'Arsène Liechti.

Nous serions vraiment heureux et reconnaissants si vous nous faisiez l'honneur d'une petite visite!

Si vous avez des idées ou des demandes, merci de nous le faire savoir (022 348 93 56).

Pour l'équipe de préparation,
Martine de Felice, Anne Grandjean,
Emmanuel Fuchs

Du nouveau dans l'équipe de pasteurs!

Nous sommes heureux d'accueillir comme pasteur (en remplacement de Laurent Marti) le pasteur Michel Schach; il vient ainsi compléter l'équipe pastorale composée de Donata Dörfel, Emmanuel Fuchs et Vanessa Lagier. Venez faire sa connaissance, il présidera le culte ce dimanche 25 septembre, à 10 h, au Centre.

En souhaitant une bonne rentrée à chacun et à chacune!

Au plaisir de vous retrouver.

Pour l'équipe pastorale: **Emmanuel Fuchs,**
pasteur

Publicité



Transvoirie est le partenaire idéal pour une gestion efficace de vos déchets

Tél. 022 306 15 15 - www.transvoirie.ch



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex

1226 Thônex

Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch



Ecole de la Guitare

Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres

Ute Bauer



4 ter route de Jussy

(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)

www.utebauer-art.eu

e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex

Tél: 022 349 89 79

YOGA

A CHÊNE-BOURG

COURS COLLECTIFS
1 cours d'essai gratuit en septembre

Saghitta CRHSSAC prof. dipl. FNEY-FSY-HTY
Tél. 079 / 826 73 53 svagitayoga@gmail.com

Ecole d'Aïkido

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur : www.takemusu-dojo.ch



COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)

Ecole de Chêne-Bougeries

STAGES SOUS CHAPITEAU
(EN ÉTÉ)

Renseignements : www.cirquenchene.ch

Tel : 079/213 54 13

Hygiéniste dentaire diplômée indépendante

membre *Swissdentalhygiénists*-
reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022.348.42.49

Parking gratuit

Atelier Le Jardin Secret

Peinture sur porcelaine
Cours lundi et mardi
Cadeaux peints sur mesure

Cornelia Castan
18, ch. De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Inscriptions:
Tél. 022 349 28 33
Fax: 022 349 28 31

corcastan@gmail.com
www.castan.ch

TAI CHI CHUAN

楊式太極拳
Le style Yang original

Yvian DOUCET-NAGAI
Dernière formation par TTCGA

Tél: 022 348 49 23
info@taichi-geneve.ch
www.taichi-geneve.ch

Cours 2011-12

N°	Thème	Chêne-Bougeries
1000	Taijiquan, introduction	Gratuit
1001	Taijiquan, introduction	Gratuit
1002	Taijiquan, introduction	Gratuit
1003	Taijiquan, introduction	Gratuit
1004	Taijiquan, introduction	Gratuit
1005	Taijiquan, introduction	Gratuit
1006	Taijiquan, introduction	Gratuit
1007	Taijiquan, introduction	Gratuit
1008	Taijiquan, introduction	Gratuit
1009	Taijiquan, introduction	Gratuit
1010	Taijiquan, introduction	Gratuit

Chêne-Bougeries: salle de Taijiquan à la COOP (salle de récréation) - Rue St-Jacques-Montagne
Gratuit: Parcours de Montebello 14 rue Baudouin
Maison de la Vie 177 (Rue)

COURS DE HATHA-YOGA POUR DÉBUTANTS

LES JEUDIS DE 18H15 À 19H30

L'ÉCOLE DU CHEMIN DE-LA-MONTAGNE

RENS./INSC.: BAUMANN ANTONIA 076 527 22 56

HARMONIE + ÉNERGIE

Nouveau dans les Trois-Chêne

La **CAVE A MUSIC** a ouvert ses portes du mercredi au dimanche avec musiques et karaokés divers, portugais et latino.

Mercredi au samedi: 21 h à 2 h – Dimanche: 16 h à 21 h

136, chemin De-La-Montagne – 1224 Chêne-Bougeries – Dans le centre commercial avec parking – Bus 9



LA PRIMAIRE –
EXPOSITION DU 1^{ER} AU 16 OCTOBRE 2011

Une incursion dans le passé



son de couture "Hungrecker", à la Tour de l'Île.

Après le décès de sa femme, en 1946, Fredy Hungrecker se consacre entièrement à la peinture, et cela jusqu'à sa mort, en 1964. Dans les années 50, il s'installe pour son travail de peintre dans l'atelier de Hodler, au numéro 33 de la Grand-Rue. Cependant, la peinture, pour lui, est essentiellement œuvre à réaliser au contact du motif: la campagne genevoise, les bords de la

Au début de l'année dernière, le Musée cantonal de Sion avait organisé, sous le titre "Explosions lyriques", une exposition consacrée à la peinture abstraite en Suisse des années 1950-1965. Peu de temps après, le Musée cantonal de Coire donna à une grande exposition d'artistes grisons le titre évocateur "La génération oubliée" et à une autre celui d'"Années héroïques". Pourquoi ces rappels? Eh bien, parce que, pour sa première exposition de la nouvelle saison, la Galerie La Primaire emboîte le pas à ces illustres institutions en faisant une incursion dans le passé. Elle le fait à sa manière, un peu différente, en se concentrant sur l'œuvre d'un seul artiste, **Fredy Hungrecker**, et en collaborant avec un membre de la famille de l'artiste. Cet œuvre remplira exceptionnellement les trois espaces de la galerie.

Voici pour mémoire quelques dates de la vie de l'artiste. Fredy Hungrecker est né le 25 avril 1891 à Genève. Très jeune déjà, il se passionne pour le dessin et obtient son premier diplôme à l'Ecole des Beaux-Arts à l'âge de seize ans. Il peaufine sa formation de dessinateur et de ciseleur chez Jacot Guillarmod Frères, à Genève. C'est d'abord dans ce métier qu'il sera actif, notamment à La Chaux-de-Fonds. Ayant épousé Berthe Pahud, couturière de formation, il fondera avec elle, dans les années 20, la mai-

Seymaz, la plaine de l'Arve, le village de Villette, où il habite, sont ses lieux de prédilection. Peu à peu, les dimensions s'élargissent. Comme beaucoup de peintres de son temps, il est attiré par le Valais, et en particulier par le Val d'Hérens. Grâce au guitariste José de Azpiazu, il découvre le pays basque espagnol. Il y séjourne à plusieurs reprises et y réalise une série de gouaches et d'huiles autour de la petite ville d'Oñate.

Membre de la Société Suisse des Beaux-Arts durant plus de quinze ans, il participera régulièrement aux expositions collectives. Avec des amis peintres, dont Charles Comisetti, Auguste Descombes et Henri Fehr, il fonde le groupe "La Colline". Ensemble, ils présenteront leurs œuvres non seulement à Genève, mais encore à Zurich et à Paris.

L'attrait qu'exerce sur beaucoup d'entre nous l'art de notre temps ne doit pas nous éloigner de celui qui, dans le passé, inspira à un grand nombre d'artistes des œuvres de valeur. Hungrecker en fait partie. Son travail, entièrement figuratif, témoigne d'un sens fort des réalités: paysages, natures mortes, portraits, et d'un goût assuré pour la structure ferme et équilibrée dans chacun de ses tableaux. La Primaire est heureuse de permettre cette rencontre avec ses œuvres et sa personnalité créatrice.

Flurin M. Spescha

Galerie La Primaire

Exposition du 1^{er} au 16 octobre 2011
(Première exposition de la saison 2011-2012)

Fredy Hungrecker (1891-1964) Rétrospective

Vernissage/café-croissants: samedi 1^{er} octobre de 9 h à 12 h

Dimanche 2 octobre à 17 heures

Heure musicale

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14 h 30 à 17 h
les mardis de 18 h à 21 h ou sur rendez-vous

Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Malagnou ou bus 8 arrêt Conches

LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente

Zdenka Palkovic

Méditation



Techniques
Mixtes

en
Couleur

Exposition du 1^{er} septembre au 31 octobre 2011
Vernissage le 23 septembre de 16 h à 20 h
Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

30 ans de Théâtrechamp à Chêne-Bougeries

“Ça me saoule”, une pièce sur l'alcool écrite et jouée par les jeunes

Comment sensibiliser les ados et les jeunes adultes face à leur consommation d'alcool? Trouver le ton et les mots justes? Anouchka Chenevard Sommaruga, fondatrice et directrice de Théâtrechamp, n'a pas hésité à lancer ce défi aux jeunes qui fréquentent l'atelier d'écriture pour célébrer le trentième anniversaire de son association: «J'ai choisi ce thème car les chiffres font vraiment peur: les ados boivent de plus en plus tôt et de plus en plus, on compte en moyenne 5 comas éthyliques par semaine chez les jeunes, à Genève. Je voulais aborder ce sujet difficile». Un constat que les membres de la troupe, âgés de 13 à 22 ans, confirment de manière unanime. Ils sont nombreux à raconter les soucis rencontrés par certains camarades lors de soirées bien arrosées. Nombreux également à observer que, dès la première année du cycle, pas mal d'élèves abandonnent les cours pour aller boire ou fumer des joints.

Sensibiliser sans juger

Sous l'égide de Stéphane Mitchell, directrice d'écriture, une petite équipe s'est ainsi réunie pour construire de A à Z la trame de cette pièce.

Ecrite par les jeunes, en priorité pour les jeunes (même si les adultes y apprendront beaucoup), “Ça me saoule” veut éviter la leçon de morale: «Ce n'est pas de la prévention anti-alcool, mais plutôt de la sensibilisation. Nous jouons sur la corde émotionnelle et sur le comique pour que le message passe, pour que les jeunes soient plus conscients des dangers et donc plus prudents dans leur consommation», explique Jonas, 16 ans, suivi par Nicolas, 14 ans: «Au travers de nos différents personnages, chacun pourra se reconnaître. Nous avons voulu montrer ce qui se passe vraiment... et c'est parfois un peu trash!».

Eviter les abus, montrer les conséquences et laisser à chacun le soin de se faire un avis, tel est donc le propos du spectacle.

Un travail en profondeur

«Lors de nos premières rencontres, les participants étaient divisés, entre ceux qui ont l'habitude de boire et qui ne voulaient pas passer pour des rabats-joie ou pour des menteurs et les autres, souvent abstinents, qui pour certains diabolisaient l'alcool... Nous avons donc beaucoup discuté afin de cerner ce qu'ils avaient vrai-



Anouchka Chenevard Sommaruga entourée des élèves lors des répétitions de la pièce “Ça me saoule”.

ment envie de dire», raconte Stéphane Mitchell.

Pour les aider à faire ce cheminement, pour que les jeunes puissent également comprendre les enjeux liés à l'alcool, de nombreuses rencontres avec différents acteurs liés à la prévention ont été organisées. Des personnes alcooliques ou leurs proches ont présenté des témoignages poignants, des médecins, des associations de prévention ou des personnes liées à la justice sont aussi venues relater les dangers liés à la consommation d'alcool. Sans oublier Patrick Vadora, éducateur de rue sur les communes des Trois-Chêne, qui a partagé son expérience. Visionnage d'émissions, de vidéos de prévention, ainsi que différentes lectures ont complété cette approche pédagogique. Une manière de fonctionner chère à Théâtrechamp, qui a notamment été primé en 2009 suite à un travail similaire pour “Ma double vie”. Traitant de l'homosexualité chez les jeunes, cette pièce réunissait déjà Stéphane Mitchell pour l'écriture et Anouchka

Chenevard Sommaruga à la mise en scène.

Autant de recherches qui ont porté leurs fruits, comme en témoignent les participants: «Ce qui m'a le plus touchée, raconte Emilie, 18 ans, ce sont les témoignages d'anciens alcooliques. C'est incroyable de voir les dégâts que peut faire cette dépendance, les situations absurdes auxquelles cela mène, comme la prison, le meurtre ou les accidents graves... J'avais envie de pleurer! J'ai aussi pris conscience que cette maladie peut toucher tout le monde, pas seulement ceux qui ressemblent aux “alcoolos” que l'on montre dans les films». William, 16 ans a lui été marqué par les proches des personnes alcooliques: «Les enfants aussi supportent les conséquences de l'alcoolisme de leurs parents, j'ai découvert cette souffrance cachée... Ce sont des moments forts que l'on a voulu retrouver dans la pièce».

Collaboration réussie

Au fil des rencontres, “Ça me saoule” s'est peu à peu construite autour

d'un thème fort: une soirée sans les parents qui va dégénérer. «Ils m'ont parlé, en toute confidentialité, des fêtes et de ce qui s'y passe vraiment des côtés positifs et négatifs. De là nous avons eu envie de montrer comment les jeunes gèrent... ou pas... ces situations, de la manière dont ils trouvent eux-mêmes des solutions plutôt que de comment les adultes leur disent de procéder. Nous avons choisi deux événements majeurs, et construit la pièce autour du thème classique du triangle amoureux, afin d'enrichir son contenu», poursuit Stéphane Mitchell.

Pour mettre en place les dialogues, de nombreuses scènes ont été jouées sur le mode de l'improvisation, afin de voir ce qui pouvait fonctionner et ce sont les jeunes eux-mêmes qui ont rédigé les scènes, par petits groupes. Puis Stéphane Mitchell s'est mise seule à la tâche afin de finaliser la pièce, relue et validée

(Suite en page 49)

par plusieurs professionnels du domaine.

Anouchka a elle aussi donné son avis, avant de se lancer dans la mise en scène et de commencer les répétitions avec les jeunes, qui ont consacré une partie de leurs vacances de Pâques et une partie de l'été à la pièce: «Nous avons eu très peu de temps, je suis contente de leur investissement. Ce n'est pas facile de jouer à la personne ivre qui se débraille ou qui embrasse tout le monde... Je suis vraiment très fière d'eux! Je suis également très heureuse de la collaboration avec Chine Curchod qui signe le décor et les costumes. Cette création est aussi l'occasion de retrouver le magnifique travail d'éclairage réalisé par Michel Boillet».

Premiers succès

Au final, avant même que la pièce ne soit jouée au public, notamment par le biais de séances réservées aux écoles, les principaux intéressés semblent avoir beaucoup réfléchi.

Comme Romain, 15 ans, qui a su prendre en charge un copain "trop bourré" lors d'un voyage d'études, grâce aux informations fournies par les spécialistes. Nombreux sont également ceux qui souhaitent limiter, ou du moins raisonner, leur consommation d'alcool. «Nous sommes devenus plus conscients, nous sommes plus informés et cela a modifié notre manière de voir les choses», résumant de concert Olivia et Violette.

Un message qui ne devrait laisser personne indifférent...

C. Resvard

**A découvrir du 4 au 16 octobre,
à la salle communale
de Chêne-Bougeries.**

**Plus d'infos
www.theatrochamp.ch
Tél. 022 349 49 82**

Théâtrechamp: une belle histoire

Après 30 ans, le bilan est plus que positif pour cette école de théâtre «mais aussi de vie» comme le précise Anouchka, qui tient à remercier tous les soutiens qu'elle a pu obtenir... Non sans regretter que cette longévité ne rime pas avec la possibilité d'obtenir une vraie salle pour son association. Plus de 30 spectacles, des reprises ou des créations, ont en effet été joués à Genève et par ce biais plus de 1700 enfants ont été formés à l'art et à la discipline de la scène, du théâtre et de l'expression corporelle. Des jeunes qui sont pour certains restés fidèles durant de nombreuses années... A l'instar de Stéphane Mitchell, qui a fréquenté Théâtrechamp durant toute son enfance et qui connaît après 10 ans de travail dans le domaine de la production aux Etats-Unis, un grand succès comme scénariste. Elle est notamment l'auteure principale et la dialoguiste de "T'es pas la seule!", série diffusée cette année sur la TSR et nominée au festival de Monte-Carlo 2011. Au sein de la troupe actuelle, nombreux sont également les comédiens qui fréquentent le théâtre depuis une décennie, comme Samuel, Lionel, Violette, Jérémy ou encore Fanny, l'assistante d'Anouchka qui part à Paris dès la rentrée pour une école de comédie musicale.

Une longévité que les jeunes expliquent par la bonne ambiance régnant au sein des cours. «L'atmosphère est très positive et favorable aux enfants par une attention portée à l'éthique, au respect des qualités de chacun, ce qui n'est pas évident dans le monde du spectacle. Il y a vraiment quelque chose de magique au Théâtrechamp!» précise Stéphane Mitchell, ravie de sa collaboration avec les comédiens de "Ça me saoule", de sa rencontre avec des ados «drôles, généreux et inventifs» auxquels elle s'est beaucoup attachée.

C. R.

Nafas Danse

Un espace de créativité par la danse

Animé par Markanda Imhof

Danseuse, professeur de danse et chorégraphe – danse-thérapeute, agréée ASCA –, Markanda Imhof propose depuis 1998 des cours et stages de danses d'Egypte populaires et classiques pour tous niveaux, en un retour aux sources de la danse orientale. Dans une approche basée sur la conscience corporelle et le respect de la personne, Markanda communique son amour de la danse en privilégiant une atmosphère chaleureuse et détendue. De par son expérience pédagogique, elle transmet ses connaissances de façon claire, structurée et progressive.

Pratiquer les mouvements de base en toute conscience permet de découvrir la merveilleuse architecture du corps, de s'ériger dans la verticalité et de s'ouvrir à l'espace. Une posture alignée favorise une respiration naturelle, laisse sa pleine mobilité au bassin, respecte les courbures de la colonne vertébrale et la morphologie de chacune. Les gestes gagnent peu à peu en précision et fluidité, permettant de laisser libre cours à l'expression dans la danse.

En Egypte, la tradition de ces danses est transmise oralement depuis des siècles, principalement par les femmes, tant dans le contexte familial que parmi les danseuses professionnelles. On distingue principalement trois styles:

- Le Shaabi, populaire, festif et enraciné, trouve ses origines dans les villages de toute l'Egypte et marque l'attachement à la terre et aux traditions.
- Le Baladi, style purement égyptien, à la fois structuré et improvisé, est né de l'urbanisation de l'Egypte. Il offre à la danseuse de nouvelles possibilités techniques et expressives en un dialogue constant avec la musique.
- Le Classique, empreint des traditions raffinées des cours ottomanes et des ensembles



d'Almées du XIX^e siècle, il est lié à la révolution musicale survenue en Egypte au XX^e siècle.

Ces formes de danse permettent à chaque femme de retrouver le contact avec elle-même et de révéler pleinement sa féminité, sans distinction d'âge ou de silhouette, dans la joie d'une danse millénaire et intemporelle, joyeuse, expressive et authentique.

Reprise des cours le 13 septembre 2011

Mardi 19 h 30 à Chêne-Bourg: moyennes-avancées, approfondissement de la technique, les rythmes dans la musique et la danse, pratique des

différents styles, chorégraphies et introduction à l'improvisation.

Jeudi, 18 h 30, à Plainpalais: initiation aux mouvements de base, conscience du corps et de l'espace, introduction aux styles, apprentissage d'une chorégraphie simple.

Possibilité d'un cours additionnel "initiation" à Chêne-Bourg selon demande.

**Pour tous renseignements complémentaires:
078 778 72 52 et www.nafas.ch**

Inscriptions pour la nouvelle saison

Coup de Chœur Conches

Nous sommes un groupe d'amateurs, dynamique, curieux et sympathique qui, depuis bientôt six ans, se réunit régulièrement pour chanter ensemble. Entraînés par Patricia Tondreau, musicienne du Chili, nous partons une fois par semaine à la découverte d'un répertoire riche, exotique, varié et parfois même classique. S'il vous arrive de chanter seule ou seul chez vous, nous vous invitons à venir mêler vos voix à celles qui composent déjà le "Coup de Chœur" de Conches.

La chorale "Coup de Chœur" se réunit tous les mardis de 20 h à 22 h à l'Ecole de Conches dans la salle de la Colomba, chemin de la Colombe 7, 1231 Conches.



Contacts: Nicole Bordier – Tél. 022 311 50 42 –
e-mail: nbordier@bluewin.ch ou Patricia Tosi – Tél. 022 789 03 28

FAURE

REQUIEM

IMZART
MEISE DU COMMERCEANT
MEMELSSON
HAYMEIN BYTEN

CHŒUR ARTEMUSICA THONEX

ANNE-LAURE KENCOL - SOPRANO - CHRISTELLE MONNEY - ALTO - SOPRANO
JOËL O'CANCHA - TENOR - DAVIDE AUTERI - BASS - ORCHESTRE PHILHARMONIQUE
DIRECTION: JEAN-MARC AESCHIMANN

THONEX • 7 OCTOBRE • SALLE COMMUNALE • 20 H
GENÈVE • 9 OCTOBRE • TEMPLE DE LA MADELEINE • 17 H

LOCATION: MORON, RUE DU PRINCE ET À L'ENTRÉE • CHF 25.- / ÉTUDIANTS ET AVE. CHF 15.-
BUFFET À L'ISSUE DES CONCERTS

Publicité

DÉPARTEMENT DE LA CULTURE ET DU SPORT VILLE DE GENÈVE

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE DE GENÈVE

LA SAVEUR DES ARTS

DE L'INDE MOGHOLE A BOLLYWOOD

DU 27 MAI 2011 AU 18 MARS 2012

MEG CONCHES

Musée d'ethnographie de Genève
MEG Conches
Chemin Calandrini 7
1231 Conches
www.ville-ge.ch/meg

PIERRE MAGNARD

OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THONEX • 022 349 32 71

Le Théâtrechamp: ateliers de théâtre pour enfants, adolescents et jeunes adultes.

Cours: conçus comme des ateliers où sont enseignés par différents professeurs l'expression théâtrale, la diction, le chant, la danse, la comédie musicale et l'écriture théâtrale.

Les spectacles créés répondent aux préoccupations des enfants et des adolescents face au monde des adultes. Ils portent sur des sujets touchant à l'intégration de l'autre, au respect des différences et de l'environnement.

Inscriptions ouvertes jusqu'à fin septembre pour la rentrée 2011-2012.

Renseignements: 022 349 49 82. toc@theatrochamp.ch
www.theatrochamp.ch

Le théâtrechamp
Théâtre d'enfants et d'adolescents

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

ERUCCA **SERGE**
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Innovation à Genève

Un projet pilote de maison d'accueil et d'accompagnement pour les personnes en fin de vie et leurs proches, sur le modèle réussi des maisons peu médicalisées des Pays-Bas.

La Maison de Tara, fondation à but non lucratif reconnue d'utilité publique, annonce l'ouverture d'une maison d'accueil et d'accompagnement de personnes en fin de vie sur la Commune de Chêne-Bougeries. Cette maison va offrir une alternative à l'hospitalisation des personnes en fin de vie qui souhaitent vivre ce moment clé dans une ambiance non médicalisée, chaleureuse et entourées d'attention et de tendresse, comme à la maison. Qu'est-ce que signifie un patient en fin de vie en termes pratiques? Bien sûr personne ne peut être certain du moment où interviendra la mort. Il s'agit donc de la dernière période précédant la mort de quelques jours à quelques semaines. Il est cependant toujours possible qu'un patient se remette. Dans ce cas-là, il sera encouragé à rentrer à domicile ou entrer en EMS.

Selon les statistiques de l'OMS, 75% des gens questionnés désireraient finir leur vie chez eux, à la maison, mais ce n'est naturellement pas toujours possible dans notre société moderne. En effet, souvent les patients ne jouissent pas d'un réseau social suffisant ou leurs proches sont épuisés. La Maison de Tara comble donc cet espace entre ce désir de mourir à domicile et une hospitalisation qui ne serait pas indiquée médicalement.

Cette maison de famille, située au 79, chemin De-La-Montagne, a été mise à la disposition de la Fondation par la Ville de Chêne-Bougeries. Située dans un jardin paisible, La Maison de Tara est aménagée pour répondre aux normes de sécurité et de confort des personnes en fin de vie. Elle peut accueillir jusqu'à 5 personnes en chambres individuelles. A ceci s'ajoutent des espaces communs pour la préparation des repas, pour la détente des résidents et des proches et leurs échanges avec le personnel de la Maison.

Les médecins traitants et les professionnels des organismes d'aide à domicile poursuivent à la Maison de Tara les soins qu'ils prodiguaient

Invitation aux « portes ouvertes » de La Maison de Tara



les 23 et 24 septembre 2011 de 13h à 19h
79, chemin De-La-Montagne à Chêne-Bougeries

Notre raison d'être
La Maison de Tara, fondation à but non lucratif reconnue d'utilité publique, va accueillir des personnes en fin de vie et leurs proches dans un environnement chaleureux et familial à partir du 1 octobre prochain.

Elle offre une alternative à l'hospitalisation pour les derniers jours ou semaines de vie lorsque le maintien à domicile n'est plus possible.

Le but de ces portes ouvertes
Permettre aux patients potentiels, familles, médecins, infirmières, personnel des organismes d'aides à domicile, voisins et grand public de :

- Prendre part à une visite guidée et interactive de la maison et de ses installations
- Rencontrer notre équipe polyglotte
- Poser des questions
- Obtenir des documents d'information (+ dossiers complets pour les professionnels de santé)
- Partager le verre de l'amitié dans notre joli jardin arborisé

Pour plus d'informations:
www.lamaisondetara.ch
Tel : 022 348 86 66

jusqu'à à domicile. Dans ce moment de grande vulnérabilité, le fait d'être suivi par son médecin habituel est très rassurant pour le patient en fin de vie et ses proches. Des praticiens en soins palliatifs seront à tour de rôle de garde

24 h sur 24 h pour venir en renfort, au cas où le médecin traitant ne serait pas en mesure de suivre son patient à la Maison de Tara ou pour soutenir un médecin confronté à une situation palliative complexe.

Encadrée par une directrice et du personnel professionnel, une équipe de bénévoles est spécialement formée pour répondre à l'ensemble des besoins des personnes en fin de vie et ceux de leurs proches. Elles assument les diverses tâches tels l'écoute et le soutien des résidents et de leurs proches, une partie des tâches domestiques et administratives, ainsi que l'accompagnement des personnes endeuillées. Les bénévoles proviennent de cultures variées pour répondre aux besoins de la population très internationale de notre ville.

De 22 h à 8 h 30, une veilleuse professionnelle sera en charge des patients.

Grâce au soutien de quelques communes et de généreux donateurs, la Maison de Tara va ouvrir ses portes à fin septembre 2011. L'ensemble des coûts liés aux soins médicaux sont pris en charge par les assurances, comme ils le sont à domicile, et ne relèvent donc pas de l'administration de la Maison de Tara.

La Maison de Tara s'appuie en grande partie sur les contributions de nombreux bénévoles ce qui réduit considérablement ses dépenses.

Le prix de pension de CHF 150.- par jour correspond au 50% des frais destinés au paiement des salaires du personnel professionnel d'encadrement, ainsi que des frais de fonctionnement de la maison. Le reste du budget est couvert par des dons.

La Fondation de la Maison de Tara désire offrir l'occasion au grand public, aux voisins, aux partenaires professionnels de venir visiter la maison avant son ouverture. Pour cette raison, elle organise deux demi-journées "portes ouvertes" le vendredi 23 et le samedi 24 septembre de 13 h à 19 h.

Pour plus d'informations,
veuillez consulter le site internet
www.lamaisondetara.ch

Ludothèque de Chêne-Bougeries

7, avenue des Cavaliers – 1224 Chêne-Bougeries

Horaires prêt/ animation

Mardi 16 h-18 h 30

Mercredi 14 h-18 h 30

Jeudi 9 h 30-11 h

Espace parents-enfants (jeudi).

Nous fêtons les anniversaires de vos petits!

Soirée jeux tous les

1^{ers} mardis du mois
de 19 h 30 à 22 h



Prenez le temps de venir découvrir la ludothèque. Vous pourrez jouer autour de différents jeux de société et profiter d'un moment de détente et de partage.

Les objectifs

- Se rencontrer, échanger, communiquer avec d'autres enfants, ados, adultes.
- Découvrir des jeux, favoriser le lien mère/père-enfant(s).
- Socialiser l'enfant, apprécier la vie en collectivité.

La ludothèque offre au quartier un lieu convivial, centré sur le jeu, pour chacun, quel que soit son âge. Elle collabore activement avec les partenaires associatifs: GIAP, crèches, club des aînés, etc.

Contact: M^{me} Goutorbe, 022 348 49 51
ludotheque@chene-bougeries.ch

La Marche de l'espoir fête ses 20 ans!

Voilà vingt ans que la Marche de l'espoir se déroule sur les quais genevois, réunissant chaque année des milliers de jeunes accompagnés de leur famille. En 2010, 359 marcheurs des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex ont récolté CHF 33 581.- pour des enfants défavorisés du Sud! A cela s'ajoute le soutien propre des communes à hauteur respectivement de 500, 1000 et 2000 francs.

Le concept de la Marche de l'espoir est simple: les enfants d'ici, sensibilisés aux réalités de vie des enfants issus de milieux précaires dans les pays du Sud, s'engagent de façon concrète pour une cause solidaire en parcourant des kilomètres, sponsorisés par des parrains et marraines de leur entourage. Et chaque pas rapporte! En 2010, 4850 jeunes ont marché en faveur des projets de sécurité alimentaire soutenus par Terre des Hommes, et ont ainsi collecté un montant total de près de 460 000 francs!

Focus sur le Pérou et le développement durable

Durant tout le mois de septembre, des activités de sensibilisation sont réali-

sées dans les classes genevoises et en France voisine. Près de 30 000 enfants ont participé l'année dernière à des projections et des débats sur le pays et le thème mis en avant par la Marche. Cette année, l'accent est mis sur des projets de développement durable au Pérou.

L'ONU pronostique un total de 9,2 milliards d'habitants sur la planète en 2050 et l'augmentation de la pression sur les ressources en énergie, eau et nourriture se fait déjà sentir aujourd'hui. L'agriculture intensive pratiquée depuis des décennies a épuisé les nappes d'eau souterraines, dégradé les terres fertiles, érodé la diversité biologique et pollué l'eau, l'air et le sol. D'où l'urgence de promouvoir une agriculture durable adaptée à l'écologie locale.

En exemple, la coopérative de Valle del Cunas soutenue par Terre des Hommes Suisse sur les hauts plateaux des Andes péruviennes. Les alternatives agricoles et sociales mises en place ont permis des améliorations notables qui ont un impact direct sur la vie des enfants; le revenu mensuel moyen des familles membres a doublé

et l'exode rural est freiné. Autre exemple en Amazonie péruvienne où l'extraction de l'or engendre destruction de l'environnement, traite et exploitation d'enfants. Terre des Hommes Suisse y soutient un réseau de

centres de défense des droits de l'enfant et a lancé de nouvelles activités pour promouvoir l'or éthique avec des familles paysannes et des orpailleurs de la région.

Pauline Roy



Rendez-vous par tous les temps le dimanche 9 octobre 2011

Lieu: Quai du Mont-Blanc – Genève, ambiance festive – animations pour enfants et délices culinaires du monde.

Départ: 11 heures – départ symbolique avec lâcher de ballons, mais chacun peut démarrer "sa" Marche à tout moment.

Clôture: les kilomètres sont comptabilisés jusqu'à 17 h 30.

Inscriptions: si possible à l'avance sur le site internet www.marchedelespoir.ch; les nouvelles inscriptions sont également possibles sur place, dès 9 h 30.

Nager pour aider

Le samedi 1^{er} octobre 2011, Terre des Hommes Suisse et Carouge Natation unissent leurs efforts pour la 10^e édition, au bénéfice des mêmes familles et enfants défavorisés. De 9 h à 19 h à la piscine des Vernets (GE), informations sur www.nagerpouraider.ch et www.marchedelespoir.ch

Compte rendu de la Fête des voisins 2011



Ce mardi 31 mai 2011, l'équipe des locataires du chemin De-La-Montagne, Immeuble SPG-Winterthur se sont réunis à l'occasion de la Fête des Voisins.

Comme chaque année et pour toutes fêtes susceptibles d'être, notre sympathique concierge "Georges" a motivé tout le monde afin de nous réunir à cette occasion.

Près d'une trentaine de participants ont pu partager le superbe buffet canadien, nos sympathiques concierges "anciens" et nouveaux (familles Isenschmidt et Da Silva) étaient présents et ce fut un plaisir pour tout le monde de se rencontrer à nouveau ou de faire connaissance.

Les tentes de protection en toile ont bien failli s'envoler avec la tempête et nous avons terminé la soirée dans l'allée...

Rires et bonne humeur toujours présents, nous vous donnons rendez-vous d'ores et déjà l'an prochain.

Un grand bravo aux organisateurs!

Patty Moll,

locataire depuis presque 40 ans déjà

Devenez membre du Club de billard des aîné(e)s de Thônex (CBAT)

Les conditions sont idéales

- Les membres disposent d'un local indépendant qui leur permet d'aller jouer quand ils veulent, tous les jours de la semaine, du lundi au dimanche, de 8 h à 20 h.
- Les membres reçoivent la clef du local contre un dépôt remboursable de 50 francs.
- Deux billards de la marque française bien connue "Toulet" sont à la disposition des membres.
- La finance d'entrée est de 20 francs. Les cotisations annuelles sont de 50 francs pendant 5 ans, ensuite de 20 francs dès la 6^e année.
- Une participation forfaitaire journalière de 1 franc par joueur est demandée.

- Le local est non fumeur.
- Deux frigos contiennent limonades, bières et vin blanc en 2 dl, à bas prix.
- Le parking du Centre de Loisirs est à disposition avec la carte d'autorisation de parking établie par le Centre de Loisirs.

Si vous êtes intéressé(e), venez vous renseigner directement au local du club, au Centre de Loisirs et de Rencontres de Thônex, 39, route de Jussy, où MM. André Pigny, président, et Jean-Claude Corsini, secrétaire, sont à votre disposition tous les mardis et jeudis matin, de 10 h à 11 h.

Club de billard des aînés de Thônex,
le secrétaire:
Jean-Claude Corsini

Du nouveau chez Alto

Situé à Thônex à la frontière de Moillesulaz, le café restaurant Alto est ouvert 7 jours sur 7 depuis quelques mois et commence déjà à se faire connaître d'une nouvelle clientèle.

La tenancière actuelle, Madame Medine Kaya, propose maintenant, en plus d'une carte traditionnelle de mets et d'un plat du jour, des brochettes et des gambas à gogo et une gamme de spécialités turques unique dans la région à un prix très raisonnable, comme le sont aussi les prix des vins régionaux ouverts ou des crus sélectionnés qui figurent sur la carte des vins.

L'intérieur résolument "design" et épuré, avec tables et chaises en bois clair, offre une ambiance appréciée, agréable et détendue.

Des repas de sociétés et d'anniversaire y sont également proposés sur demande.

Une agréable terrasse fleurie se situe le long du Foron, ainsi que devant le restaurant.

On trouve des places de parking tout près et aux alentours.

En bref, voilà un sympathique restaurant qui mérite d'être encore mieux connu de la population chénoise et des gens de passage!

Tir des sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg



Les trois premiers, Serge, Gilles et Jean.

Le samedi 21 mai a eu lieu le désormais traditionnel, tir au petit calibre des sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg au stand de la Société de Tir Chénoise.

Treize sauveteurs se sont affrontés, certains pour la première fois ou d'autres qui n'avaient pas tiré au fusil depuis longtemps; ils se sont superbement défendus et ceci grâce aux leçons de Patrick (directeur de tir de la

STC), Maurice Pala (président de la STC) et Francis Pugin (vice-président de la STC), que je remercie sincèrement pour leur dévouement.

Bravo à Gilles Brüllmann qui gagne le fameux trophée pour la troisième année consécutive.

Encore bravo à tous, merci et à l'année prochaine.

Peter Annen

La Fédération genevoise d'échecs organise



Samedi 8 octobre 2011

18^e championnat genevois interscolaire d'échecs

Tournoi en 6 catégories,
ouvert à tous les écoliers, élèves, apprentis
et étudiants universitaires ou HES

au Centre Sportif
de la Queue d'Arve

12, rue François-Dussaud, Acacias
(derrière le centre sportif des Vernets)

Consignes d'inscription

Les inscriptions sont possibles le mercredi 5 octobre 2011 de 16 h à 18 h au bureau de la FGE (15, rue des Savoises et sur place le samedi 8 octobre 2011 à partir de 9 h 30. Arrêt de l'enregistrement des inscriptions le samedi 8 octobre 2011 à 12 h 15.

Transports publics:

bus 11 à l'arrêt Queue-d'Arve.

Autres arrêts plus éloignés:

Jonction (bus 2, 10, 19, 20)
et Acacias (trams 15 et 17)

Parking gratuit au

Centre sportif de la Queue-d'Arve

Renseignements et correspondance

Fédération Genevoise des Echecs

Site: <http://www.fge-echecs.ch>

E-mail: interscolaire@fge-echecs.ch

Football - CS Chênois

Trois équipes en Inter

La section des juniors du CS Chênois se trouve en pleine euphorie avec deux promotions en catégories interrégionales en mai et en juin 2011.

Les juniors B ont acquis le titre genevois et la montée de série, tout comme les juniors C, mais ceux-ci par dérogation. En championnat des juniors B, le CS Chênois a obtenu 31 points en 11 matches (buts: 37-9). En juniors C, Plan-les-Ouates a terminé au 1^{er} rang avec 11 matches et 27 points (buts: 48-18) et le CS Chênois à la seconde place du 1^{er} degré avec aussi 11 matches et 25 points (buts: 52-14) en perdant le match décisif le samedi 21 mai à Plan-les-Ouates sur le score sans appel de 2-5. Mais la déception a été de courte durée. En effet, le samedi 18 juin à Colombier s'est tenue la séance annuelle des préposés juniors romands et là une décision a été prise avec également l'accord du Département technique de l'ASF à Berne. Le FC Meyrin alignant maintenant des équipes dans le football élite des juniors, soit des moins de 15 ans et aussi des moins de 14 ans, ne peut en aucun cas disputer des compétitions du football de base, comme les championnats interrégionaux. Une place était donc devenue libre et elle a profité par dérogation au CS Chênois, 2^e du groupe genevois du 1^{er} degré au printemps, la place vacante restant toujours à la même région, soit à l'ACGF, CQFD. Quant à l'équipe chênnoise des juniors interrégionaux A, promue l'an passé (3-1 à Vernier le samedi 20 novembre 2010), elle s'est maintenue obtenant le 7^e rang en juin avec 11 matches et 15 points (buts: 31-20). Dans les catégories interrégionales romandes, le CS Chênois aligne donc cette saison trois équipes, alors que la saison a repris les samedi 20 et dimanche 21 août.

Tournois annulés

Début 2011, le club n'a pas organisé les habituels tournois juniors, soit le Mémorial Florent Morgenegg (juniors D) en plein air, comme le Mémorial Karim Saber (juniors C) et le Mémorial Lolo Maillard (juniors E) en salle, ainsi que deux tournois de juniors D et E en juin. Il faut aussi dire que pour ces deux derniers tournois, il pleuvait des cordes. Les finances du club étant précaires, on peut comprendre ces décisions. Le Président Ivano Bisetto explique: «Nous nous trouvons dans une situation difficile sur le plan des finances et nous voulons absolument réduire nos dépenses. Pour cette raison, nous n'avons pas organisé ces tournois de jeunes. A l'hiver 2010-2011, nous avons aussi réduit le budget de la 1^{ère} équipe et la relégation en 2^e Ligue interrégionale s'explique aussi par cela, puisque nous avons été obligés de nous séparer de plusieurs joueurs. Nous voulons travailler dans la sérénité et reconstruire en basant notre politique sur trois ans avec des économies. Nous ne pouvions plus du tout assumer un poste de directeur technique à plein temps, soit 40.000 francs par saison».

M. Bernardo Hernandez, qui occupait ce poste, est allé assister Thierry Cotting au FC Carouge.

A propos des finances du club, plusieurs lignes téléphoniques du club au stade des Trois Chêne ont été coupées, même celle de la buvette! Quant à l'horaire de la secrétaire du club, précédemment à mi-temps, il a été diminué à trois fois deux heures par semaine, une simple permanence les lundis, mardis et mercredis.

Depuis trois ans, le CS Chênois a changé plusieurs fois de président et la stabilité a donc manqué avec les passages de Me Nicolas Droz, Alain Akar, Giuseppe Luongo (passé au FC Stade nyonnais), Michel Gigantino et Ivano Bisetto.

Audit attendu

Le club tout entier est soumis à un audit demandé par les trois Communes chênnoises – un organe indépendant compétent rendra son verdict en septembre, afin de connaître enfin l'état des finances du club –.

Le conseiller administratif de Thônex, ancien joueur et aussi entraîneur au club (équipe réserve, appelée alors LNC), puis arbitre de LNA et FIFA, Claude Détruche suit de près ce qui se passe au club au nom des trois communes chênnoises. Il confie: «L'audit va enfin éclairer les membres du club et les responsables politiques des trois communes. Il y avait trop de zones d'ombre... Je suis quand même inquiet à propos de la gestion du CS Chênois depuis quelques saisons».

Une pétition

Au vu de l'ambiance morose au sein du club et suite à la relégation de 1^{ère} Ligue en 2^e Ligue interrégionale le samedi 21 mai 2011 (défaite 1-3 face à l'US Terre-Sainte lors de la 30^e et dernière journée de 1^{ère} Ligue, le club vaudois a aussi été relégué), plusieurs membres ont demandé la convocation d'une assemblée générale extraordinaire du club dans des délais raisonnables. Finalement une séance, ordinaire aura lieu en septembre, portant sur la saison 2010-2011.

A propos de ce dernier championnat, outre la relégation de la 1^{ère} équipe, la 2^e formation a terminé 8^e sur douze formations en 2^e Ligue régionale avec 22 matches et 27 points (buts: 32-25) et la 3^e équipe du club, qui alterne avec succès la demi-volée et le triangle écossais dans le jeu, a pris le 10^e rang sur 12 équipes avec 21 points en 22 matches (buts: 52-92). Enfin, les seniors (3^e degré) ont fini 7^e sur dix équipes avec 20 matches et 18 points (buts: 42-45).

Comme pour la section féminine, les résultats de la 1^{ère} équipe du club

sont les suivants depuis la saison 1999-2000:

1999-2000: Finaliste face au FC Wohlen: 1-0 à Wohlen, 1-2 aux Trois Chêne. CS Chênois éliminé.

2000-2001: 5^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2001-2002: 3^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2002-2003: 13^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2003-2004: 5^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2004-2005: 6^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2005-2006: 7^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2006-2007: 16^e et dernier en 1^{ère} Ligue (groupe 1), relégué en 2^e Ligue interrégionale, la saison du 100^e du club!

2007-2008: Champion de groupe de 2^e Ligue interrégionale (groupe 1) avec 24 matches et 59 points (buts: 70-21), promu en 1^{ère} Ligue (groupe 1), un retour un an après.

2008-2009: 7^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1).

2009-2010: 3^e en 1^{ère} Ligue (groupe 1), pas de demande de licence pour les finales de promotion en Challenge League (ex-LNB) pour une sombre affaire d'installations sportives insuffisantes, le président d'alors Michel Gigantino n'ayant pas du tout fait son travail vis-à-vis des communes chênnoises!

2010-2011: 16^e et dernier en 1^{ère} Ligue (groupe 1), relégué en 2^e Ligue interrégionale avec 30 matches et 29 points (buts: 35-55).

Nouvel entraîneur

Titulaire du diplôme A d'entraîneur ASF, Alexandre Morisod (1967) a repris les destinées de la 1^{ère} équipe du club en 2^e Ligue interrégionale.

On lui souhaite plein succès avec le CS Chênois.

On espère simplement pour ce club attachant que les Anciens vont se mobiliser à nouveau lors de la prochaine assemblée générale.

Un vœu pieux ou une réalité? ■

Michel Bordier

Publicité

CUIVRETOUT S.A.
82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN
TOITURES
Les Spécialistes
E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

SOLDES
VELOS VTT
20%
SUR TOUS LES VTT EN STOCK AU MAGASIN

Merida Matts 80-D 1'112.- au lieu de 1'390.-
Merida Juliet 10-V 479.- au lieu de 599.-

ROUTE DE FLORISSANT 179 - 1231 CONCHES
DU LUNDI AU VENDREDI 08H30-12H00 ET 13H30-18H30.
TPG LIGNE 8 - ARRET CONCHES - WWW.DLUDI.CH

D. LUDI
CYCLES & MOTOS

CS Chênois féminin

Trois titres mérités

La section féminine du CS Chênois, fondée en 1974, peut s'enorgueillir de trois résultats remarquables acquis au terme de la saison 2010-2011. En effet, la première équipe du club (entraîneur Salvatore Musso) est revenue en LNB gagnant le groupe romand de 1^{ère} Ligue avec 47 points en 18 matches (buts: 78-18), précédant les Bernoises de Femina Kickers Worb, qui avaient pourtant gagné le match aller aux Trois-Chêne en novembre 2010 (2-3). Mais les Genevoises ont disputé un excellent 2^e tour, gagnant le dernier match de championnat en terre bernoise (4-3)

féminine avec la Genevoise Caroline Abbé (1988), qui a commencé le football à Meyrin, a joué au CS Chênois en LNB, avant de passer à Yverdon-les-Bains. A l'été, l'ex-Chênoise a fait le grand saut en signant en 1^{ère} division allemande, très exactement à Fribourg-en-Brisgau, elle qui avait été désignée meilleure joueuse de la saison 2009-2010. Elle compte aussi 59 sélections en équipe nationale.

Des transferts

Une autre Chênoise vient d'être transférée en Italie. Sandy Maendly (1988), qui évolue aussi en équipe

reconnue par l'ASF, d'où ces convocations à des entraînements nationaux à Huttwil (Berne), là où se trouve le centre national du football féminin en Suisse avec des volées de joueuses qui habitent là et s'entraînent chaque jour tout en suivant des cours, la plupart en allemand!

Steve Malbaski, qui dirige la section féminine, est un homme heureux. Il confie: «Notre section se développe de manière harmonieuse. Nous alignerons six équipes la saison prochaine: LNB, 2^e Ligue et 4^e Ligue, un groupe avec uniquement des équipes genevoises, sans promotion. En juniors, il y aura des

obtenus les résultats suivants en championnat pour ce qui concerne la première équipe:

1999-2000: 3^e sur 10 équipes en LNB, la deuxième équipe est reléguée de 1^{ère} en 2^e Ligue.

2000-2001: 9^e sur 10 équipes en LNB, reléguée en 1^{ère} Ligue, mais repêchée, la LNB passant de dix à douze équipes.

2001-2002: 6^e sur 6 équipes en LNB (deux groupes de six équipes), reléguée en 1^{ère} Ligue.

2002-2003: Championne de groupe de 1^{ère} Ligue (groupe 3), promue en LNB.



Les Chênoises, championnes romandes de 1^{ère} Ligue, promues à nouveau en LNB.

le samedi 11 juin, alors qu'elles étaient déjà promues en LNB.

Cette même équipe a aussi gagné la coupe genevoise (6-1 en finale face au FC Aïre Lignon, néo-promu en 1^{ère} Ligue, le mercredi 15 juin à Bernex). Puis au Locle le dimanche 26 juin, cette même formation a aussi remporté la première coupe romande de football féminin des joueuses actives en s'imposant en finale sur le score de 2-0 face aux Jurassiennes bernoises de Court. De tout ce premier tournoi romand, disputé sans équipe valaisanne – un ukase de l'AVF! – les Chênoises n'ont pas perdu le moindre match: 5-0 face à Chiètres et 3-0 contre Cortaillod en matches éliminatoires (il y avait six équipes), 3-0 en demi-finale face au FC Etoile sporting La Chaux-de-Fonds et finalement 2-0 en finale. Un brillant résultat pour cette équipe. Le CS Chênois est le seul club romand de LNB, Yverdon évolue en LNA et a gagné deux saisons de suite la coupe de Suisse

nationale féminine A, va jouer en Sardaigne dès l'été avec le FC Torres, champion d'Italie. Elle a joué cette saison avec le BSC Young Boys, qui a perdu la finale de la coupe de Suisse face à Yverdon sport à Winterthour (0-2), mais a remporté le titre national de LNA en juin 2011. Son père est le responsable du football féminin sur le plan genevois et il avait aussi entraîné pendant plusieurs saisons le CS Chênois en LNB. Enfin, Maeva Sarasin (1987), blessée, est la meilleure marqueuse de buts avec Yverdon la saison dernière.

Comme les bonnes nouvelles n'arrivent pas seules, deux Chênoises ont été récemment retenues en sélection nationale des moins de 19 ans: Marie Lacroix et Liliana Silva (les deux de 1993) ont commencé le football au CS Chênois féminin il y a dix ans au moins en juniors E et elles jouent en première équipe depuis trois ans. Au sein du CS Chênois dames, la formation de base a été

juniors C, D et E. Cela représente 160 joueuses. Cette promotion de la première équipe en LNB, un retour, nous l'avons préparée aussi à Pâques lors d'un tournoi international de bon niveau. Au vu de l'extension de notre section, nous allons aussi élargir notre comité».

Sur le plan genevois, les juniors C du club ont joué et perdu la finale de la coupe féminine face aux Anglo-Américaines de Versoix (collège du Léman). Versoix s'est imposé par 5-3 lors de l'épreuve des coups de pied de but. Le score était de 1-1 au terme du temps réglementaire (0-0 à la pause) et Chênois menait par 1-0, avant de se voir rejoindre. Jean-Pierre Pfund et Kevin Malbaski, le fils du président, les deux entraîneurs de cette jeune formation ont dû consoler ces demoiselles après le match!

Un bilan

Depuis la saison 1999-2000, la section féminine du CS Chênois a

2003-2004: 5^e sur 12 équipes en LNB.

2004-2005: 7^e sur 12 équipes en LNB.

2005-2006: 5^e sur 12 équipes en LNB.

2006-2007: 11^e sur 12 équipes, reléguée en 1^{ère} Ligue.

2007-2008: Championne de groupe de 1^{ère} Ligue (groupe 3), promue en LNB.

2008-2009: 7^e sur 9 équipes en LNB.

2009-2010: 9^e sur 10 équipes, reléguée en 1^{ère} Ligue,

2010-2011: Championne de groupe de 1^{ère} Ligue (groupe 1), promue en LNB.

Depuis la saison 2008-2009, le championnat de 1^{ère} Ligue (3 groupes de dix équipes) est géré par la Ligue amateur (LA) de l'ASF à Muri, et non plus par la Région Berne-Jura du football des ligues inférieures.

Michel Bordier

Et les filles du Chênois Genève Handball? Les voilà!

La saison 2010-2011 s'est terminée avec 4 équipes composées uniquement de filles. Les plus jeunes ont entre 10 et 11 ans. La majorité d'entre elles a commencé le handball en septembre 2010. Elles ont joué pendant toute la saison contre des garçons de leur âge, les filles étant rares dans cette catégorie. Mais, malgré les nombreuses défaites, la motivation est toujours là. Cette équipe se retrouvera la saison prochaine en M13.

Le club possède également une équipe M15 qui a évolué dans le championnat romand M17. En effet, les clubs n'ont pas tous des équipes féminines donc les catégories sont difficiles à combler. C'est aussi pour cette raison que les championnats jusqu'en M13 sont mixtes. Ces filles ont eu une saison difficile en raison des matchs un peu déséquilibrés et de l'effectif restreint. Mais elles ont quand même ramené le titre de championne M15 à Sous-Moulin puisqu'elles étaient l'équipe M15 la mieux classée de leur catégorie.

Notre équipe de M15 Inter a eu fort à faire cette saison pour défendre les couleurs de la Romandie. En effet, cette équipe n'a rencontré que des équipes d'Outre-Sarine puisqu'elle est inscrite dans une caté-



L'équipe M15 Inter.



L'équipe de 2^e ligue.

gorie interrégionale. Ce groupe s'est déplacé en train jusqu'à Saint-Gall, Bâle, Lucerne et le canton de Berne. Afin de joindre l'utile à l'agréable, il a été décidé que les filles feraient leurs devoirs pendant le trajet aller qui pouvait durer jusqu'à 3 h. Les filles ont très bien joué le jeu ce qui nous permet de renouveler l'expérience pour la saison 2011-2012. Cette équipe a fini dans la 2^e moitié du classement mais avec quelques réglages physiques et techniques, la 2^e saison devrait être bien meilleure.

Et, pour terminer, notre équipe active dames, composée essentiellement de M19, qui évolue en 2^e ligue, puisque la catégorie M19 filles n'existe pas. Les équipes de 2^e ligue sont composées principalement d'adultes ayant déjà une grande expérience du handball. Les matchs contre les équipes du haut de classe-

ment ont été ardues et Chênois a fini la saison à la dernière place. Heureusement, ce résultat n'entache pas leur moral et elles sont prêtes à repartir en septembre afin d'acquérir encore plus d'expérience.

En conclusion, si vous êtes, ou si vous avez une fille âgée entre 6 et... 15 ou... 30 ou plus, mais qu'importe l'âge d'ailleurs, nous avons des entraîneurs et des entraînements pour tous les niveaux, il suffit de venir avec votre enthousiasme et votre envie.

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à contacter Alexandre Gross (responsable mouvement amateur) au 079 395 00 40 ou Sylvie Lopez au 079 378 52 28 (entraîneur des minis)

Publicité

Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

Volleyball

Le VBC Chênois reçu par le Conseil d'Etat

Le mercredi 22 juin, le club chênnois a été reçu par le Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève dans la cour de l'Hôtel de Ville, afin d'honorer le titre de vice-champion de Suisse arraché de très haute lutte lors d'une finale restée mémorable face aux Glaronnais de Näfels en cinq sets et après avoir obtenu trois balles de match lors du 5^e et dernier match de cette finale en terre glaronnaise (3-2 pour Näfels). Là-bas, les Genevois ont donc perdu pour un seul point au 5^e set du 5^e match! Une terrible déception au terme de cinq matches de très haut niveau...

Cette finale perdue dans des circonstances dramatiques permet quand même aux Chênois d'affronter Groningue (Pays-Bas) en Challenge Cup en décembre 2011 (13-15 et 20-22), ayant été exemptés du premier tour selon le tirage au sort effectué à Luxembourg au siège de la Confédération européenne. On approche bientôt des cent matches européens pour le club



Marc Muller et Charles Beer, Conseillers d'Etat, et Michel Georgiou, Président du VBC Chênois.

Photo Chancellerie d'Etat, Eric Aldag

fondé en 1972. Un résultat en tout point remarquable. Mais pour l'heure, le Président du club, Michel Georgiou, s'occupe de conclure des transferts en vue de la saison 2011-2012, qui commencera le samedi 1^{er} octobre avec des ambitions. Deux Mexicains arrivent au club: les beaux-frères Carlos Guerra et Gustavo Meyer, qui sont internationaux dans leur pays – Gustavo Meyer a été champion de Suisse avec le club chênnois en 2006 –, deux attaquants-réceptionnistes, ainsi que l'Américain Daniel Matthew (1985), un passeur, qui vient d'Amriswil, alors que les deux joueurs venus d'outre Atlantique ont fait les beaux jours du LUC et de Näfels! Deux rivaux des Genevois. Deux saisons de suite vice-champion de Suisse, soit en 2010 et aussi en 2011, Chênois VBC veut marquer un grand coup et vise le titre, l'entraîneur Dritan Curko (1974) ayant décidé de poursuivre sa carrière au club.

M. Bordier



Les joueurs du VBC Chênois, les autorités chênnoises et le Conseil d'Etat in corpore dans la cour de l'Hôtel de ville.

Photo Chancellerie d'Etat, Eric Aldag

Publicité

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

swisscom
Partner

Tennis de table

Brillants résultats des Genevois

L'association genevoise de tennis de table (AGTT) avait choisi la date du samedi 18 juin pour tenir son assemblée générale annuelle au Centre sportif de Sous-Moulin et une très impressionnante distribution de coupes, de diplômes et de médailles a suivi les assises statutaires.

Président de la commission intercommunale des sports, Richard Stark a honoré de sa présence cette remise, félicitant tous les pongistes genevois de leur intense activité.

Du côté de l'AGTT, Jean-Didier Savigny (Lancy), responsable technique, Roger Helgen (Thônex), responsable des jeunes – il a reçu le mérite sportif chênnois 2010 ce printemps en raison de son inlassable activité en faveur de la petite balle en celluloid –, l'entraîneur cantonal Rémy L'Hoste (Collonges-sous-Salève) et le président Pascal Stancu (Genève) étaient présents, serrant des mains à tout rompre et heureux de cette fin de saison, enthousiastes et euphoriques.

Les résultats des Genevois lors des compétitions 2010-2011 sont brillants: 16 podiums aux championnats de Suisse des jeunes, 17 aux championnats de Suisse des seniors et surtout une victoire lors du 27^e challenge international franco-suisse jeunesse Humery-Tamisier, regroupant les deux départements de la Savoie (73 et 74) et Genève.

Du côté des clubs, le CTT ZZ Lancy est champion de Suisse de LNC, accédant à la LNB, alors que le CTT Bernex monte en LNC.

De plus, le tennis de table genevois se trouve en pleine progression: 10,4% de licences de jeunes en plus (23 % lors des deux dernières saisons) et 11,5% de licences compétitions en deux saisons. Dix-neuf clubs forment l'AGTT.

En 1^{ère} Ligue, UGS/Chênnois est champion genevois (capitaine Christian Meier), comme en moins de 18 ans (David Guerra).

La coupe genevoise de série B a été gagnée par UGS/Chênnois 3.

Lors des championnats de Suisse des écoliers à Lancy le samedi 8 avril, Alejandro Anivarro a obtenu une médaille d'argent en moins de 11 ans et en moins de neuf ans Lucas Shang a gagné une médaille de bronze.

En championnats genevois élite, Daniel Memmi est 2^e en Série A, Mirko Dunner est champion de Série B, Virginie Devaud est 2^e en Série dames.

En Série double A, victoire du duo Lorincz/Memmi, comme en double Série C Sciurti/Wiprächtiger. Tous sont membres d'UGS/Chênnois.

Enfin, lors des championnats individuels seniors et jeunesse, les membres du club dont le siège est à l'avenue de Frontenex (au dessus de la caserne des pompiers) ont obtenu les résultats suivants: Egon Johner est 2^e en simple B et gagne la Série C chez les 60-70 ans.

En simple 50 ans, Ralph Van Holten est champion genevois, comme Antoine Vorpe en simple 40 ans.

En double 50 ans, Van Holten/Deschenaux est vainqueur devant Poiron/Chiari.

En double 40 ans, 2^e place de Vorpe/Bodea.

Chez les jeunes, Mirco Dunner est champion genevois en simple 18 ans B devant Sacha Kanoff, alors que Valentin Gendre remporte aussi un titre cantonal en simple moins de 18 ans E.

Le double moins de 18 ans a vu le succès de la paire Dunner-Kanoff. Une réception haute en couleurs a mis un terme à cette distribution des prix.

M. Bordier



Jean-Pierre Ladrey et Bernard Castella, récipiendaires de l'insigne du mérite fédéral à côté de Daniel Genecand, président de la commission cantonale d'aide au sport (ex-Sport-Toto). Jean-Pierre est actuellement président du club du CTT ZZ-Lancy. Bernard est juge-arbitre et formateur; il s'est retiré la saison passée après une très longue carrière pongiste.



Jean-Pascal Stancu, président de l'AGTT porte le challenge international jeunesse franco-suisse remporté par la délégation genevoise ce printemps. Une sacrée satisfaction. A ses côtés (de gauche à droite): Richard Stark, Roger Helgen et Daniel Genecand.

Natation

Une Chênoise championne du monde

Tout Thônex est en émoi: la nageuse chénoise Swann Oberson (1986) est championne du monde des 5 km en eaux libres, un titre gagné de très haute lutte en juillet lors des championnats du monde disputés en Chine à Shanghai.

Ce titre est très amplement mérité; la Genevoise s'entraîne depuis août 2010 en Allemagne et elle s'est qualifiée pour les Jeux olympiques de Londres (27 juillet-12 août 2012), en obtenant la 9^e place sur 10 km avant son titre mondial sur 5 km. L'été prochain à Londres, seul le 10 km sera une distance olympique, mais ce titre sur 5 km est le premier acquis par une nageuse suisse lors d'un championnat du monde. Chapeau donc au cygne, qui file sur l'eau; Swann ou Swanny veut dire cygne.

Revenue de l'autre bout du monde – avant de partir, elle avait aussi remporté le titre de championne de Suisse sur 1500 mètres nage libre à Tenero au Tessin lors des championnats nationaux en grand bassin – Swann Oberson s'est arrêtée quelques jours à Thônex chez sa mère, avant de repartir à l'entraînement en Allemagne, où elle dispose d'un entraîneur très compétent, dont le frère Thomas Lutz est champion du monde aussi sur 10 km. Et puis, le groupe comprend trois nageurs qui ne font pas de cadeau et la concurrence est très vive.

Dans le journal français *L'Equipe* du samedi 23 juillet, on parle «du gabarit puissant» de Swann, puisque la Chênoise a battu la Française Aurélie Muller en 1 h 0' 39" 7 contre 1 h 0' 40" 1, l'Américaine Ashley Grace Twichel décrochant la médaille de bronze en 1 h 0' 40" 2. De retour de Chine, ayant quelque peu récupéré de la fatigue et aussi du décalage horaire, Swann Oberson, qui a fêté ses 25 ans le mardi



26 juillet, confiait: «Je suis un peu épuisée, mais cela ne va pas durer. Je pars pour Saint-Moritz aux Grisons, afin de retrouver des nageurs de l'équipe nationale; puis je reprends l'entraînement à Bellinzona pour

deux semaines. En septembre auront lieu en Israël les championnats d'Europe, mais avant je veux passer à Lausanne la deuxième partie de ma maturité fédérale en biologie. Je n'ai pas beaucoup travaillé pour mes études ces dernières semaines; je vais maintenant m'y remettre, car après Londres, il faudra songer à autre chose.

En Allemagne, même si parfois les doses d'entraînement sont très dures, je ne suis plus toute seule pour m'entraîner et puis je me suis bien mise à la langue. Je suis revenue de Chine complètement excitée par ces deux résultats... En octobre, il y aura encore une épreuve de coupe du monde à Hong Kong.

Après, je songerai à deux à trois semaines de vacances. Puis, retour à l'entraînement début novembre dans l'optique de Londres, où je vise un podium olympique. J'ai la forme, alors je veux en profiter».

Durant tout cet été, la mère de Swann Oberson, Anny Soyez, qui dirige une agence de voyages aux Eaux-Vives, a suivi de près les exploits de sa fille. Elle explique: «A distance à la TV j'ai vibré. Elle a consacré tant d'heures à l'entraînement, qu'elle a bien mérité ce titre et sa qualification olympique. Dans la famille Michaud, mes cinq frères sont passionnés de cyclisme et l'ont pratiqué. Aujourd'hui, on parle un peu plus de natation...».

Tout récemment à Hyde Park sur le Serpentine de Londres, Swann Oberson a pris la 13^e place d'un 10 km en eau libre à 4 minutes de la gagnante, l'Italienne Martina Grimaldi. L'eau avait une température de 19 degrés. Il s'agissait d'un test en vue des Jeux olympiques de Londres de l'été prochain. La Genevoise a ainsi pu repérer les lieux.

Michel Bordier



Cyclo tourisme chénois:

programme des sorties jusqu'au 29 octobre 2011

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex à 8 h 30 ou 13 h 30 jusqu'à fin septembre, à 13 h 30 dès le 1^{er} octobre.

Venez aux départs pour trouver un groupe à votre convenance:

Groupes	Caractère	Moy. en km/h	Tours	Arrêts	Dpt. en sept.	Dpt. en oct.
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs	8 h 30	13 h 30
randonnée	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents	8 h 30	13 h 30
excursions	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés	13 h 30	13 h 30
Samedi	24 septembre	Aux flancs de vallées (60 à 75 km)				
Samedi	1 ^{er} octobre	Slalom avec les Usses (70 à 90 km)				
Samedi	8 octobre	Rive gauche de l'Arve (60 à 70 km)				
Samedi	15 octobre	La croix du Salève (60 à 70 km)				
Samedi	22 octobre	A flanc de montagnes (65 km)				
Samedi	29 octobre	Pour finir comme pour commencer (55 km)				

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse: www.cyclo-chenois.ch

Publicité

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave.

Le **Déchoquage** est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci. **022 349 72 91** à Jean-Platon pour un rendez-vous.

Beauté Divine

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants
- ❖ Massages G5 (cellulite)

- ❖ Pose d'ongles: Gel
- ❖ Acrylique
- ❖ Nail arts

Institut de beauté & Onglerie
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tél. 022 348 19 88

Tout le sport



Football

Les finales des championnats genevois corporatifs (AGFC) ont eu lieu au stade des Trois-Chêne pour la troisième année de suite. Le président Massimo Gili n'a pas manqué de relever que cette saison 72 équipes ont disputé les diverses compétitions entre mi-mars et juin, les formations étant réparties en quatre catégories. Après avoir remercié les arbitres, dont plusieurs font d'ailleurs partie du comité des corpos – ils sont indispensables – cet architecte a procédé à la distribution des prix (pour une autre année, il faudrait songer à installer une sono!).

Catégorie A, finale: Naville-Laiteries Réunies 2-1 (comme en 2010, alors 1-0). Courtoisie: Police 1. Catégorie B, finale: Migros-Cern 5-4 ap. prol. Courtoisie: Sky Guide. Catégorie C, finale: Taxi Phone-Aéroport 6-0. Courtoisie: Collège du Léman Versoix. Catégorie D, finale: Procter & Gamble-ABJ 3-1. Courtoisie: Police 3. Finale de promotion Ligue A-B: DMB-Centre Lullier 1-0. Meilleure attaque: Taxi Phone avec 65 buts marqués. Meilleure défense: Procter & Gamble avec 5 buts reçus.

A Bâle, lors des finales du championnat de Suisse des écoliers le mercredi 15 juin au stade Saint-Jacques rénové, l'équipe d'Adrien-Jeandin (5^e primaire) a perdu en demi-finale de l'épreuve face à l'école de Tuggen (Schwyz), qui a gagné ensuite le tournoi de sa catégorie. Les jeunes élèves de Thônex ont perdu sur le score de 2-3, et ce malgré les encouragements de la maîtresse d'école de cette classe Maude Decrey. Quant à l'équipe du Bois-Des-Arts, menée quant à elle par Laurent Decrey, beau-frère de Maude, elle a terminé au 2^e rang de son groupe éliminatoire en 6^e primaire, manquant de très peu la qualification pour la suite de l'épreuve. Depuis trente ans qu'existe la Coupe Crédit Suisse (avant il s'agissait de la Coupe Philips), une équipe genevoise n'est arrivée en demi-finale que très rarement. Du côté alémanique, on envoie souvent à ces finales suisses des jeunes non issus d'équipes de classes, mais des sélections cantonales!

On ne joue donc pas toujours le jeu dans ce domaine... La commission du football scolaire de l'ACGF, dirigée par François Salamun, ancien instituteur, s'est déplacée à Bâle afin d'encourager les jeunes Chênois. Une belle excursion aussi pour Josseline Verneret (Thônex) et ses collègues.



Handball

Ayant assuré de haute lutte son maintien en LNB, Chênois handball Genève prépare déjà l'édition 2011-2012 du championnat (la compétition a débuté le samedi 10 septembre) avec des entraînements depuis le début du mois d'août dans la salle française de Valleiry (Haute-Savoie), le parquet de Sous-Moulin étant en réfection. La saison 2010-2011 s'est terminée avec un 8^e rang sur douze équipes avec 19 points en 22 matches (buts: 591-614). Plusieurs arrivées sont enregistrées: Loïc Reverdy rejoint son frère Pierrick. Ils viennent de Châlon-sur-Saône (D 1) et de Besançon (D 2). Adrien Molinié (1985) arrive lui de Saint-Cyr en Touraine et le gardien de but François Mai vient de Châlon-sur-Saône aussi. Deux jeunes sont aussi intégrés au sein du contingent de la 1^{re} équipe, Johannes Rehbein et Christophe Steimann, alors que l'entraîneur Borisa Majstorovic devra se passer de Ghislain Gouttegate et Frédéric Simon, qui ont décidé de cesser la compétition. Le but à atteindre cette saison est bien évidemment le maintien en LNB.



Judo

Avant de participer aux championnats du monde à Paris en août, qualificatifs en vue des Jeux olympiques de Londres à l'été 2012 (27 juillet-12 août), Juliane Robra (1983) a obtenu une médaille de bronze lors d'une épreuve de coupe du monde à Lisbonne dans la catégorie des moins de 70 kg deux semaines après avoir obtenu le même rang à Moscou.

Avant de se rendre à ces mêmes championnats, Dominique Hischier (1979, 40^e mondial), a obtenu deux fois une 5^e place lors d'épreuves de Coupe du monde tant au Venezuela qu'à San Salvador. Après ce voyage outre Atlantique, ce judoka membre du club de Thônex a accumulé les stages au centre national de Brugg (Argovie) et aussi à Fribourg et à Londres.



Trampoline

A Rüti, lors des derniers championnats de Suisse disputés en juin, plusieurs Chênois se sont mis en évidence: Arsène Viret a été titré en moins de 16 ans et avec Vincent Christen, ils ont gagné en synchrone B. Cédric Christen en Nationale 3 et son frère Vincent en juniors, deux petits Jurassiens-Genevois, ont aussi terminé sur la seconde marche du podium. L'équipe de Chêne gymnastique a terminé cette belle moisson avec une 3^e place par équipes.



Voile

A Zadar en Croatie, lors du Championnat du monde des jeunes en 420, les deux frères Rigot, Guillaume (1993) et Fabrice (1995) ont fait l'apprentissage de la voile de très haut niveau chez les juniors. Au classement final, le bateau de la Société nautique de Genève (SNG) a terminé au 19^e rang sur 32 classés. Il s'agissait vraiment des Jeux olympiques des jeunes avec de la houle, des régates intenses et un engagement constant au niveau international. A peine remis de leurs émotions croates, les deux jeunes habitants de Chêne-Bourg se sont ensuite rendus à Nieuport dans la Manche entre Dunkerque et Ostende en terre belge flamande au championnat d'Europe juniors toujours en 420. Ils ont pris la 52^e place au classement final sur 100 bateaux. Les régates ont été là aussi très difficiles à courir en raison des marées et de vents appuyés. Les deux frères visent une qualification olympique en vue des Jeux de Rio de Janeiro en 2016 (5-21 août). On les verra avec plaisir au large de Versoix du 12 au 16 octobre lors du championnat de Suisse de la catégorie, mais en élite et en juniors. La participation est aussi ouverte à des bateaux et des équipages de nationalité étrangère.



Gymnastique

Lors des championnats de Suisse disputés en juin à Widnau dans le Rheintal saint-gallois, les gymnastes de Chêne se sont à nouveau distingués avec plusieurs médailles: deux en or, quatre en argent et trois en bronze.

Le groupe juniors G 4 a pris la 3^e place en compétition par équipes (voir photo).



En P 4, Anaïs Porto est 2^e, Laura Chablais 4^e. En P 3, Marina Brunheta est 4^e. En finale au cerceau (junior P 4), Laura Chablais est 1^{re}, Anaïs Porto 2^e. Au ballon, Laura Chablais est 3^e, Anaïs Porto 4^e. Avec les massues, Laura Chablais est 2^e, Anaïs Porto 3^e. Au ruban, 2^e rang pour Laura Chablais et 3^e pour Anaïs Porto.

Une fois de plus, les jeunes membres de Chêne gymnastique Genève ont fait parler de Genève à l'autre bout de la Suisse.

Michel Bordier



Métro Conches

Je viens de faire une étrange découverte. Vous connaissez peut-être de vue Malek M.! Un homme d'un certain âge qui marche avec difficulté. Il habite chemin de Fossard mais je le rencontre de temps à autre soit à la poste de Conches, soit à la Migros. Nous échangeons quelques mots rien de bien spécial. La semaine dernière, alors que nous descendions tous les deux du bus 8, il me dit :

– Tiens, Monsieur Michel, voilà bien longtemps que je ne vous ai vu. Ça vous dirait de venir demain vers midi, boire un petit verre de blanc à la maison, j'ai quelque chose à vous montrer!

Ma curiosité était piquée à vif. Le lendemain à l'heure dite, je frappai à la porte de sa villa. Il mit un certain temps à m'ouvrir.

– Ne faites pas attention au désordre, me dit-il, ma femme de ménage est malade depuis quelque temps. Alors je me débrouille comme je peux.

Puis il ajouta :

– Avant de vous asseoir suivez-moi!

Il me conduisit au fond de la cuisine où se trouvait la porte de la cave qu'il ouvrit.

– Faites attention! Les marches sont un peu abruptes, me dit-il en descendant péniblement.

Arrivé en bas des marches Malek M. ouvrit une nouvelle porte qui grinça sur ses gonds. Il faisait noir. Il tâtonna un instant, puis tourna un interrupteur. Tout d'abord, je ne vis pas grand chose tant la lumière était aveuglante. Puis peu à peu mes yeux finirent par

s'accommoder et je découvris stupéfait... la réplique d'une station de métro parisien avec écrit à l'aide de carreaux en faïences blancs "CONCHES".

– Ça vous en bouche un coin, me dit-il en souriant. Tout y est, sauf le métro.

Et effectivement tout y était, les bancs, les affiches et les néons tristes. Sans me laisser le temps de parler il ajouta :

– C'est une longue histoire. Remontons, je vais tout vous expliquer devant un verre de blanc.

Installé dans la cuisine, Malek M. se mit à parler :

– Je suis né à Paris dans le 20^e arrondissement. J'ai quitté l'école à 14 ans pour faire un apprentissage de fraiseur-tourneur. A 18 ans, j'ai fait mon service militaire. Après, pendant quelques années j'ai fait des petits boulots. A 30 ans, j'en ai eu assez de travailler pour gagner quatre sous. J'ai tout arrêté et... je me suis retrouvé à la rue. A la belle saison, je dormais dans les parcs, sur un banc; quand il commençait à faire froid, je passais un maximum de temps dans le métro, bien au chaud ou sur les bouches à chaleur. J'étais devenu un vrai clochard. La vie n'était pas facile, mais il y avait cette impression de liberté incroyable, même si bien souvent je m'endormais le ventre vide. De temps à autre les policiers me ramassaient, pour des broutilles. Et puis un jour où j'avais un peu trop bu, ils m'ont emmené au commissariat de la rue Ramponeau, à Belleville. Après m'avoir posé les questions d'usages, un inspecteur m'a regardé d'un drôle

d'œil et il m'a dit que j'étais recherché par Interpol.

Sur le moment je n'en menais pas large. Pour moi, Interpol c'était le grand banditisme, la drogue, les meurtriers. En quelques secondes, j'ai fait le bilan de ma "carrière" comme clochard. Certes, je vivais de mendicité, mais jamais je n'avais volé quoi que ce soit! Ma seule drogue, c'était mon vin rouge! Ce qui m'a laissé penser que quelque chose de pas clair se passait, c'est que pour une fois les policiers ne me rudoyaient pas. Ils m'ont donné une carte de visite sur laquelle il y avait une adresse dans les beaux quartiers : avenue Victor Hugo, dans le 16^e arrondissement. Après une nuit en cellule de dégrisement, je décidai de me rendre à cette adresse.

Arrivé là-bas, je me suis aperçu que c'était l'adresse d'un notaire. J'ai sonné et la concierge a ouvert. Elle m'a regardé de la tête aux pieds et m'a envoyé au diable. J'ai malgré tout eu le temps de lui montrer la fameuse carte de visite. Elle a téléphoné et... miracle, une dame très bien habillée est venue me chercher pour me conduire dans le bureau du notaire.

C'était assez bizarre de voir face à face, le notaire en costume cravate derrière un bureau Louis XV et moi avec mon baluchon crasseux habillé avec mes loques. Pour faire court, le notaire m'a annoncé que mon oncle, que je ne connaissais ni d'Eve ni d'Adam, m'avait légué outre cette maison à Conches, une coquette somme d'argent qui me mettait à l'abri du besoin. Un vrai conte de fée! Pour vous dire la vérité la pre-

mière nuit je suis retourné dormir sous un pont tellement je n'y croyais pas. Ce n'est que le lendemain que j'ai pris la mesure de ce qui m'arrivait et là pour la première fois de ma vie j'ai dormi à l'hôtel dans un vrai lit avec des draps propres, et une douche et des linges de bain! Le luxe! Quelques semaines plus tard, j'ai pris le train pour Genève où j'ai vécu seul en essayant de donner un sens à ce qui m'était arrivé. Je crois que 40 ans après, je n'ai toujours pas réalisé comment du jour au lendemain on peut passer d'un banc parisien à une villa à Conches!

– Et la station de métro, lui demandai-je?

– La station de métro, répéta-t-il en souriant, c'est mon espace de rêve. Je l'ai construite peu à peu sans que personne ne le sache. A la fois pour me rappeler d'où je viens, mais aussi parce que pour moi le métro a toujours représenté un endroit chaud et agréable dans lequel je pouvais me réfugier. Je sais ça peut paraître bizarre, mais certains soirs, je vais dormir en bas et je me sens bien.

Je ne pus m'empêcher de lui demander pourquoi il m'avait raconté cette histoire et pourquoi il m'avait montré sa "station de métro".

– Simplement parce que vous avez une bonne tête et que je ne connais personne d'autre. Et puis si un jour vous ne me voyez pas pendant plusieurs jours à la poste ou à la Migros, envoyez les policiers dans ma station de métro, je n'aimerais pas y rester pour l'éternité!

Jean Michel Jakobowicz

Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

Romans

Eleven –

Un seul instant onze destins

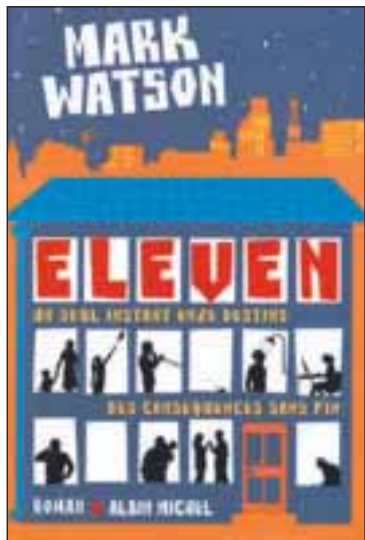
Mark Watson

Ed. Albin Michel, 343 p.

Une émission nocturne dans laquelle les auditeurs déversent leurs angoisses, leurs impressions ou leur mal-être. Deux animateurs dont l'un a une fâcheuse tendance à bégayer et l'autre reste passablement mystérieux. C'est qu'il a changé de continent, de nom, de vie pour tenter d'oublier un moment de son existence. Les cordonniers sont les plus mal chaussés? Proverbe connu, mais quel est celui d'entre nous qui ne souhaiterait effacer quelque chose, remonter le cours du temps et modifier ce qui a peut-être tout déclenché?

Mark Watson met en scène une psychologue qui en a assez d'éponger des remords, une critique gastronomique levée du mauvais pied, un jeune homme trop gros qui n'a pas l'argent nécessaire pour payer son abonnement à la salle de sports... De petits riens qui changent tout.

C'est le premier roman – bougrement intelligent – de l'auteur célèbre en Angleterre pour ses one-man show. Nul n'est parfait.



Les ailes de l'ange

Jenny Wingfield

Ed. Belfond, 360 p.

L'ange doit s'en tordre les côtes ou les ailes. Le Sud profond: l'Arkansas des années 50. Les bons sont bons à vomir, les méchants horribles et les enfants «sages à en devenir lassants». Quand ils le sont, évidemment. Dans la famille Moses, on a le sens pratique: la grand-mère transforme la véranda en épicerie et le grand-père ouvre un bar sur l'arrière de la maison. On ne ferme jamais et ça devient le refuge de tous les écopés.

Plein d'humour et de sensibilité, bercé par la country et le gospel, ce livre ne laissera personne indifférent. Une grande première inspirée entre autres par des souvenirs d'enfance.



Un roi

Corinne Desarzens

Ed. Grasset, 298 p.

«Il n'était pas besoin de connaître les histoires: juste question de se pencher un peu, sans tomber, au-dessus du rebord du monde.» C'est pourtant ce qu'a fait l'auteur. N'empêche, on voudrait bien savoir ce qu'on leur a raconté sur la Suisse, l'Europe ou les States à tous ces demandeurs d'asile ou à ces NEM (non entrée en matière) pour qu'ils viennent du bout du monde pour attendre interminablement un éventuel passeport.

«On ne peut pas sauver tout le monde» disent les politiciens. Ils n'ont pas tort, bien sûr, mais on applique une loi inhumaine à des humains. Cette loi va être révisée sous peu. Peut-être. Espérons que tout ira mieux.

Corinne Desarzens, Suissesse amoureuse de l'Éthiopie et des Éthiopiens a vu les choses de près en tant que voyageuse, journaliste, écrivain.



Témoignage

Celui qui a vu naître

François Béguin

Ed. Slatkine, 281 p.

Ce qui frappe d'abord dans cet ouvrage où il ne fait pas qu'évoquer des souvenirs, mais aborde aussi de grands thèmes comme la libération de la femme, l'aide médicale au suicide, la prostitution, etc, c'est l'humilité de l'auteur. Il ne prétend pas tout savoir mais traite avec intelligence de la xénophobie, de la religion, de l'interruption volontaire de grossesse, de la médecine douce, de tous ces problèmes auxquels nous sommes confrontés un jour ou l'autre. Il redonne son rôle important à la sage-femme et ne cesse de s'émerveiller devant les débuts de la vie et la beauté qui en découle.

Le docteur François Béguin, aujourd'hui à la retraite, n'a pas perdu son temps en offrant avec simplicité ses réflexions. Il a longtemps dirigé notre Maternité, donc il sait de quoi il parle. Tout le monde est concerné.



Biographies

Femmes suisses dans le monde du 17^e au 21^e siècle

Laurence Deonna – Benedict de Tschanner

Ed. Eclectica, 197 p.

Eh oui, elles ont existé et elles existent, même si on ne les connaît pas toutes. Maria Sibylla Merian ou Elisabeth Kasser, ça ne vous dit rien? A moi non plus. Mais on ne peut pas toujours n'être que la fille, l'épouse ou la mère de quelqu'un. On peut avoir voyagé à travers le monde et apporté sa contribution au savoir général, cela n'empêche pas d'être sereinement ignorée ou oubliée. Mais il est loin, le temps où il fallait s'habiller en homme pour étudier ou se cacher

derrière un pseudonyme masculin pour écrire, publier ou sculpter. Ella Maillart, Elisabeth Kübler-Ross ou Carla Del Ponte sont des noms qui s'imposent et viennent tout de suite à l'esprit!

Toutes les femmes seront heureuses d'apprendre que le château de Penthes leur fait une petite place et liront avec plaisir ce livre qui relate brièvement la vie de celles qui ont «débroussaillé» avant elles, même s'il en manque beaucoup.



Enfants

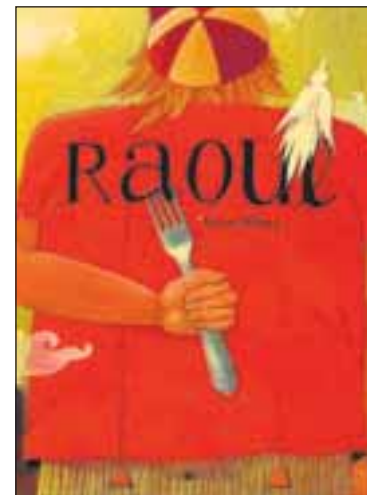
Raoul

Sylvie Wibaut

Ed. La Joie de Lire, 40 p.

Etre un ogre, c'est déjà embêtant, même si on est grand et fort, mais être un ogre qui aime les enfants, c'est terrible. Attention, pas les enfants en salade ou en dessert, mais comme on aime Mamie ou le chat Dagobert. Pas d'autre solution que de créer le FLEC, le Front de Libération des Enfants Comestibles. Il ne reste qu'à les libérer au clair de lune, quand tout le monde est endormi. Puis d'ouvrir un restaurant qui s'appellera «Chez Raoul, l'ogre végétarien». Délicieux, coloré, grand format.

A partir de cinq ans.



Un stage de quelques heures, voire une journée au frais s'impose. Vous ne saviez pas qu'apporter au prochain buffet canadien? **L.R.**



SAISON CULTURELLE AUTOMNE 2011

CATHERINE RINGER
samedi 22 octobre

L'ORCHESTRE DE CONTREBASSES
vendredi 4 novembre

DIDIER GUSTIN
vendredi 11 novembre

JACQUES WEBER
samedi 12 novembre

thonex.ch

AUDREY LAMY
jeudi 17 novembre

Yael NAIM
vendredi 18 novembre

BARBARA « 20 ANS D'AMOUR »
jeudi 1^{er} décembre

SHAKA PONK « Special Guest Tweek »
vendredi 2 décembre

HIGH VOLTAGE TRIBUTE TO AC/DC
« Special Guest Motherrockers gang »
samedi 17 décembre

GENÈVE - SALLE DE THÔNEX

Partenaire Principal
Thônex
CENTRE COMMERCIAL

Co-sponsors



Partenaires médias



Locations :



magasins, www.fnac.ch et réseau fnac

PRINT@HOME
www.thonex.ch

www.thonex.ch

1 janvier 2012

DIMANCHE 1^{ER}	17H00
Concert de l'An Par l'Orchestre Buissonnier Salle communale Jean-Jacques Gautier Chêne-Bougeries Fr 25.- & Fr 15.-: FNAC & mairie de Chêne-Bougeries Ville de Chêne-Bougeries Service culturel: T 022 869 17 37	
MARDI 10	19H30-22H00
Soirée jeux Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 11	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
DIMANCHE 15	17H00
Concert Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 culture@chene-bourg.ch	
SAMEDI 21	9H00-12H00
Vernissage café-croissant Galerie La Primaire Entrée libre – chapeau à la sortie Galerie La Primaire Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
DU SAMEDI 21 JANVIER AU DIMANCHE 5 FÉVRIER	
A déterminer Galerie La Primaire Sa-di: 14h30-17h00 Mardi: 18h00-21h00 Galerie La Primaire Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
DIMANCHE 22	17H00
Heure musicale Galerie La Primaire Entrée libre – chapeau à la sortie Galerie La Primaire Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
MARDI 24	20H30
Cycle de conférence Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 culture@chene-bourg.ch	
MERCREDI 25	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
SAMEDI 28	20H30
One-woman show Véronique Mattana Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 culture@chene-bourg.ch	

loisirs

TOUS LES MARDIS	14H30-16H30
Activités Aînés Pétanque Chalet Nicolas – Thônex Aînés Solidaires M. Schutz: T 022 349 81 59	
TOUS LES MARDIS	15H00-18H00
Prêt de jouets et de jeux Ludothèque “Les Diablotins” – Avenue Petit-Senn Ludothèque “Les Diablotins” Janine Schnegg: T 022 348 35 34	
TOUS LES MERCREDIS	10H30-17H00
Cours de théâtre pour enfants et pré adolescents Théâtricul 64 rue de genève – Chêne-Bourg 700.- de septembre à juin Cie Le Fil Rouge et le Collectif T Marjorie Guillot: T 079/515.37.69 marjorieguillot@hotmail.com	
UN MERCREDI SUR DEUX	14H00-17H00
Après-midi de jeux et prêts Ludothèque “Les Diablotins” – Avenue Petit-Senn Ludothèque “Les Diablotins” Janine Schnegg: T 022 348 35 34	
TOUS LES JEUDIS	10H00-11H30
Billard français Contacts - Démonstration Centre de loisirs de Thônex 39, rte de Jussy Club de billard des Aînés de Thônex André Pigny et Jean-Claude Corsini: T 022 348 40 52	
TOUS LES JEUDIS	14H00-17H00
Activités Aînés Travaux manuels, bricolages Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires Irène Hensler: T 022 348 13 29	
TOUS LES JEUDIS DU MOIS D'OCTOBRE	
Activités Aînés Evasion montagne 10.- à 20.- inscription obligatoire la veille avant 12h. Aînés Solidaires F. Devannes: T 022 349 64 02 J. Isenegger: T 022 348 24 29	

Plan de situation des principaux lieux de manifestation



- Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries**
41, chemin de la Gradelle
- Centre de Loisirs de Chêne-Bourg**
2, rue François-Perréard
- Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex**
39, route de Jussy
- Point favre**
6, Ave. F.-A. Grison - Chêne-Bourg
- Salle des fêtes de Thônex**
18, avenue Tronchet
- Salle communale J.-J. Gautier**
1, rte du Vallon - Chêne-Bougeries
- Villa Minazzi**
52, ch. du Bois-Des-Arts - Thônex
- Galerie La Primaire et salle de la Colomba**
7, chemin de la Colombe - Conches
- Espace Nouveau Vallon**
8, rte du Vallon - Chêne-Bougeries
- Centre paroissial de Chêne**
77, route de Genève - Chêne-Bourg



Agenda culturel des Trois-Chêne

2011 - 2012

Octobre à janvier

 Mairie de Chêne-Bougeries rte de Chêne 136 1224 Chêne-Bougeries T 022 869 17 17 F 022 869 17 18 E info@chene-bougeries.ch I www.chene-bougeries.ch	 Mairie de Chêne-Bourg av. Petit-Senn 46 1225 Chêne-Bourg T 022 869 41 10 F 022 348 15 80 E mairie@chene-bourg.ch I www.chene-bourg.ch	 Mairie de Thônex ch. du Bois-Des-Arts 58 1226 Thônex T 022 869 39 00 F 022 869 39 01 E info@thonex.ch I www.thonex.ch
--	---	---

octobre

JUSQU'AU 31	10H30-17H30
Exposition de peintures “Méditation en couleur” de Zdenka Palkovic Foyer du Vallon Route du Vallon 16 – Chêne-Bougeries Foyer du Vallon	
SAMEDI 1^{ER}	10H00-12H00
Fournée de la confrérie du four à pain Cuisson de pains au feu de bois, petit-déjeuner, apéritif Av. Tronchet 9a – Thônex Confrérie du four à pain de Thônex Denis Wünsche: T 022 349 66 48	
SAMEDI 1^{ER}	9H00-12H00
Vernissage Café-croissant Galerie La Primaire Galerie La Primaire Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
SAMEDI 1^{ER} ET DIMANCHE 2	
Concert et exposition “100 ans de relations diplomatiques Suisse-Roumanie” Point favre Entrée libre Mairie de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 culture@chene-bourg.ch	
DU SAMEDI 1^{ER} AU DIMANCHE 16	
Exposition “Rétrospective” Fredy Hungrecker (1891-1964) Sa-di: 14h30-17h00 Mardi: 18h00-21h00 Galerie La Primaire Galerie La Primaire Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
DIMANCHE 2	14H00
Spectacle enfants dès 3 ans Mon P'tit village Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Enfants: Fr 5.- Adultes: Fr 10.- Centre de Loisirs et de Rencontres Thônex T 022 348 75 32	
DIMANCHE 2	17H00
Heure musicale Galerie La Primaire Entrée libre - chapeau à la sortie Galerie La Primaire Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
DU MARDI 4 AU DIMANCHE 16	
Théâtre “Ca me saouïle!” Salle communale Jean-Jacques Gautier Ma-je-sa: 9.30 Vendredi: 20.00 Dimanche: 17.00 Fr 19.- et Fr 14.- Théâtrechamp Anouchka Chenevard-Sommaruga: T 022 349 49 82	
MERCREDI 5	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 5	14H30-17H30
Activités Aînés Thé dansant Salle des fêtes de Thônex Fr 5.- Aînés Solidaires Irène Hensler: T 022 348 13 29	
VENDREDI 7	20H00-21H30
Concert classique Fauré, Mozart, Mendelssohn Chœur Arte Musica Salle des fêtes de Thônex Billets à l'entrée Fr 25.- (AVS, étudiants Fr 15.-) gratuit jusqu'à 16 ans Suivi d'un buffet Evelyne Hafner: T 022 348 19 83	
VENDREDI 7	20H30
Concert Alessio Nebiolo Novecento Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 culture@chene-bourg.ch	
SAMEDI 8	15H00-18H00
Bal folk Stages – danse collective irlandaise Centre de loisirs de Chêne-Bourg Tous niveaux - accordéon diatonique (en sol-do, min. 1 an de pratique) Inscription souhaitée pour le stage de danse, obligatoire pour le stage d'accordéon T 079 541 12 77 pourlebal@infomaniak.ch www.myspace.com/pourlebalgeneve	
SAMEDI 8	20H00
Bal folk Avec les groupes Cire tes souliers & Drôles de groles Point favre T 079 541 12 77 pourlebal@infomaniak.ch	
MARDI 11	19H30-22H00
Soirée jeux Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
MARDI 11 ET MERCREDI 12	20H30
Théâtre “Attention au départ!” Point favre Fr 28.- Bullenscène: T 079 280 82 89 ou contact@bullenscene.ch	
MERCREDI 12	12H00
Activités Aînés Repas convivial Restaurant 2000 Ch. du Pont-de-Ville 24 Aînés Solidaires Danielle Ruiz: T 022 348 54 37	
MERCREDI 12	15H00-17H30
Film “Rome et ses environs” Salle des fêtes de Thônex Portes à 14h30 Réservé aux aînés de Thônex Commune de Thônex: T 022 869 39 00	
VENDREDI 14	14H00-17H00
Activités Aînés Scrabble Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires	

octobre

VENDREDI 14	19H30
Audition Elèves de classes de violon et violoncelle Centre paroissial Route de Genève 77 – Chêne-Bourg Gratuit	
Accademia d'Archi - école de musique Raffaello Diambrini Palazzi: T 022 751 26 76	
VENDREDI 14	20H30
Concert rock “Gama” Point favre Adultes: Fr 25.- I Enfants, étud., AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
DU VEN 14 AU DI 23	10H00-12H00&14H00-19H00
Exposition de peinture Véronique Huehn Espace Nouveau Vallon	
SAMEDI 15	18H30
Fête de la bière et de la choucroute Avec l'orchestre “Hans Wagner”, musi- que bavaroise Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h00 Comité des fêtes et du jumelage: T 022 869 39 00	
DIMANCHE 16	17H00
Concert “Liszt” Joanna Brzezinska Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
MERCREDI 19	14H30-17H30
Après-midi jeux Ludothèque thônésienne	
Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 19	15H00
Spectacle enfants Projection du film «Heidi» Entrée libre – Projection offerte par la commune de Chêne-Bourg	
Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
VENDREDI 21	14H00-17H00
Activités Aînés Scrabble Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires	
SAMEDI 22	20H00
Concerts garage indi Hellsight, Ass of Spades,road fever Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Fr 10.- I Fr 5.- AVS, chômeurs, étudiants Centre de Loisirs et de Rencontres: T 022 348 75 32	
SAMEDI 22	20H30
Musique Catherine Ringer Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h30 Plein tarif Fr 56.- I AVS-AI, chô. étud, app. Fr 51.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	

novembre

MERCREDI 2	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne I D. Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 2	14H30-17H30
Activités Aînés Thé dansant Salle des fêtes de Thônex Fr 5.- Aînés Solidaires I Irène Hensler: T 022 348 13 29	
JEUDI 3	19H00
Reporters sans frontières Point favre Entrée libre C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
VENDREDI 4	19H30
Audition Elèves de classes de violon et violoncelle Centre paroissial Route de Genève 77 – Chêne-Bourg Gratuit	
Accademia d'Archi - école de musique Raffaello Diambrini Palazzi: T 022 751 26 76	
VENDREDI 4	20H00
Festival du film de montagne Projection des films de montagne Point favre C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
VENDREDI 4	20H30
Musique L'Orchestre de Contrebasses Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h30 Plein tarif Fr 58.- I AVS-AI, chô. étud, app. Fr 53.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	
SAMEDI 5	10H00-12H00
Fournée de la confrérie du four à pain Cuisson de pains au feu de bois, petit-déjeuner, apéritif Av. Tronchet 9a – Thônex Confrérie du four à pain de Thônex Denis Wünsche: T 022 349 66 48	
SAMEDI 5	10H00-23H30
Festival: ateliers et spectacle d'humour “Tendances” Salle communale Jean-Jacques Gautier Ateliers: 10h00 à 17h30 Restauration:19h00-20h30 Spectacle Kev Adams: 20h30 Ateliers: Fr 15.- et Fr 8.- (réservations accueil mairie) Spectacle Kev Adams: Fr. 25- et Fr 20.- (réservations FNAC et accueil mairie) Ville de Chêne-Bougeries et Interior Design Philosophy Mairie, service culturel: T 022 869 17 37	
SAMEDI 5	20H00
Festival du film de montagne Accueil de M. Bernard Germain, réalisateur de films de montagne Point favre C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
SAMEDI 5	20H30
DIMANCHE 6	17H30
Café-théâtre “Sous les jupes des hommes” Centre de loisirs de Thônex – Route de Jussy 39 Fr 20.- I Fr 15.- AVS, chômeurs, étud. Bullenscène: T 079 280 82 89 contact@bullenscene.ch	

novembre

DIMANCHE 6	17H00
Concert Chœur d’hommes de Martigny et Chœur des Trois-Chêne Point favre Entrée libre-buvette-chapeau à la sortie Chœur des Trois-Chêne I F. Fournier: T 022 349 24 44	
MARDI 8	19H30-22H00
Soirée jeux Centre de Loisirs Thônex Ludothèque thônésienne I D. Bernheim: T 076 390 28 48	
MARDI 8, MERCREDI 9 ET JEUDI 10	20H00
“Le Cœur Volé” Poèmes et textes d’Arthur Rimbaud, dits par Philippe Lüscher Salle communale Jean-Jacques Gautier Spectacle accueilli par la ville de Chêne-Bougeries Fr 20.- et 10.- I en vente à l’entrée Service culturel: T 022 869 17 37	
MERCREDI 9	12H00
Activités Aînés Repas convivial Lieu à déterminer Aînés Solidaires I Danielle Ruiz: T 022 348 54 37	
MERCREDI 9	14H30-17H00
Spectacle enfants En faveur des enfants défavorisés Salle des fêtes de Thônex Portes à 13h45 – Un cadeau neuf non emballé Association Un enfant - un cadeau Steve Candolfi: T 022 342 79 35	
DU MER 9 AU DIM 27	MA-DI 14H00-17H00
Exposition “Zoofoxies” Sculptures de Jean Fontaine Espace Nouveau Vallon Entrée Fr 3.-, ateliers Fr 20.- (réserv. accueil mairie) Ateliers mercredis, samedis et dimanches après-midis; animations les mardis soirs Ville de Chêne-Bougeries Service culturel: T 022 869 17 37 I www.jeanfontaine.com	
VENDREDI 11	14H00-17H00
Activités Aînés Scrabble Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires	
VENDREDI 11	20H30
Humour “Ajouter comme ami” Didier Gustin Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h30 Plein tarif Fr 58.- I AVS-AI, chô. étud, app. Fr 53.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	
SAMEDI 12	9H00-12H00
Vernissage Café-croissant Galerie La Primaire Galerie La Primaire I Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
SAMEDI 12	20H00-02H00
Soirée musicale Soirée anniversaire Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Fr 30.- Association Nour: T 079 658 33 91 webmaster@association-nour.ch	

SAMEDI 12	20H30
Littérature, théâtre Jacques Weber interprète “Eclats de vie” Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h30 Plein tarif Fr 58.- I AVS-AI, chô. étud, app. Fr 53.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	
DU SAMEDI 12 AU DIM 27	
Exposition Sylvie Bleeckx , Peinture et dessin Stéphane Fontanet , sculpture terre, plâtre Noël Cramer , photographie Galerie La Primaire Sa-di: 14h30-17h00 I Mardi: 18h00-21h00 Galerie La Primaire I Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
DIMANCHE 13	14H00-20H00
Tournoi d’échecs les 4 saisons Centre de loisirs de Thônex – Route de Jussy 39 Inscription sur place Fédération Genevoise d’échecs communication@fge-echecs.ch	
DIMANCHE 13	17H00
Heure musicale Galerie La Primaire Galerie La Primaire I Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
MERCREDI 16	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne I D. Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 16	15H00-17H30
Loto des Aînés Salle des fêtes de Thônex Portes à 14h30 – Réservé aux aînés de Thônex Commune de Thônex: T 022 869 39 00	
JEUDI 17	20H30
Humour “Dernières avant Vegas” Audrey Lamy Salle des fêtes de Thônex Portes à 19.30 Plein tarif Fr 46.- I AVS-AI, chô. étud, app. Fr 41.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	
VENDREDI 18	20H30
Musique Yaël Naim (+ supporting act: FM Laeti) Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h30 Plein tarif Fr 54.- I AVS-AI, chô. étud, app. Fr 49.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	
VENDREDI 18	20H00
Concert ska reggae Sergent Papou, Les Vaches Laitières, Los Tres Puntos Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Fr 10.- I Fr 5.- AVS, chômeurs, étud. Centre de Loisirs et de Rencontres: T 022 348 75 32	
SAMEDI 19	20H00
Concert ska reggae Humanity Sound,System, Kanka, Kumba Tosh, Grenn Middle Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Fr 10.- I Fr 5.- AVS, chômeurs, étud. Centre de Loisirs et de Rencontres: T 022 348 75 32	

novembre

VENDREDI 25	14H00-17H00
Activités Aînés Scrabble Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires	
VENDREDI 25	19H30
Audition Elèves de classes de violon et violoncelle Centre paroissial Route de Genève 77 – Chêne-Bourg Gratuit	
Accademia d'Archi - école de musique Raffaello Diambrini Palazzi: T 022 751 26 76	
VENDREDI 25	20H30
Concert Jazz “Swing de Fou” Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
SAMEDI 26	14H00-21H00
Convention de jeux 3^{ème} convention du jeu de rôle Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Association Aplune: association@aplune.org	
SAMEDI 26	19H00-02H00
Spectacle et danse Soirée annuelle Salle des fêtes de Thônex Club Zou I M. Grisel: T 022 329 08 19	
LUNDI 28	20H30
Concert Chœur des Cosaques de l’Oural Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
MERCREDI 30	9H30-16H30
Marché de Noël EMS Eynard-Fatio Pré-du-Couvent 1bis EMS Eynard-Fatio I M. Dupont: T 022 869 29 00	
MERCREDI 30	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 30	20H00
Concert “Chenu on the rocks” Point favre Concertus saisonnus: T 076 345 80 76 www.concertus.ch	

décembre

VENDREDI 2	14H00-17H00
Activités Aînés Scrabble Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires	
VENDREDI 2	20H00
Concerts rock Jack’s Sound, The Animen, Overtu-ned, Disagony Rendez-vous devant la salle communale Jean-Jacques Gautier Route de Jussy 39 Fr 10.- I Fr 5.- AVS, chômeurs, étud. Centre de Loisirs et de Rencontres: T 022 348 75 32	
VENDREDI 2	20H30
Musique “Shaka Ponk” Salle des fêtes de Thônex Portes à 19h30 Plein tarif Fr 49.- / AVS-AI, chô. étud, app. Fr 44.- ThônexArtSpectacles I Gérard Héritier: T 022 348 64 21	
VENDREDI 2	20H30
Concert Jazz Christophe Leu Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
SAMEDI 3	9H00-12H00
Vernissage café-croissant Galerie La Primaire Galerie La Primaire I Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
SAMEDI 3	20H00
Concerts Punk-Rock K-Anars Bizars, Police on Tv, Brachoï, The Boring Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Fr 10.- I Fr 5.- AVS, chômeurs, étud. Centre de Loisirs et de Rencontres: T 022 348 75 32	
SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4	10H00-18H00
Marché de Noël du Vieux Bourg Rue du Vieux Chêne et rue du Gothard Mairies de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg Service culturel Chêne-Bougeries: T 022 869 17 37 et Chêne-Bourg: T 022 869 41 15	
DU SAMEDI 3 AU DIMANCHE 18	
Exposition Agnès Brun , peinture et dessin Catherine Fell-Yakovlev , peinture acry- lique et huile Galerie La Primaire Sa-di: 14h30-17h00 I Mardi: 18h00-21h00 Galerie La Primaire I Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	
DIMANCHE 4	17H00
Heure musicale Galerie La Primaire Entrée libre – chapeau à la sortie Galerie La Primaire I Gisèle Spescha: T 022 347 50 62	

décembre

DIMANCHE 4	17H00
Concert Orchestre des Trois-Chêne Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
MARDI 6	18H00
Fête de Saint Nicolas Rendez-vous devant la salle communale Jean-Jacques Gautier Ville de Chêne-Bougeries Service culturel: T 022 869 17 37	
MARDI 6	20H00
Concert Concert de Noël Eglise St-Pierre – Thônex Collecte Comité des fêtes et du jumelage: T 022 869 39 00	
MARDI 6, MERCREDI 7 ET JEUDI 8	20H30
Mistero Buffò – Alberto Garcia Point favre Adultes: Fr 25.- Enfants, étudiants, AVS, chômeurs: Fr 20.- Service culturel de la commune de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
MERCREDI 7	15H00-17H30
Loto des Aînés Salle des fêtes de Thônex Portes à 14h30 Réservé aux aînés de Thônex Commune de Thônex: T 022 869 39 00	
VENDREDI 9	18H00-01H00
Fête communale Fête de l’Escalade cortège aux flambeaux Salle des fêtes de Thônex Entrée libre Commune de Thônex: T 022 869 39 00	
VENDREDI 9	DÈS 18H30
Fête populaire de l’Escalade Escalade communale Point favre et extérieur Le programme détaillé sera envoyé sous forme de tous-ménages Entrée libre Mairie de Chêne-Bourg C. Origa: T 022 869 41 15 I culture@chene-bourg.ch	
SAMEDI 10	
Fête de l’Escalade Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries www.cri-chenebougeries.ch	
MARDI 13	14H30-17H30
Activités Aînés Thé dansant Salle des fêtes de Thônex Fr 5.- Aînés Solidaires I Irène Hensler: T 022 348 13 29	
MARDI 13	19H30-22H00
Soirée jeux Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	

MERCREDI 14	12H00
Activités Aînés Repas convivial Lieu à déterminer Aînés Solidaires I Danielle Ruiz: T 022 348 54 37	
MERCREDI 14	14H30-17H30
Après-midi jeux Rez inférieur école Jeandin Ludothèque thônésienne Dominique Bernheim: T 076 390 28 48	
MERCREDI 14	DÈS 17H00
Fête de Noël des usagers du Centre Centre de loisirs de Thônex Route de Jussy 39 Spectacle des enfants et repas 17h00 spectacle 19h00 repas Entrée libre Centre de Loisirs et de Rencontres: T 022 348 75 32	
VENDREDI 16	14H00-17H00
Activités Aînés Scrabble Villa Minazzi Ch. du Bois-Des-Arts 52 – Thônex Aînés Solidaires	
VENDREDI 16	19H30
Audition Elèves de classes de violon et violoncelle Centre paroissial Route de Genève 77 – Chêne-Bourg Gratuit	
Accademia d'Archi - école de musique Raffaello Diambrini Palazzi: T 022 751 26 76	
SAMEDI 17	9H30-14H30
Marché ThôNoël Place du Chêne-Vert Comité des fêtes et du jumelage: T 022 869 39 00	
MERCREDI 21	14H00-17H00
Mercredi Quartier Disco des enfants Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries Entrée libre et goûter offert www.cri-chenebougeries.ch	